



Safety And Operation Manual / List Of Parts
Manuel De Securite & De Fonctionnement / Liste De Pieces
Veiligheids & Bedienings Handleiding / Onderdelenlijst
Sicherheits Und Bedienungs Anleitung / Ersatzteilliste
Manuale D'istruzioni Per l'uso E La Sicurezza / Lista Dei Componenti
Manual Del Operario / Lista De Piezas
Instruktionsbok / Reservdelista
Operatørinstruktioner / Reservdeliste

RANSOMES® Sportcutter & Magna Cutting Unit

Series: Various

Product codes: Various



WARNING: If incorrectly used this machine can cause severe injury. Those who use and maintain this machine should be trained in its proper use, warned of its dangers and should read the entire manual before attempting to set up, operate, adjust or service the machine.



ADVARSEL: Denne maskine kan forårsage alvorlig personskade, hvis den bruges forkert. Alle, der bruger og vedligeholder denne maskine, skal være korrekt uddannet til dette, skal advares om farene og læse hele instruktionsbogen, før maskinen forberedes, bruges, justeres eller serviceres.



AVERTISSEMENT : Risque de blessures graves en cas d'utilisation incorrecte de la machine. Les opérateurs et le personnel d'entretien doivent être formés et conscients des dangers encourus. Ils doivent lire avec attention le manuel avant d'essayer de monter, d'utiliser, de régler ou maintenir la machine.



VARNING: Om denna maskin används på fel sätt kan den orsaka svåra personskador. De som använder och underhåller denna maskin ska utbildas i hur den används korrekt, vara varnade för de förekommande riskerna och ska alltid läsa hela handboken innan någon form av arbete utförs på eller med maskinen.



WAARSCHUWING: Bij verkeerd gebruik kan deze machine ernstig lichamelijk letsel veroorzaken. Degenen die de machine gebruiken en onderhouden moeten worden getraind in het juiste gebruik ervan, worden gewaarschuwd voor de gevaren ervan en behoren de volledige handleiding aandachtig te lezen alvorens de machine bedrijfs-klaar te maken, te bedienen, af te stellen en/of te onderhouden.



ADVERTENCIA: Si se usa de forma incorrecta esta máquina puede causar graves lesiones. Cualquier persona que use y mantenga esta máquina deberá estar entrenado en su uso correcto, instruido de sus peligro y deberá leer el manual completamente antes de tratar de instalar, operar, ajustar o revisar la máquina.



WARNHINWEIS: Wenn diese Maschine nicht ordnungsgemäß verwendet wird, können ernsthafte Verletzungen verursacht werden. Personen, die diese Maschine verwenden und warten, müssen in ihrer richtigen Verwendung ausgebildet sein, auf die Gefahren aufmerksam gemacht worden sein und die Anleitung ganz gelesen haben, bevor sie versuchen, die Maschine aufzustellen, zu bedienen, einzustellen oder zu warten.



AVVERTENZA: Questa macchina può causare gravi infortuni se viene utilizzata in modo errato. Prima di accingersi ad approntare, usare, mettere a punto o eseguire la manutenzione di questa macchina, coloro che la utilizzano ed i responsabili della manutenzione devono essere addestrati all'impiego della macchina, devono essere informati dei pericoli, e devono leggere l'intero manuale.



English



French



Dutch



German



Spanish



Italian



Danish



Swedish



English

IMPORTANT: This is a precision machine and the service obtained from it depends on the way it is operated and maintained.

This operators manual should be regarded as part of the machine. Suppliers of both new and second-hand machines are advised to retain documentary evidence that this manual was provided with the machine.

This machine is designed solely for use in customary grass cutting operations. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer, also constitute essential elements of the intended use.

Before attempting to operate this machine, ALL operators MUST read through this manual and make themselves thoroughly conversant with Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance.

Accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine, and all road traffic regulations shall be observed at all times.

Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.



Dutch

BELANGRIJK: Dit is een precisie-machine en de kwaliteit van de werkzaamheden die hiermee kunnen worden uitgevoerd, is afhankelijk van de manier waarop de maaimachine wordt bediend en onderhouden.

Dit bedienershandboek dient te worden gezien als een onderdeel van de machine. Leveranciers van zowel nieuwe als tweedehands-machines worden geadviseerd om altijd documentair bewijsmateriaal beschikbaar te hebben waaruit blijkt dat dit handboek bij de machine werd geleverd.

Deze machine werd uitsluitend ontworpen als een grasmaaimachine. Als de machine voor andere doeleinden wordt gebruikt, dan zal dit worden geïnterpreteerd als een inbreuk op de toepassingsmogelijkheden waarvoor de machine bestemd is. Het nakomen van en het zich houden aan de bedrijfscondities, het onderhoud en de reparaties overeenkomstig de specificaties van de klant, zijn in feite ook essentiële elementen van het bedoelde gebruik van de machine.

Voordat wordt getracht om deze machine te bedienen, dienen ALLE bedieners dit handboek goed te hebben doorgelezen. Ook moeten zij geheel op de hoogte zijn van de veiligheidsinstructies, de bedieningsorganen, de smering en het onderhoud.

Bepalingen voor de preventie van ongevallen, alle andere algemeen erkende bepalingen van toepassing op veiligheid en de medische behandeling van bedrijfsrisico's en alle bepalingen in de wegverkeerswet, mogen nooit worden overschreden.

Het is mogelijk dat door eventueel eigenmachtig aan de machine uitgevoerde modificaties, de fabrikant wordt ontheven van verwondingen voortvloeiend uit eventuele beschadiging of verwondingen.



French

IMPORTANT: Il s'agit d'une machine de précision et sa fiabilité dépend de la façon dont elle est utilisée et entretenue.

Ce manuel d'instruction doit être considéré comme une partie de la machine. Il est conseillé aux fournisseurs de machines neuves et d'occasion de conserver une preuve écrite attestant que ce manuel a été fourni avec la machine.

Cette machine est uniquement conçue pour la tonte du gazon ordinaire. Son utilisation à toute autre fin est considérée comme contraire à l'usage auquel la machine est destinée. La conformité et l'observation stricte des conditions d'utilisation, de révision et de réparation, telles qu'elles sont spécifiées par le fabricant, constituent également des éléments essentiels de l'usage auquel la machine est destinée.

Avant d'utiliser cette machine, TOUS les opérateurs DOIVENT lire attentivement ce manuel et se familiariser avec les instructions de sécurité, les commandes, la lubrification et l'entretien.

Les réglementations de prévention d'accidents, toutes les autres réglementations reconnues de sécurité et de médecine du travail, ainsi que les réglementations routières doivent toujours être observées.

Toute modification arbitraire effectuée sur cette machine dégage la responsabilité du fabricant quant aux endommagements ou blessures résultant d'une telle modification.

MACHINE NAME		SERIAL NUMBER	
YEAR			
KG	WEIGHT	KW	POWER
CE RANSOMES JACOBSEN LTD. IPSWICH ENGLAND			



Contents:	Page
Safety instructions	4
Specification	6
Fitting the unit to the machine	8
Operating the unit	8
Lubrication	10
Maintenance	12
Adjustments	14
End of season servicing	22
Guarantee	24
Sales & service	24
List of Parts	27



Inhoud:	Pagina
Veiligheidsinstructies	5
Specificaties	7
De eenheid op de machine monteren	9
De eenheid bedienen	9
Smering	11
Onderhoud	13
Afstellingen	15
Onderhoud aan het eind van het seizoen	23
Garantie	25
Verkoop & Service	25
Onderdelenlijst	27



Table des matières	Page
Consignes de sécurité	5
Caractéristiques	7
Montage de l'unité sur la machine	9
Fonctionnement de l'unité	9
Lubrification	11
Entretien	13
Réglages	15
Remisage	23
Garantie	26
Liste de pièces	27



English

SAFETY INSTRUCTIONS



NOTE: Refer also to safety instructions in the power unit operating instruction book.

OPERATING INSTRUCTIONS

Ensure that the instructions in this book are read and fully understood.

No person should be allowed to operate these units unless they are fully acquainted with all the controls and the safety procedures.

BLOCKED CUTTING CYLINDERS

Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edges. Beware of energy in the drive system which can cause rotation when the blockage is released.

Keep other people away from the cutting units, as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.

ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE

Read all the appropriate servicing instructions. Use only replacement parts supplied by the original manufacturer.

When adjusting the cutting cylinders take care not to get hands and feet trapped when rotating cylinders. Make sure that other people are not touching any cutting unit, as rotation of one cylinder may cause the others to rotate.



Dutch



French

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



OPMERKING: Tevens de veiligheidsinstructies raadplegen in het bedienings/instructiehandboek van de specifieke eenheid die wordt gebruikt.

BEDIENINGSINSTRUCTIES

Altijd controleren of de instructies in het handboek goed zijn gelezen. Deze dienen ook goed te worden begrepen.

Niemand mag worden toegestaan om deze eenheid te gebruiken, tenzij die personen geheel bekend zijn met de werking van alle bedieningsorganen en veiligheidsprocedures.

VERSTOPTE MAAICILINDERS

Verstoppingen altijd voorzichtig opheffen. Alle lichaamsdelen uit de buurt houden van de maairanden. Altijd voorzichtig zijn met in de aandrijving 'opgeslagen' energie, waardoor onderdelen kunnen gaan roteren zodra de verstopping is opgeheven.

Andere personen nooit toestaan zich in de buurt te bevinden van maai-eenheden daar, als één cilinder gaat roteren, ook de andere cilinders kunnen gaan draaien.

AFSTELLINGEN, SMERING EN ONDERHOUD

Alle ter zake doende onderhoudsinstructies goed lezen. Uitsluitend vervangingsonderdelen gebruiken die zijn geleverd door de fabrikant.

Bij het afstellen van de maaicilinders er altijd voor zorgen dat de handen en de voeten niet worden vastgeklemd als de cilinders worden geroteerd. Er ook altijd voor zorgen dat andere personen geen maai-eenheid aanraken daar, als één cilinder gaat roteren, ook andere cilinders kunnen gaan draaien.

CONSIGNES DE SECURITE



Note: voir également les consignes de sécurité dans le manuel d'utilisation de la machine.

FONCTIONNEMENT

Vérifier que les consignes de ce manuel sont lues et parfaitement comprises.

Tout personne non familiarisée avec toutes les commandes et les consignes de sécurité ne doit être autorisée à utiliser ces unités de coupe.

BOURRAGES

Les enlever avec précaution. Eloigner toutes les parties du corps des lames. Attention à l'énergie résiduelle qui peut entraîner la rotation des cylindres quand le bourrage est enlevé.

Eloigner toute personne des unités de coupe.

REGLAGES, LUBRIFICATION ET ENTRETIEN

Lire les consignes. N'utiliser que des pièces de remplacement d'origine.

Lors du réglage des cylindres, faire attention que les mains ou les pieds ne soient pas happés. Faire attention que personne ne touche aux cylindres car la rotation de l'un d'entre eux peut entraîner la rotation des autres.



CUTTING UNIT SPECIFICATION

Construction

Heavy-duty pressed steel bolted construction

Sportcutter Cylinder

Diameter 197mm (7.75in)
Width of cut 762mm (30in)
Number of knives 6, 8, 11

Magna Cylinder

Diameter 254mm (10.4in)
Width of cut 762mm (30in)
Number of knives 4, 6

Height of cut

Sportcutter Fixed 13mm - 65mm
(1/2in - 2 9/16in)
Magna Fixed 13mm - 85mm
(1/2in - 3 11/32in)
Sportcutter Floating 9.5mm - 47mm
(3/8in - 1 7/8in)

Height of cut adjustment

Fixed head Adjustable screw system on rear roller.
Floating head Front and rear rollers adjust in parallel by screw system to rear roller.

Rear roll

Full width plain roll 60mm (2 3/8in) diameter running on ball bearings with shaft seals and lubricators.

Front roll

Full width plain or Grooved roll 60mm (2 3/8in) diameter running on ball bearings with shaft seals and lubricators.

Bottom block and blade

Replaceable blade, mounted onto steel constructed bottom block.

Transmission

By hydraulic motor through gear and pinion to cutting cylinder.

Recommended lubricants

General:
Shell Darina R2 or equivalent.

Gearbox:
Shell Simnia 'O' grease or
Shell Retinax 'G' grease



Dutch

MAAI-EENHEID SPECIFICATIES

Constructie

Uit zwaar geperst staal vervaardigde constructie met boutbevestiging

Sportcutter **Cilinder**

Diameter 197 mm
Maaibreedte 762 mm
Aantal messen 6, 8, 11

Magna **Cilinder**

Diameter 254 mm
Maaibreedte 762 mm
Aantal messen 4, 6

Maaihoogte

Sportcutter Vaste kop 13 mm - 65 mm
Magna Vaste kop 13mm - 85mm
Sportcutter Zwevende kop 9,5 mm - 47 mm

Maaihoogte-afstelling

Vaste kop Stelschroefstelsysteem op achterste rol.
Zwevende kop De voorste en achterste rol worden parallel afgesteld door middel van een schroefstelsysteem naar de achterste rol.

Achterste rol

Massieve rol met 60 mm diameter over volle breedte op kogellagers met asafdichtingen en smeerinrichtingen.

Voorste rol

Gegroefde rol met 60 mm diameter over Brug kwantitetskolonne A for forreste enheder/ Brug kwantitetskolonne B for midterste enheder olle breedte op kogellagers met asafdichtingen en smeerinrichtingen.

Onderste blok en maaiblad

Vervangbaar blad op uit staal vervaardigd onderste blok.

Overbrenging

Door middel van een hydraulische motor via een tandwiel en pignion naar de maaicilinder.

Aanbevolen smeermiddelen

Algemeen:
Shell Darina R2 of een soortgelijk produkt.

Overbrenging:
Shell Simnia 'O' vet of
Shell Retinax 'G' vet



French

CARACTERISTIQUES, CYLINDRE DE COUPE

Construction

Tôle emboutie très résistante boulonnée.

Sportcutter **Cylindre**

Diamètre 197mm
Largeur de travail 762mm
Nombre de couteaux 6, 8, 11.

Magna **Cylindre**

Diamètre 254mm
Largeur de travail 762mm
Nombre de couteaux 4, 6

Hauteur de coupe

Sportcutter Tête fixe 13mm - 65mm
Magna Tête fixe 13mm - 85mm
Sportcutter Tête flottante 9,5mm - 47mm

Reglage de hauteur de coupe

Tête fixe Système réglable à vis sur rouleau arrière.
Tête flottante Rouleaux avant et arrière réglables en parallèle grâce à système à vis implanté sur rouleau arrière.

Rouleau arrière

Rouleau lisse de largeur maximum de 60 mm de diamètre tournant sur roulements à billes avec joints d'arbre et dispositifs de lubrification.

Rouleau avant

Rouleau lisse ou rainuré de largeur maximum de 60 mm de diamètre tournant sur roulements à billes avec joints d'arbre et dispositifs de lubrification.

Porte-lame & contre-lame

Contre-lame remplaçable montée sur porte-lame en acier.

Transmission

Par moteur hydraulique à pignons aboutissant au cylindre de coupe

Lubrifiants recommandés

Usage général :
Shell darina R2 ou équivalente
Boîte de vitesses :
Cylindres de coupe :
Shell Graisse Simnia «O» ou graisse
Shell Retinax «G»

FITTING THE UNIT TO THE MACHINE



Read the Safety Instructions

Fitting the unit to the machine is described in the power unit operating instruction book.

OPERATING THE UNIT



Read the Safety Instructions

Operating the unit is described in the power unit operating instruction book.



Dutch

DE EENHEID OP DE MACHINE MONTEREN



Altijd de Veiligheidsinstructies lezen

De manier waarop de eenheid op de machine moet worden gemonteerd, wordt beschreven in het bedienings/instructiehandboek voor de specifieke eenheid die wordt gebruikt.

BEDIENING VAN DE EENHEID



Altijd de Veiligheidsinstructies lezen

Het bedienen van de eenheid wordt beschreven in het bedienings/instructiehandboek voor de specifieke eenheid die wordt gebruikt.



French

MONTAGE DE L'UNITE SUR LA MACHINE



lire les consignes de sécurité

Voir le manuel d'utilisation de la machine

FONCTIONNEMENT DE L'UNITE



Lire les consignes de sécurité

Voir le manuel d'utilisation de la machine

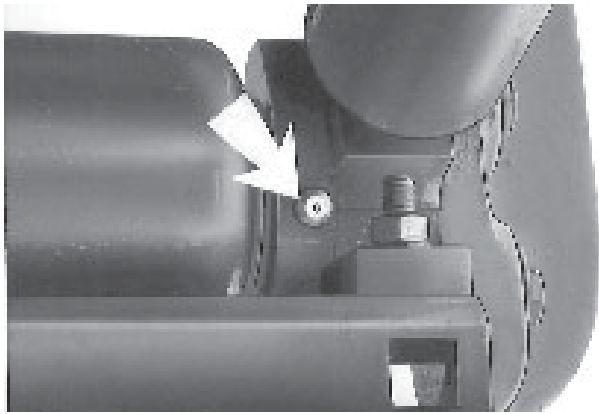


Fig. 1

LUBRICATION



Read the Safety Instructions

SPORTCUTTER

Weekly (Every 40 working hours)

1. Lubricate the rear rolls (Fig. 1) with shell Darina R2 grease or equivalent. Rotate the roll continuously during lubrication.

NOTE: Lubricate more often in dusty or wet conditions.

2. Lubricate the following points using Shell Darina R2 grease or SAE 30 oil.

(a) Cutting cylinder bearing housing pivots (A Fig. 2).

(b) Height adjustment sleeves (B Fig. 2).

3. Lubricate the following points using rocol anti-seize spray:

(a) Cutting cylinder clamp pivot (D Fig. 2).

(b) Cutting cylinder adjusting screws (C Fig.2).

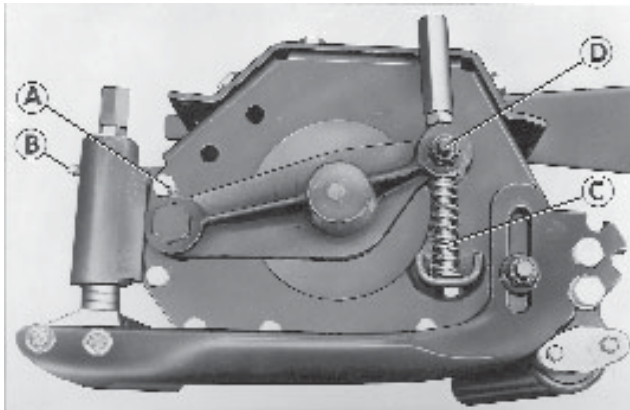


Fig.2

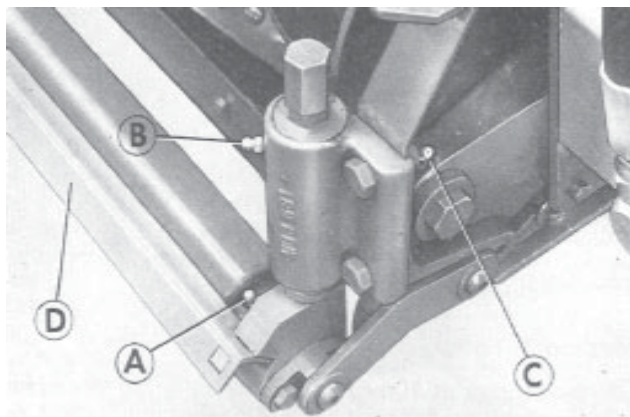


Fig. 3

MAGNA

Weekly (Every 40 working hours)

1. Lubricate the rear rolls (A Fig. 3) with shell Darina R2 grease, or equivalent - rotate the roll continuously during the lubrication.

NOTE: Lubricate more frequently in very wet or dusty conditions.

2. Lubricate the following points using S.A.E. 30 oil or Shell Darina R2 grease.

(a) Cutting cylinder bearing housing pivots (C Fig. 3)

(b) Height adjustment tubes (B Fig. 3).

3. Lubricate the following points using Rocol Anti-Seize:

(a) Cutting cylinder adjusting screws (E Fig 4).

(b) Cylinder adjuster clamp pivot (F Fig. 4)

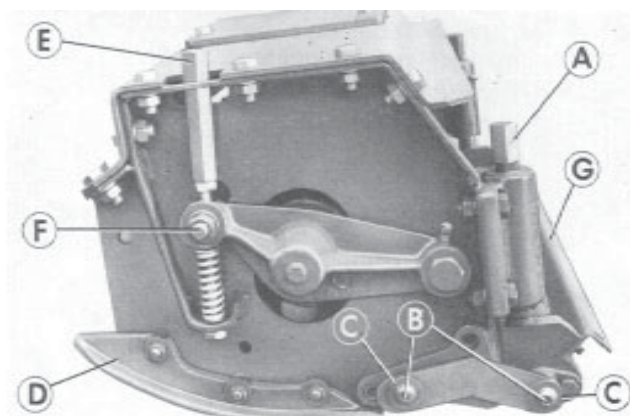


Fig. 4



Dutch

SMERING



Altijd de Veiligheidsinstructies lezen

SPORTCUTTER

Wekelijks (Na 40 bedrijfsuren)

1. Smeer de achterste rollen (Afb. 1) met Shell Darina R2 vet of gelijksoortig produkt. Tijdens het smeren de rol voortdurend ronddraaien.

OPMERKING: Vaker smeren in stoffige of natte omstandigheden.

2. De volgende punten smeren met Shell Darina R2 vet of SAE 30 olie.
 - (a) Draaipunten lagerhuis van de maaicilinder (A Afb. 2).
 - (b) Hoogte afstelbusjes (B Afb. 2).
3. Smeer de volgende punten met Rocol anti-vastloop spray:
 - (a) Klem draaipunt (D Afb. 2) van maaicilinder.
 - (b) Stelschroeven van de maaicilinder (C Afb.2).

MAGNA

Wekelijks (Na 40 bedrijfsuren)

1. Smeer de achterste rollen (A Afb. 3) met Shell Darina R2 vet of gelijksoortig produkt. Tijdens het smeren de rol voortdurend ronddraaien.

OPMERKING: Vaker smeren in stoffige of natte omstandigheden.

2. De volgende punten smeren met SAE 30 olie of Shell Darina R2 vet.
 - (a) Draaipunten lagerhuis van de maaicilinder (C Afb.3).
 - (b) Hoogte afstelbusjes (B Afb.3).
3. Smeer de volgende punten met Rocol anti-vastloop spray:
 - (a) Stelschroeven van de maaicilinder (E Afb.4).
 - (b) Klem draaipunt (F Afb. 4) cilinder afstelling.



French

LUBRIFICATION



Lire les consignes de sécurité

SPORTCUTTER

Toutes les semaines (toutes les 40 heures de travail)

1. Lubrifiez les rouleaux arrière (Fig. 1) avec de la graisse Shell Darina R2 ou équivalente. Faites tourner ces rouleaux pendant toute la durée de cette lubrification.

NOTA : procédez à des lubrifications plus rapprochées dans des milieux poussiéreux ou humides.

2. Lubrifiez les points suivants en utilisant de la graisse Shell Darina R2 ou de l'huile SAE 30.
 - (a) Pivots du carter de roulements des cylindres de coupe (A, Fig. 2).
 - (b) Manchons de réglage de la hauteur (B, Fig. 2).
3. Lubrifiez les points suivants en utilisant un produit Rocol pulvérisé anti-grippage:
 - a) Pivot de serrage des cylindres de coupe (D, Fig. 2).
 - b) Vis de réglage des cylindres de coupe (C, Fig.2).

MAGNA

Toutes les semaines (toutes les 40 heures de travail)

1. Lubrifiez les rouleaux arrière (A, Fig. 3) avec de la graisse Shell Darina R2 ou équivalente. Faites tourner ces rouleaux pendant toute la durée de cette lubrification.

NOTA : procédez à des lubrifications plus rapprochées dans des milieux poussiéreux ou humides.

2. Lubrifiez les point suivants en utilisant de l'huile SAE 30 ou de la graisse Shell Darina R2
 - a) Pivots du carter de roulements des cylindres de coupe (C, Fig.3)
 - b) Tubes de réglage de la hauteur (B, Fig. 3).
3. Lubrifiez les points suivants en utilisant un produit Rocol antigrippage :
 - a) Vis de réglage des cylindres de coupe (E, Fig 4).
 - b) Pivot de serrage du dispositif de réglage des cylindres (F, Fig. 4)

MAINTENANCE



Read the Safety Instructions

Check all nuts and bolts every 75 hours

BACKLAPPING

The keen edges of the spiral cutters can be maintained by backlapping. With the units in the lowered position proceed as follows:

1. Smear the edges of the spiral cutters with a medium grade of carborundum paste.*
2. Ensure that the parking brake is applied.
3. Sit in the driving seat and start the engine.
4. Set the throttle control lever to give approximately 200 R.P.M. cylinder speed.
5. Set the hydraulic drive lever into the up position for reverse drive and depress the mow foot switch, the cutting cylinders will run in reverse.
6. Continue to run for a few minutes then stop the engine to check and adjust the cutting cylinder to the bottom blade.
7. If the cylinders require further backlapping, repeat operations 3,4,5,and 6 until the edges are completely sharp.

*Obtainable from most motor accessory shops or garages.

NOTE: Even badly dulled edges are usually resharpened after 10 minutes treatment.

After backlapping is completed, clean off all traces of carborundum paste from the bottom blades and spiral cutters. It is essential that this is done thoroughly otherwise the cutting cylinders and bottom blades will quickly lose there effectiveness when they are rotating normally for grass cutting.



Dutch



French

ONDERHOUD



Altijd de Veiligheidsinstructies lezen

Alle moeren en bouten om de 75 uur controleren **SLIJPEN**

De scherpe randen van de spiraalvormige messen kunnen worden onderhouden door die terug te slijpen. De eenheden geheel omlaag zetten en dan de volgende werkzaamheden uitvoeren:

1. De randen van de spiraalvormige messen smeren met een medium carborundum-pasta.*
2. Controleren of de parkeerrem is aangezet.
3. In de bestuurdersstoel gaan zitten en de motor starten.
4. De smoorklephefboom instellen op een toerental van de cilinder van circa 200 opm.
5. De bedieningshefboom voor de hydraulische aandrijving omhoog (UP) zetten. Hierdoor wordt de achteruitaandrijving geactiveerd. De maaivoetschakelaar indrukken. De maaicilinders draaien nu achteruit.
6. Het systeem een aantal minuten laten draaien en de motor afzetten. De maaicilinder controleren en afstellen op het onderste blad.
7. Als de cilinders verder moeten worden opgeslepen, handeling 3, 4, 5 en 6 herhalen tot de randen geheel scherp zijn.

*Verkrijgbaar bij de meeste winkels voor accessoires van motorvoertuigen of garages.

OPMERKING: Zelfs zeer stompe randen zullen na een behandeling van circa 10 minuten, gewoonlijk weer zeer scherp zijn.

Nadat de onderdelen zijn geslepen, alle sporen van de carborundum-pasta verwijderen van de onderste bladen en de spiraalmessen. Het is essentieel dat deze reinigingswerkzaamheden grondig worden uitgevoerd daar de maaicilinders en de onderste bladen anders zeer snel nadat die gaan draaien, effectiviteit zullen verliezen.

ENTRETIEM



Lire les consignes de sécurité

Toutes les 75 heures, vérifier tous les boulons et écrous.

RODAGE

Les unités de coupe étant abaissées, procéder comme suit:

1. Etendre de la pâte à roder sur le bord des couteaux spirales
2. Vérifier que le frein à main est mis
3. S'asseoir sur le siège et démarrer le moteur
4. Régler les gaz pour que le cylindre tourne à environ 200 t/mn
5. Mettre le levier hydraulique en position arrière pour inverser la rotation et appuyer sur la sécurité de tonte. Les cylindres tournent à l'envers.
6. Continuer la rotation pendant quelques minutes puis arrêter le moteur et régler le cylindre sur la contre-lame
7. Si les cylindres ont encore besoin d'être rodés, répéter l'opération 3, 4, 5 et 6 fois jusqu'à ce les bords soient complètement affûtés.

NOTE: même très émoussés, en principe, les couteaux sont à nouveau bien affûtés après 10 minutes de rodage. Quand le rodage est terminé, bien nettoyer les traces de pâte sur la contre-lame et les couteaux pour éviter qu'ils ne perdent rapidement leur efficacité lors de la tonte.

ADJUSTMENT

Read the Safety Instructions

SPORTCUTTER

HEIGHT OF CUT ADJUSTMENTS

SPORTCUTTER (floating head)

The cutting height is determined by the position of the side skids and rolls in relation to the bottom blade. The height is adjustable between 9.5mm (3/8in) and 47mm (1 7/8in).

Floating head configuration (Fig.5)

To adjust

- 1) Release the two nuts (A) which hold the front of the skid to the main frame.
- 2) Turn the adjuster (B) at the rear of the unit, clockwise to reduce the height of cut, or anticlockwise to increase the height of cut.
- 3) After adjusting securely tighten the front two nuts (A) on the skids.

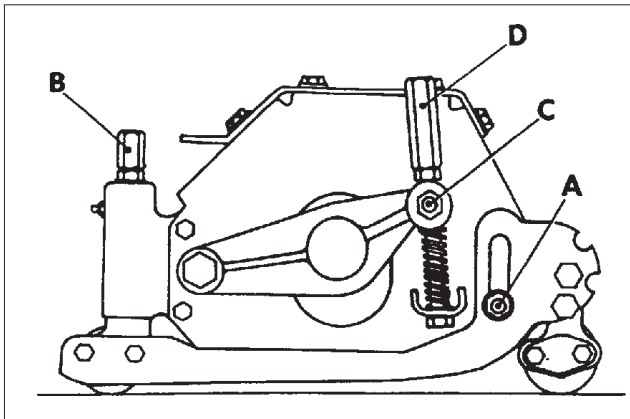


Fig.5



Dutch

AFSTELLINGEN

Altijd de Veiligheidsinstructies lezen

SPORTCUTTER

MAAIHOOGTE AFSTELLEN

SPORTCUTTER (zwevende kop)

De maaihoogte wordt bepaald door de positie van de zijski's en de rollen ten opzichte van het onderste blad. De hoogte kan worden afgesteld tussen 9,5 mm en 47 mm.

Zwevende kop - configuratie (Fig.5)

Afstellen

- 1) De twee moeren (A) losdraaien waarmee de voorkant van de ski op het hoofdframe is bevestigd.
- 2) De afstelling (B) aan de achterkant van de eenheid, rechtsom draaien teneinde de maaihoogte te reduceren, of linksom draaien teneinde de maaihoogte te vergroten.
- 3) Na het afstellen de twee voorste moeren (A) op de ski's goed vastdraaien.



French

RELAGES

Lire les consignes de sécurité

SPORTCUTTER

REGLAGES HAUTEUR DE COUPE

SPORTCUTTER (Tête flottante)

La hauteur de coupe est déterminée par la position des patins latérales et des rouleaux par rapport à la contre-lame. Cette hauteur est réglable entre 9.5mm et 47mm. Configuration tête flottante

Pour régler (voir Fig.5)

1. Desserrer les deux écrous (A) qui fixent le patin au châssis
2. Tourner les réglages (B) à l'arrière de l'élément dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la hauteur de coupe, ou dans le sens inverse pour augmenter la hauteur de coupe.
3. Le réglage termine, serrer à fond les deux écrous avant (A) sur les patins.

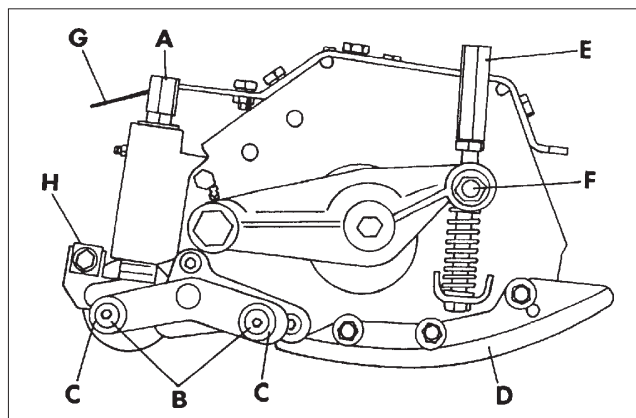


Fig.6

SPORTCUTTER FIXED HEAD (Fig.6)

The height of cut is adjustable between 13mm and 65mm to adjust:

1. Turn the adjuster (A) clockwise (-) to reduce the height of cut, or anticlockwise (+) to increase the height of cut.
2. Ensure that an equal amount of adjustment is made to both adjusters on all the cutting units. To assist in obtaining equal adjustment, the inner sleeves of the adjusters are grooved at 6mm intervals.
3. No other adjustments are necessary.
4. The two screws (B) must not be altered as they hold the rear roll in the required position by the pre-tensioned disc spring (C). If adjustment is necessary the screws should be tightened to fully compress the disc spring (C) and then backed off by 1/4 of a turn (90°).

NOTE: The skid (D) is not adjustable.

CUTTING CYLINDER TO BOTTOM BLADE ADJUSTMENT (Fig.6)

To check that the cutting cylinder is set correctly to the bottom blade:

Centre unit (No.1)

1. Slacken the cutting cylinder clamp nuts and bolts (F) on both sides of the unit and adjust the screws (E) to bring the cylinder slightly off cut so that it will revolve freely.
2. Adjust the cylinder down to the bottom blade on one end of the unit until the blade of the cylinder lightly contacts the bottom blade. Back off the adjustment slightly until the blades are just clear of each other.
3. Repeat the adjustment on the opposite end of the unit until the cylinder contacts the bottom blade.
4. Finally, the first end of the cylinder should be adjusted down again so that it just contacts the bottom blade.
5. Re-tighten the cylinder bearing housing clamp bolts and nuts (F) securely.

NOTE: When using the above method it should be possible to rotate the cylinder freely during all stages of adjustment.



Dutch



French

SPORTCUTTER - VASTE KOP (Fig. 6)

De maaihoogte kan als volgt worden afgesteld tussen 13 mm (1/2 in) en 65 mm:

1. De afstelling (A) rechtsom draaien (-) om de maaihoogte te verminderen, of linksom draaien (+) om de maaihoogte te vergroten.
2. Controleren of beide afstellingen op alle maai-eenheden in gelijke mate worden afgesteld. Teneinde het verkrijgen van een gelijke afstelling te vergemakkelijken, zijn de binnenste busjes van de afstellingen voorzien van groeven die op onderlinge afstanden zijn geplaatst van 6 mm.
3. Andere afstellingen zijn overbodig.
4. De stand van de twee schroeven (B) mag niet worden gewijzigd, daar hiermee de achterste rol door de onder voorspanning staande schijfveer (C) in de juiste positie wordt gehouden. Als afstelling noodzakelijk wordt geacht, de schroeven vastdraaien teneinde de schijfveer (C) geheel in te drukken. De schroeven vervolgens 1/4 slag (90°) losdraaien.

OPMERKING: Deski (D) kan niet worden afgesteld.

AFSTELLEN VAN DE MAAICILINDER OP HET ONDERSTE BLAD (Fig. 6)

Als volgt controleren of de maaicilinder correct is ingesteld op het onderste blad:

Middelste eenheid (Nr. 1)

1. De klemmoeren van de maaicilinder en de bouten (F) aan weerskanten van de eenheid losdraaien. De schroeven (E) afstellen tot de cilinder net geen maai-snedes meer maakt en vrij kan ronddraaien.
2. De cilinder aan één kant van de eenheid in neerwaartse richting afstellen op het onderste blad tot het blad van de cilinder licht contact maakt met het onderste blad. De afstelling iets terugdraaien tot de bladen net geen contact meer met elkaar maken.
3. De afstelling herhalen aan de andere kant van de eenheid tot de cilinder contact maakt met het onderste blad.
4. Tenslotte de kant van de cilinder die het eerst werd behandeld, opnieuw omlaag afstellen tot die net contact maakt met het onderste blad.
5. De lagerhuisklem van de cilinder, de bouten en de moeren (F) vervolgens goed vastdraaien.

OPMERKING: Bij het uitvoeren van de hierboven beschreven methode, moet het altijd mogelijk zijn om de cilinder gedurende alle fasen van de afstelling, vrij rond te draaien.

Sportcutter Configuration de la tête fixe (fig.6)

Cette hauteur est réglable entre 13mm et 65mm.

Configuration tête fixed:

1. Tournez les ajusteurs (A) dans le sens des aiguilles d'une montre (-) pour diminuer la hauteur de coupe, ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (+) pour augmenter la hauteur de coupe.
2. Assurez-vous qu'un réglage égal soit effectué aux deux ajusteurs sur toutes les unités de coupe. Pour faciliter l'obtention de réglages égaux les manchons intérieurs de la monture du rouleau sont rainurés à 6mm d'intervalles.
3. Aucun autre réglage n'est nécessaire.
4. Les deux vis (B) dans le support latéral ne doivent pas être modifiées car elles maintiennent le rouleau arrière dans la position voulue grâce aux ressorts à disque (C) pré-tendus. Si un réglage est nécessaire, les vis doivent être serrées pour compresser totalement le ressort à disque (C) et puis le relâcher d' 1/4 de tour (90°).

NOTE: Le patin (D) à l'avant n'est pas réglable.

CYLINDRE DE COUPE ET LAME INFÉRIEURE (fig.6)

Pour vérifier que le cylindre de coupe soit réglé correctement par rapport à la lame inférieure:

Unité centrale (No.1)

1. Relâchez les écrous de serrage du cylindre de coupe et les boulons (F) de chaque côté de l'unité et réglez les vis (E) pour dégager légèrement le cylindre de la coupe afin qu'il puisse tourner librement.
2. Réglez le cylindre par rapport à la lame inférieure à une extrémité de l'unité jusqu'à ce que la lame du cylindre soit légèrement en contact avec la lame inférieure. Repoussez légèrement le réglage jusqu'à ce que le cylindre soit juste dégagé de la lame inférieure.
3. Répétez le réglage à l'autre extrémité de l'unité jusqu'à ce que le cylindre soit en contact avec la lame inférieure.
4. Finalement la première extrémité du cylindre devrait être réglée à nouveau afin qu'elle soit juste en contact avec la lame inférieure.
5. Resserrez fermement les boulons et écrous (F) de serrage du logement du roulement du cylindre.

NOTE: Avec cette méthode ci-dessus, devrait être possible de pouvoir faire tourner le cylindre librement au cours de toutes les phases du réglage.



English

VERTICUT REEL ADJUSTMENT

The position of the reel must not be altered after being set. Any changes required in height must only be made by moving the front and rear rolls. Normal settings of the blades is that the tips should be 3mm (1/8in) above the ground. The blade tips **MUST NOT** penetrate the top surface of the soil.

To adjust:

1. Release bolt and nut at front end.
2. Turn adjusters above rear roll clockwise to reduce height of cut and anticlockwise to increase height of cut.
3. re-tighten nut at front of skid.



AFSTELLING VAN DE VERTICUTEERROL

De stand van de rol na de afstelling niet wijzigen. Iedere wijziging die nodig is in de hoogte alleen maken door het verplaatsen van de voorste en achterste rollen. De normale afstelling van de messen is dat de randen 3mm boven de grond zijn. De bladpunten MOGEN NOOIT door de bovenlaag van de grond heensnijden.

Afstellen:

1. De bout en moer aan de voorkant losdraaien.
2. De stelmoeren boven de achterste rol rechtsom draaien om de maaihoogte te verlagen en linksom om de maaihoogte te vergroten.
3. De moer aan de voorzijde van de ski weer vastdraaien.



REGLAGE DU ROULEAU DE COUPE VERTICAL

Vous ne devez pas modifier la position de ce rouleau après l'avoir réglé. Tous les changements éventuels de hauteur ne peuvent se faire qu'en déplaçant les rouleaux avant et arrière. Lors d'un réglage normale des lames, la pointe de ces dernières doit se trouver à 3mm au-dessus du niveau du sol. La pointe de ces lames NE DOIT PAS pénétrer dans le sol.

Réglage :

1. Desserrez le boulon et l'écrou à l'extrémité avant.
2. Tournez les dispositifs de réglage au-dessus du rouleau arrière, dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la hauteur de coupe et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter cette hauteur.
3. Resserrez l'écrou à l'avant du patin.

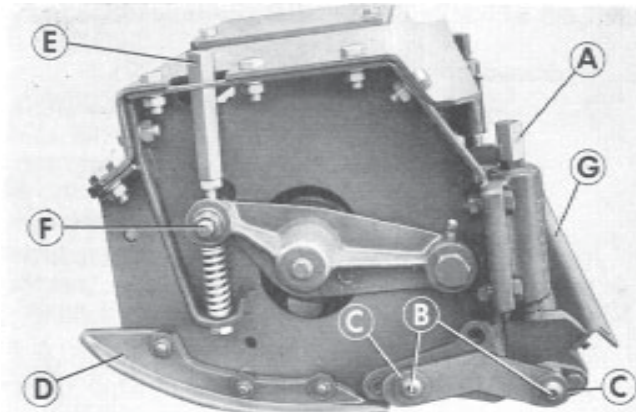


Fig. 7

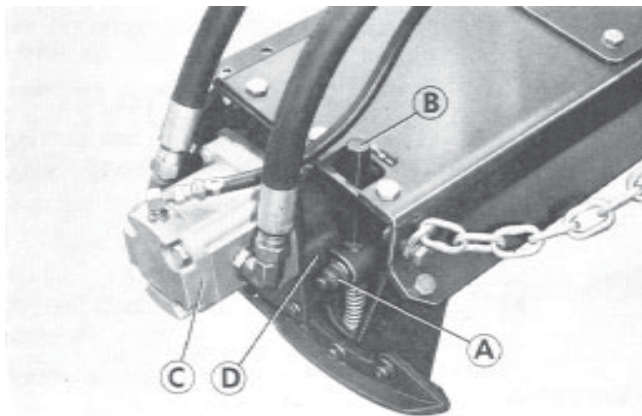


Fig. 8

MAGNA

HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT

For finer adjustment (Fig. 7)

When the mounting brackets are positioned in the lower setting the height of cut can be adjusted from 12mm (15/32in) up to 63mm (2 31/64in) by means of the rear roll adjusters. To adjust:

- (a) Slacken the screws (B) which clamp the skids to the side frames.
- (b) Turn the adjusters (A) clockwise to reduce the height of cut, and anticlockwise to increase the height of cut.
- (c) Tighten the screws securely. Adjust both sides equally.

CUTTING CYLINDER ADJUSTMENT (Fig. 8)

To check that the cutting cylinder is set correctly to the bottom blade:

1. Hold a thin piece of paper between the edge of the bottom blade and the spiral cutters, and turn the cylinder manually.
2. The paper should be cut cleanly along the length of the bottom blade; if it is not, some adjustment is necessary - BUT DO NOT OVER TIGHTEN.

To Adjust:

1. Slacken the clamp pin locknuts (A).
2. Turn the adjuster (B) anticlockwise to move the cylinder closer to the bottom blade. Make an 1/8 of a turn alternately to each adjuster.
Second position
3. Re-tighten the clamp pin locknuts securely and re-check the setting.

NOTE: The cutting cylinder setting should be checked every 4 working hours.



Dutch



French

MAGNA

AFSTELLING VAN DE MAAIHOOGTE

Voor fijnafstelling (Afb. 7)

Als de montagesteunen in de onderste stand staan kan de maaihoogte worden ingesteld van 12mm tot maximaal 63mm via de stelmechanismen van de achterste rol. Afstellen:

- (a) De moeren (B) waarmee de ski's aan de zijframes vastzitten.
- (b) De stelmoeren (A) rechtsom draaien om de maaihoogte te verminderen en linksom om de maaihoogte te vergroten.
- (c) De moeren stevig vastdraaien. Beide kanten gelijkmatig afstellen.

AFSTELLING MAAICILINDER (Afb. 8)

Controle of de maaicilinder goed is ingesteld op het onderste blad:

1. Steek een dun blaadje papier tussen de rand van het onderste blad en het spiraalvormige mes en draai de cilinder met de hand rond.
2. Het papier moet zonder rafelen langs de gehele lengte van het onderste blad worden afgesneden. Als dit niet het geval is een kleine bijstelling noodzakelijk.
NOOIT TE STRAK VASTDRAAIEN.

Afstellen:

1. De borgmoeren van de klem-pen (A) losdraaien.
2. De stelmoeren (B) linksom draaien om de cilinder dicht bij het onderste blad te brengen. Om de beurt iedere stelmoer 1/8 slag vastdraaien.
Tweede stand
3. De borgmoeren van de klem-pen goed vastdraaien en de instelling nogmaals controleren.

OPMERKING: De instelling van de maaicilinder moet om de vier bedrijfsuren worden gecontroleerd.

MAGNA

REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

réglage plus précis (Fig. 7)

Lorsque les supports de fixation occupent la position inférieure de réglage, vous pouvez ajuster la hauteur de coupe sur une plage comprise entre 12 et 63 mm en vous servant des dispositifs de réglage du rouleau arrière. Procédez de la manière suivante :

- (a) Desserrez les écrous B qui immobilisent les patins sur les cadres latéraux.
- (b) Faites tourner les dispositifs de réglage A dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la hauteur de coupe ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter cette hauteur.
- (c) Resserrez à fond les écrous. Réglez de façon égale les deux côtés.

REGLAGE DU CYLINDRE DE COUPE (Fig. 8)

Pour vérifier le réglage du cylindre de coupe par rapport à la lame inférieure, procédez comme suit :

1. Placez une feuille de papier mince entre le bord de la lame inférieure et les dispositifs de tranchage hélicoïdaux puis faites tourner à la main le cylindre.
2. Le papier doit être tranché nettement sur toute la longueur de la lame inférieure. Si ce n'est pas le cas, vous devez procéder à des ajustements.
EVITEZ TOUT SERRAGE EXCESSIF.

Ajustement :

1. Desserrez les contre-écrous de la goupille de serrage A.
2. Faites tourner le dispositif de réglage B dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour rapprocher le cylindre de la lame inférieure. Tournez chaque dispositif de réglage, les uns après les autres, sur 45° jusqu'à ce que l'ajustement obtenu soit correct.
3. Resserrez à fond les contre-écrous de la goupille de serrage puis revérifiez le réglage.

NOTA : vérifiez le réglage du cylindre de coupe toutes les 4 heures de travail.

END OF SEASON SERVICING

- a. The units should be thoroughly cleaned down to remove all accumulations of grass clippings and debris.
- b. Turn the cutting cylinders to clean the cutting edges.
- c. Apply a little oil with a brush to the spiral cutters to prevent rusting.
- d. Slowly turn the cylinders which will then spread the oil on the bottom blades.

WARNING NOTE: Do not turn the cylinders by hand.

- e. During end of season overhaul the hydraulic motors should be removed and the gearboxes should be cleaned out.
- f. Refill the gearbox with Shell Simnia 'O' or Shell Retinax 'G' grease. Approximate quantity 0.1kg (0.22lbs) which should half fill the gearbox.



Dutch

ONDERHOUD AAN HET EIND VAN HET SEIZOEN

a. De machines moeten goed worden gereinigd. Al het gemaaid gras en vuil verwijderen dat op de componenten of onderdelen aanwezig is.

b. De maaicilinders omdraaien om de snijranden te reinigen.

c. De spiraalmessen smeren met een kleine hoeveelheid olie, zodat die niet kunnen gaan roesten. Een borstel gebruiken.

d. De cilinders langzaam ronddraaien. Hierdoor zal de olie op de onderste bladen worden verspreid.

WAARSCHUWING: De cilinders nooit met de hand ronddraaien.

e. Gedurende de revisie aan het eind van het seizoen, de hydraulische motoren verwijderen. De tandwielkasten reinigen.

f. De tandwielkast vullen met Shell Simnia 'O' of Shell Retinax 'G' vet. De tandwielkast zal met circa 0,1 kg vet, ongeveer half zijn gevuld.



French

REMISAGE

a. Nettoyer soigneusement les unités.

b. Faire tourner les cylindres pour nettoyer le bord des lames.

c. A l'aide d'un pinceau enduire les lames spirales d'huile pour éviter la rouille.

d. Faire tourner lentement les cylindres pour enduire les contre-lames d'huile.

NOTE: Ne pas faire tourner les cylindres à la main.



GUARANTEE

We **GUARANTEE** that should any defect in workmanship or material occur in the goods within **TWELVE MONTHS** or to a maximum of one thousand hours from the date of purchase we will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised Ransomes' Dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the Dealer. This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee.

Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.



GARANTIE

Wij **GARANDEREN** dat in het geval van gebrekkig materiaal of vakmanschap, de produkten binnen **TWAALF MAANDEN** of tot een maximum van duizend uur na datum van aankoop, ofwel zullen worden gerepareerd, ofwel dat defecte onderdelen zullen worden vervangen zonder dat arbeidskosten of materialen, in rekening zullen worden gebracht, mits dat de claim op basis van deze garantie wordt ingediend via een officiële Ransomes' Dealer en mits het defecte onderdeel, indien dat door ons wordt verzocht, aan de dealer of aan ons zal worden geretourneerd. Deze garantie vormt een aanvulling op uw wettelijke rechten, wettelijke garanties of andere condities en hierdoor zal daaraan op geen enkele wijze afbreuk worden gedaan, met uitzondering van het feit dat wij geen aansprakelijkheid kunnen accepteren voor tweedehands produkten of defecten die naar onze mening kunnen worden toegeschreven aan misbruik, gebrek aan redelijke verzorging of onderhoud of normale slijtage,



GARANTIE

Toutes nos machines neuves, sauf spécification contraires sur la facture, bénéficient d'une garantie de 12 mois pièces et main-d'oeuvre.

Toutefois, la garantie ne sera pas acquise si:

L'intervention technique est due à une cause autre que celle d'une utilisation normale du matériel,

Des fournitures autres que celles prévues pour un fonctionnement correct ont été utilisées, Des modifications ont été apportées au matériel soit par le client lui-même, soit par des techniciens étrangers à notre organisation.

Le client n'a pas respecté les normes d'installation et d'utilisation.

Dans tous les cas, la garantie cessera automatiquement si le client n'a pas satisfait à ses obligations contractuelles en matière de paiement.

La garantie exclut, pour notre Société, toute obligation de réparer les dommages directs ou indirects résultant pour le client de l'utilisation ou du fonctionnement des machines ou relatifs à cette utilisation ou à leur fonctionnement.



SALES & SERVICE

Throughout the U.K. and Eire a network of authorised Sales and Service dealers has been established and these are detailed in the Sales and Service Directory available from your supplier.

When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered number of the machine and cutting unit.

If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.



of aan het plaatsen van reserve-onderdelen, nieuwe componenten, extra componenten die niet door ons voor dat doel zijn geleverd of goedgekeurd. Door het gebruik van niet door ons aanbevolen oliesoorten of smeermiddelen, zal deze garantie komen te vervallen.

Beschadiging veroorzaakt door transport of beschadiging die het gevolg is van normale slijtage, valt niet onder deze garantie.

VERKOPEN & SERVICE

Een netwerk van officiële Verkoop- en Service Dealers is opgericht. De adressen kunnen bij uw leverancier worden aangevraagd.

Als reparaties, onderhoud of reserve-onderdelen - binnen of na de garantieperiode - noodzakelijk worden geacht voor uw machine dient u, altijd contact op te nemen met uw leverancier of een officiële dealer. Altijd ook het registratienummer van de machine vermelden.

Wanneer direct na aflevering enige vorm van beschadiging wordt geconstateerd, dient u de leverancier van de machine daarvan terstond op de hoogte te brengen.



WICHTIG: Diese Maschine ist eine Präzisionsmaschine und ihre Leistung hängt davon ab, wie sie betrieben und instandgehalten wird.

Diese Betriebsanleitung sollte als Teil der Maschine angesehen werden. Wir empfehlen Lieferanten sowohl von neuen als auch von gebrauchten Maschinen, einen Nachweis darüber zu behalten, daß dieses Handbuch mit der Maschine geliefert wurde.

Diese Maschine muß ausschließlich zum traditionellen Schneiden von Gras verwendet werden. Wenn es für irgendeinen anderen Zweck verwendet wird, wird das als dem geplanten Gebrauch widersprechend angesehen. Ein Einhalten und strengstes Befolgen der vom Hersteller angegebenen Bedingungen bezüglich Betrieb, Instandhaltung und Reparatur stellen ebenfalls ein außerordentlich wichtiges Element des beabsichtigten Gebrauchs dar.

Bevor man versucht, diese Maschine zu betätigen, MÜSSEN ALLE Personen, die sie bedienen, dieses Handbuch durchlesen und sich selbst ausführlich mit der Sicherheitsanweisung, Regelung, Schmierung und Wartung vertraut machen.

Bestimmungen zur Unfallverhütung, alle anderen allgemein anerkannten Bestimmungen bezüglich Sicherheit und Berufsmedizin sowie alle Straßenverkehrsordnungen sollten jederzeit befolgt werden.

Wenn willkürliche Modifizierungen an dieser Maschine ausgeführt werden, kann der Hersteller evtl. von seiner Verantwortung für jegliche daraus entstandenen Schäden oder Verletzungen befreit werden.



IMPORTANTE: questa è una macchina di precisione e il tipo di servizio ottenibile dipende dal modo in cui viene utilizzata e mantenuta.

Questo manuale d'uso fa parte integrale della macchina. Si consiglia ai fornitori, sia di macchine nuove sia di seconda mano, di conservare prova documentata che questo manuale è stato fornito con la macchina.

Questa macchina è stata progettata esclusivamente per impiego nelle normali condizioni di taglio dell'erba. L'impiego in qualsiasi altro modo è considerato contrario all'uso inteso. La stretta osservanza delle condizioni di impiego, di assistenza e di riparazione prescritte dal fabbricante, costituiscono anch'esse elementi essenziali dell'uso inteso.

Prima di tentare di far funzionare questa macchina, TUTTI gli operatori DEVONO leggere questo manuale e conoscere a fondo le istruzioni di sicurezza, i comandi e i metodi di lubrificazione e manutenzione.

Occorre sempre osservare tutti i regolamenti anti-infortunistici, tutte le norme generali riconosciute sulla sicurezza e sulla medicina professionale, oltre ai regolamenti del codice stradale.

Qualsiasi modifica arbitraria apportata a questa macchina, può sollevare il fabbricante da ogni responsabilità per qualsiasi danno o infortunio che ne risulti.



IMPORTANTE: Esta es una máquina de precisión y su rendimiento dependerá de las condiciones en que se opere y mantenga.

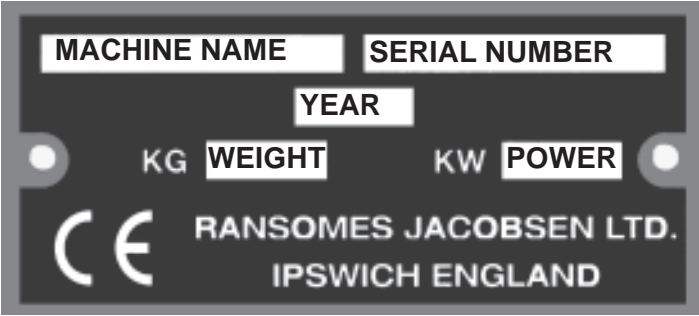
Este manual de operación debe considerarse como parte de la máquina. Se recomienda a los proveedores de máquinas tanto nuevas como de segunda mano, que conserven la evidencia documentada de que este manual se suministró con la máquina.

Esta máquina se ha diseñado exclusivamente para su uso en las operaciones de siega habitual de hierba. Cualquier otro uso se considera contrario a la aplicación para la que fue fabricada. El cumplimiento y estricto seguimiento de las condiciones de operación, revisión y reparación especificadas por el fabricante, también constituyen elementos esenciales de la aplicación para la que fue fabricada.

Antes de poner esta máquina en operación, TODOS los operarios DEBEN leer el manual completo y estar totalmente familiarizados con las Instrucciones de Seguridad, controles, lubricación y mantenimiento.

Asimismo, se deberán observar en todo momento los reglamentos para la prevención de accidentes, todos los demás reglamentos generalmente reconocidos sobre seguridad y medicina ocupacional, y todos los reglamentos sobre el tráfico vial.

Cualquier modificación arbitraria realizada en esta máquina podrá dispensar al fabricante de responsabilidades en caso de producirse desperfectos o lesiones.





German

INHALTSVERZEICHNIS

Seite

Allgemeine Sicherheit	4
Technische Daten	6
Montage der Einheit an die Maschine	8
Schmierung	10
Wartung	12
Einstellarbeiten	14
Wartung am Ende der Mähseason	22
Garantie	24
Verkauf & Kundendienst	25
Ersatzteilliste	27



Italian

Indice

Pagina

Istruzioni sulla sicurezza	5
Specifiche tecniche	7
Montaggio dell'unità sulla macchina	9
Funzionamento dell'unità	9
Lubrificazione	11
Manutenzione	13
Regolazioni	15
Manutenzione di fine stagione	23
Garanzia	24
Vendita e servizio	25
Lista dei componenti	27



Spanish

Indice de materias

Página

Instrucciones de seguridad	5
Especificaciones	7
Montaje de la unidad a la máquina	9
Funcionamiento de la unidad	9
Lubricación	11
Mantenimiento	13
Ajustes	15
Servicio de fin de temporada	23
Garantía	24
Ventas y servicios	25
Lista de piezas	27

ALLGEMEINE SICHERHEIT



Anm.: Lesen Sie auch die Anweisungen zur allgemeinen Sicherheit in der Bedienungsanleitung der Motoreinheit.

Bedienungsanleitung

Vergewissern Sie sich, daß die in diesem Handbuch gegebenen Anweisungen gelesen und voll verstanden werden.

Diese Schneideinheiten dürfen nur von Personen bedient werden, die mit allen Bedienungselementen und den Sicherheitsmaßnahmen vertraut sind.

Blockierte Schneidzylinder

Gehen Sie bei blockierten Schneidzylindern mit äußerster Vorsicht vor. Halten Sie alle Körperteile von den Schneidkanten fern. Schalten Sie den Antrieb für die Schneidzylinder sofort ab, da sie sich sonst bei Behebung der Blockierung drehen können.

Halten Sie andere Personen von den Schneidzylindern fern, da sich beim Drehen eines Schneidzylinders die anderen mitdrehen können.

Einstell- und Wartungsarbeiten, Schmierung

Alle diesbezüglichen Anweisungen sorgfältig lesen. Verwenden Sie nur ORIGINAL RANSOMES-ERSATZTEILE.

Beim Einstellen der Schneidzylinder darauf achten, daß Hände und Füße beim Drehen der Zylinder nicht gequetscht werden. Vergewissern Sie sich, daß niemand anders an den Schneidzylindern arbeitet, da sich beim Drehen eines Zylinders die anderen mitdrehen können.



Italian

ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA



NOTA: consultare anche le istruzioni sulla sicurezza riportate nel libretto operativo dell'unità.

ISTRUZIONI OPERATIVE

Leggere attentamente tutte le istruzioni riportate in questo libretto ed accertarsi di averle capite a fondo.

Queste unità devono essere utilizzate solo da persone che hanno completa familiarità con tutti i comandi e le procedure di sicurezza.

CILINDRI DI TAGLIO BLOCCATI

Sganciare i blocchi con cura. Tenere lontano tutte le parti del corpo umano dai bordi di taglio. Fare attenzione all'energia nel sistema conduttore, in quanto può causare la rotazione quando viene sganciato il blocco.

Tenere altre persone lontano dalle unità di taglio, poiché la rotazione di un cilindro può causare la rotazione degli altri cilindri.

REGOLAZIONI, LUBRIFICAZIONE E MANUTENZIONE

Leggere attentamente tutte le istruzioni di manutenzione. Utilizzare solo ricambi originali.

Quando si regolano i cilindri di taglio, fare attenzione a non intrappolare mani e piedi durante la rotazione dei cilindri. Accertarsi che altre persone non stiano toccando le unità di taglio, poiché la rotazione di un cilindro può causare la rotazione degli altri cilindri.



Spanish

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



NOTA: Consúltense también las instrucciones de seguridad del manual de funcionamiento del aparato mecánico.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Asegúrese que se leen y entienden totalmente las instrucciones del este manual.

No se deberá permitir operar estas unidades a ninguna persona que no esté totalmente familiarizada con la totalidad de los procedimientos de control y seguridad.

CILINDROS DE CORTE BLOQUEADOS

Soltar los bloqueos con cuidado. Manténgase el cuerpo completamente alejado de los filos de corte. Téngase en cuenta la energía del sistema impulsor, el cual puede girar cuando se suelta el bloqueo.

Compruébese que todo el mundo se mantenga alejado de las unidades de corte, ya que la rotación de un cilindro puede hacer que giren los otros.

AJUSTES, LUBRICACION Y MANTENIMIENTO

Léanse todas las instrucciones de servicio pertinentes. Sólo se deberán utilizar piezas de repuesto suministradas por el fabricante.

Cuando se ajusten los cilindros de corte téngase cuidado de que no se queden atrapadas las manos y los pies al girar los cilindros. Asegurarse de que nadie toque ninguna unidad de corte, ya que la rotación de un cilindro puede motivar que los otros giren.



TECHNISCHE DATEN, SCHNEIDZYLINDER

Bauweise

Geschweißte, verschraubte
Preßstahlkonstruktion

Sportcutter Schneidzylinder

Durchmesser 197mm
Schnittbreite 762mm
Anzahl der messer 6, 8, 11.

Magna Schneidzylinder

Durchmesser 254mm
Schnittbreite 762mm
Anzahl der messer 4, 6.

Schnitthöhe

Sportcutter Fixed 13mm - 65mm
Magna Fixed 13mm - 85mm
Sportcutter Floating 9,5mm - 47mm

Schnitthöhenverstellung

Fixed head Einstellschraube an
der hinterwalze.
Floating head

Hinterwalze

Glatte Walze über die gesamte Breite,
Durchmesser 60 mm, in schmierbaren
Kugellagerlagern laufend.

Vorderwalze

Glatte oder Scheibenwalze über die gesamte
Breite, Durchmesser 60 mm, in schmierbaren
Kugellagerlagern laufend.

Bodenblock und Untermesser

Auswechselbares Messer, an
Stahlbodenblock.

Antrieb

Vom Hydraulikmotor über Zahnrad und
Zapfen zum Schneidzylinder.

Empfohlene Schmierstoffe

Allgemein: Shell Darina R2' der
gleichwertig.

Getriebe:

Schneideinheiten: Shell Simnia 'O'-
Schmierfett oder Shell
Retinax
'G'-Schmierfett



Italian

SPECIFICHE TECNICHE DELL'UNITÀ DI TAGLIO

Costruzione

Pesante in acciaio pressato per uso industriale, fissata mediante bulloni

Sportcutter Cilindro

Diámetro 197mm
Ampezza taglio 762mm
Numero di lame 6, 8, 11

Magna Cilindro

Diámetro 254mm
Ampezza taglio 762mm
Numero di lame 4, 6

Altezza taglio

Sportcutter Testa fissa 13mm - 65mm
Magna Testa fissa 13mm - 85mm
Sportcutter Testa mobile 9.5mm - 47mm

Altezza regolazione taglio

Testa fissa Sistema a vite regolabile sul rullo posteriore.
Testa mobile Regolazione in parallelo dei rulli anteriore e posteriore, mediante sistema a vite regolabile sul rullo posteriore.

Rullo posteriore

Rullo liscio di massima larghezza e del diametro di 60mm, montato su cuscinetti a sfera con lubrificatori e tenute dell'albero.

Rullo anteriore

Rullo liscio o scanalato di massima larghezza e del diametro di 60mm montato su cuscinetti a sfera con lubrificatori e tenute dell'albero.

Lama e blocco inferiore

Lama sostituibile, montata sul blocco inferiore in acciaio.

Trasmissione

Motore idraulico mediante ingranaggio e pignone che arrivano al cilindro di taglio.

Lubrificanti consigliati

Generale:
Shell Darina R2 o equivalente.

Scatola degli ingranaggi:
Grasso Shell Simnia 'O' o
Shell Retinax 'G'



Spanish

ESPECIFICACIONES DE LAS UNIDADES DE CORTE

Estructura

Acero embutido empernado de gran rendimiento

Sportcutter Cilindro:

Diámetro: 197 mm
Anchura de corte: 762 mm
Número de cuchillas: 6, 8, 11

Magna Cilindro:

Diámetro: 254 mm
Anchura de corte: 762 mm
Número de cuchillas: 4, 6

Alteza de corte

Sportcutter Fijo 13 mm - 65 mm
Magna Fijo 13 mm - 85 mm
Sportcutter Flotante 9,5 mm - 47 mm

Alteza de ajuste de corte

Cabezal fijo Sistema de tornillo regulador en el rodillo trasero.
Cabezal flotante Los rodillos traseros y delanteros se ajustan en paralelo al rodillo trasero mediante sistema de tornillo.

Rodillo trasero

Rodillo sólido de 60 mm de diámetro que rueda sobre cojinetes de bolas con obturadores de eje y engrasadores.

Rodillo delantero

Rodillo sólido o acanalado de 60 mm de diámetro que rueda sobre cojinetes de bolas con obturadores de eje y engrasadores.

Bloque inferior y cuchilla

Cuchilla recambiable, montada en bloque inferior de acero.

Transmisión

Por motor hidráulico, a través de engranaje y piñón al cilindro de corte.

Lubricantes recomendados

General:
Shell Darina R2 o equivalente.

Caja de engranajes:
Grasa Shell Simnia 'O' o
Shell Retinax 'G'

MONTAGE DER EINHEIT AN DIE MASCHINE



*Lesen Sie zunächst die
Sicherheitshinweise*

Die Montage der Schneideinheit an die Maschine ist in der Bedienungsanweisung für die benutzte Motoreinheit beschrieben.

BEDIENUNG DER SCHNEIDEINHEIT



*Lesen Sie zunächst die
Sicherheitshinweise*

Die Bedienung der Schneideinheit ist in der Bedienungsanweisung für die benutzte Motoreinheit beschrieben.



Italian



Spanish

MONTAGGIO DELL'UNITÀ SULLA MACCHINA



Leggere le istruzioni sulla sicurezza

L'operazione di montaggio dell'unità alla macchina, è descritta nel manuale delle istruzioni operative dell'unità.

FUNZIONAMENTO DELL'UNITÀ



Leggere le istruzioni sulla sicurezza

Il funzionamento dell'unità è descritto nel manuale delle istruzioni operative dell'unità.

MONTAJE DE LA UNIDAD A LA MAQUINA



Léanse las instrucciones de seguridad

El montaje de la unidad a la máquina se describe en el manual del aparato mecánico.

FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD



Léanse las instrucciones de seguridad

El funcionamiento de la unidad se describe en el manual del aparato mecánico.

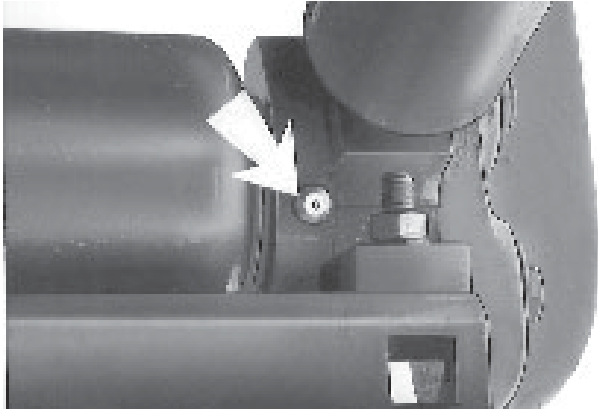


Fig. 1

SCHMIERUNG



Lesen Sie zunächst die Sicherheitshinweise

SPORTCUTTER

Wöchentlich (Alle 40 Betriebsstunden)

- Die hinteren Walzen (A Abb. 1) mit Shell Retinax 'A'- oder einem gleichwertigen Schmierfett schmieren. Die Walze beim Schmieren kontinuierlich drehen.

ANMERKUNG: In staubigen oder nassen Bedingungen häufiger schmieren.

- Die folgenden Punkte mit Shell Retinax 'A'-Schmierfett oder SAE 30-Öl schmieren.
 - Schneidzylinder-Lagergehäuse-Schwenkpunkte (A Abb. 2).
 - Höheneinstellungs-Muffen (B Abb. 2).
- Die folgenden Punkte mit Rocol-Spray zur Verhinderung von Festfressen schmieren:
 - Schneidzylinder-Klemmschwenkpunkt (D Abb. 2).
 - Schneidzylinder-Stellschrauben (C Abb. 2).

MAGNA

Wöchentlich (Alle 40 Betriebsstunden)

- Die hinteren Walzen (A Abb. 3) mit Shell Retinax 'A'- oder einem gleichwertigen Schmierfett schmieren. Die Walze beim Schmieren kontinuierlich drehen.

ANMERKUNG: In staubigen oder nassen Bedingungen häufiger schmieren.

- Die folgenden Punkte mit SAE 30-Öl oder Shell Retinax 'A'-Schmierfett schmieren.
 - Schneidzylinder-Lagergehäuse-Schwenkpunkte (C Abb. 3).
 - Höheneinstellungs-Rohre (B Abb. 3).
- Die folgenden Punkte mit Rocol-Spray zur Verhinderung von Festfressen schmieren:
 - Schneidzylinder-Stellschrauben (E Abb. 4)
 - Schneidzylinder-Klemmschwenkpunkt (F Abb. 4).

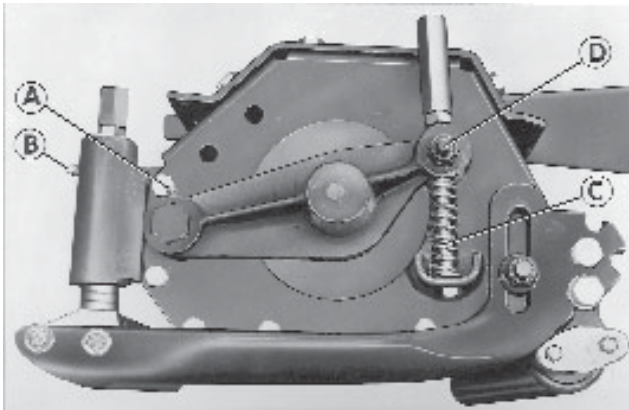


Fig. 2

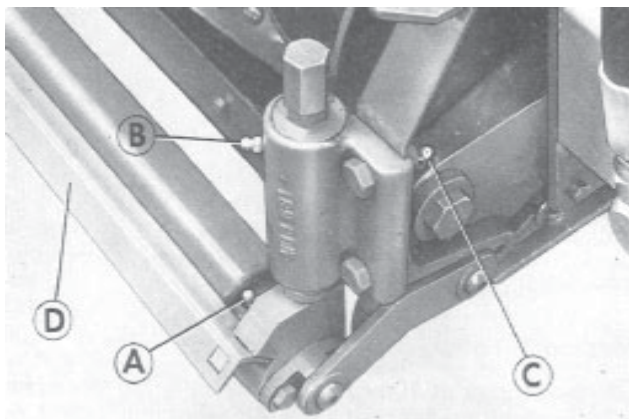


Fig. 3

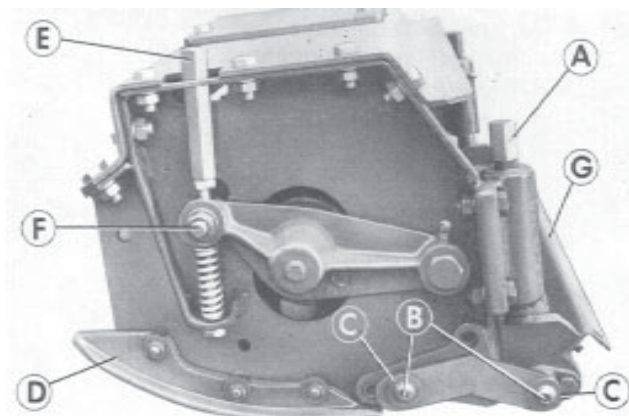


Fig. 4



Italian

LUBRIFICAZIONE



Leggere le istruzioni sulla sicurezza

SPORTCUTTER

Procedura settimanale (ogni 40 ore lavorative)

1. Lubrificare i rulli posteriori (A Fig. 1) con grasso Shell Retinax 'A' o equivalente. Ruotare continuamente il rullo durante la lubrificazione.

NOTA: lubrificare più spesso in condizioni polverose o umide.

2. Lubrificare i seguenti punti usando grasso Shell Retinax 'A' od olio SAE 30.
 - (a) Perni della sede cuscinetto del cilindro di taglio (A Fig. 2).
 - (b) Manicotti di regolazione altezza (B Fig. 2).
3. Lubrificare i seguenti punti usando spray antigrippaggio Rocol:
 - (a) Perno del morsetto del cilindro di taglio (D Fig. 2).
 - (b) Viti di regolazione del cilindro di taglio (C Fig.2).

MAGNA

Ogni settimana (Ogni 40 ore lavorative)

1. Lubrificare i rulli posteriori (A Fig.3) con grasso "Retinax A", o equivalente; durante la lubrificazione fare girare il rullo continuamente.

NOTA: Lubrificare più frequentemente in condizioni molto umide e polverose.

2. Lubrificare i punti seguenti usando olio S.A.E. 30 o grasso Shell Retinax A.
 - (a) I perni della sede del cuscinetto del tamburo di taglio (C Fig.3)
 - (b) I tubi di regolazione dell'altezza (B Fig. 3).
3. Lubrificare i punti seguenti usando Rocol Anti-Seize:
 - (a) Le viti di regolazione del tamburo di taglio (E Fig 4).
 - (b) Il perno del morsetto di regolazione del tamburo (F Fig. 4)



Spanish

LUBRICACIÓN



Léanse las instrucciones de seguridad

Semanalmente (Cada 40 horas de funcionamiento)

1. Engrasar los rodillos traseros (A Ilust. 1) con grasa shell «Retinax A», o equivalente - durante la lubricación girar el rodillo continuamente.

NOTA: En condiciones muy húmedas o polvorosas, engrasar con más frecuencia.

2. Engrásense los siguientes puntos utilizando aceite S.A.E. 30 o grasa Shell Retinax A.
 - (a) Pivotes de alojamiento del cojinete de cilindro de corte (A Ilust.2)
 - (b) Tubos de regulación de altura (B Ilust. 2).
3. Engrasar los puntos siguientes utilizando Rocol antiagarrotador:
 - (a) Pivote de fijación regulador de cilindro (D Ilust. 2)
 - (b) Tornillos reguladores del cilindro de corte (C Ilust. 2).

MAGNA

Semanalmente (Cada 40 horas de funcionamiento)

1. Engrasar los rodillos traseros (A Ilust.3) con grasa shell «Retinax A», o equivalente - durante la lubricación girar el rodillo continuamente.

NOTA: En condiciones muy húmedas o polvorosas, engrasar con más frecuencia.

2. Engrásense los siguientes puntos utilizando aceite S.A.E. 30 o grasa Shell Retinax A.
 - (a) Pivotes de alojamiento del cojinete de cilindro de corte (C Ilust.3)
 - (b) Tubos de regulación de altura (B Ilust.3).
3. Engrasar los puntos siguientes utilizando Rocol antiagarrotador:
 - (a) Tornillos reguladores del cilindro de corte (E Ilust. 4).
 - (b) Pivote de fijación regulador de cilindro (F Ilust. 4)

WARTUNG



*Lesen Sie zunächst die
Sicherheitshinweise*

Alle Schrauben und Muttern nach jeweils 75 Betriebsstunden auf festen Sitz prüfen.

DAS EINLÄPPEN

Die geschliffenen Kanten der Spiralmesser können durch Einlappen instandgehalten werden. Zum Einlappen werden die Schneideinheiten abgesenkt. Dann wird wie folgt verfahren:

1. Die Schnittkanten der Spiralmesser mit Schleifpaste mittlerer Körnung* bestreichen.
2. Feststellbremse voll anziehen.
3. Auf dem Sitz Platz nehmen und den Motor starten.
4. Gashebel auf eine Zylinderdrehzahl von ca. 200 UpM stellen.
5. Den Hebel des Steuergeräts für Einheitenantrieb in Rückwärtsstellung bringen, den Fußschalter "Mähen" niederreten und die Schneidzylinder drehen sich rückwärts.
6. Zylinder so ein paar Minuten lang laufen lassen, dann den Motor abschalten, Schneidzylinder und Untermesser überprüfen und ggf. aufeinander einstellen.
7. Hat das Einlappen nicht den gewünschten Erfolg gebracht, die Schritte 3, 4, 5 und 6 wiederholen, bis die Schneidkanten völlig scharf sind.

* erhältlich bei RANSOMES.

Anmerkung: Selbst sehr stumpfe Schneidkanten lassen sich normalerweise durch ein ca. 10-minütiges Einlappen wieder schärfen. Nach dem Einlappen die Untermesser und Spiralmesser gründlich reinigen und dabei alle Schleifpastenrückstände beseitigen. Hierbei kommt es auf Gründlichkeit an, da sonst die Schneidzylinder und Untermesser ihre Schneidkraft schnell verlieren, wenn sie sich zum Mähen wieder in die normale Richtung drehen.

MANUTENZIONE



Leggere le istruzioni sulla sicurezza

Controllare tutti i dadi e i bulloni ogni 75 ore AFFILATURA CON ROTAZIONE INVERSA

È possibile effettuare la manutenzione dei bordi affilati delle unità di taglio mediante affilatura con rotazione inversa. Portare le unità nella posizione abbassata e seguire la procedura riportata qui di seguito.

1. Cospargere i bordi delle unità di taglio a spirale con una pasta di carburo al silicio (carborundum)* di grado medio.
2. Accertarsi di aver inserito il freno di stazionamento.
3. Sedersi nella posizione di guida ed avviare il motore.
4. Impostare la leva di controllo della farfalla per ottenere una velocità dei cilindri di circa 200 giri al minuto.
5. Impostare la leva di azionamento idraulico in posizione rivolta verso l'alto per l'azionamento inverso e premere l'interruttore del pedale di tosatura. I cilindri di taglio gireranno all'inverso.
6. Continuare a farli girare per qualche minuto, quindi arrestare il motore, controllare e/o regolare la distanza fra il cilindro di taglio e la lama inferiore.
7. Qualora il cilindro richieda ulteriore affilatura con rotazione inversa, ripetere le istruzioni riportate ai punti 3,4,5 e 6 finché i bordi non saranno completamente affilati.

*Disponibile presso la maggior parte di officine e negozi specializzati nella vendita di accessori dei motori.

NOTA: anche i bordi estremamente appiattiti vengono di solito riaffilati dopo circa 10 minuti di trattamento.

Al termine dell'operazione di affilatura, eliminare ogni traccia della pasta di carborundum dalle lame inferiori e dalle unità di taglio a spirale. È di vitale importanza che tale operazione venga eseguita a fondo, altrimenti i cilindri di taglio perderanno velocemente la loro efficacia quando ruotano normalmente per tosare l'erba.

MANTENIMIENTO



Léanse las instrucciones de seguridad

Compruébense todas las tuercas y pernos cada 75 horas

CONTRASOLAPE

Los cortes agudos de los cortadores espirales se pueden mantener afilados mediante el contrasolape. Con las unidades bajadas, procédase de la manera que sigue:

1. Afilar los cortes de los cortadores espirales con pasta de carburo de silicio de grado medio.*
2. Asegurar que se ha echado el freno de estacionamiento.
3. Sentarse en el asiento del conductor y arrancar el motor.
4. Fijar la palanca reguladora de velocidad del cilindro para proporcionar una velocidad de cilindro de aproximadamente 200 r.p.m.
5. Fijar la palanca de accionamiento hidráulico en la posición de arriba para conducción marcha atrás y pulsar el interruptor del pedal de segar. Los cilindros de corte girarán en sentido inverso.
6. Continuar operando durante unos pocos minutos y luego detener la máquina para verificar y ajustar el cilindro de corte a la cuchilla inferior.
7. En caso de que los cilindros necesiten más contrasolape, repítanse las operaciones 3, 4, 5 y 6 hasta que los cortes estén completamente afilados.

*Se puede obtener en la mayoría de los establecimientos de accesorios o garajes.

NOTA: Incluso los cortes más romos se afilan tras 10 minutos de tratamiento.

Una vez que se ha completado el contrasolape, límpiense todos los restos de pasta de carburo de silicio de las cuchillas inferiores y cortadores espirales. Resulta esencial que esto se haga bien ya que, de otra manera, los cilindros de corte y cuchillas inferiores perderán rápidamente su eficacia cuando giren normalmente para cortar hierba.

EINSTELLARBEITEN



Lesen Sie zunächst die
Sicherheitshinweise

SPORTCUTTER

SCHNITTHÖHE EINSTELLUNGEN

SPORTCUTTER (Gleitkopf)

Die Schnitthöhe bestimmt sich durch die Lage der Seiteneinfassung und der Rollen im Verhältnis zu den unteren Klingen. Die Höhe lässt sich zwischen 9.5mm und 47mm einstellen.

Anordnung des Gleitkopfs

Einstellen (siehe Abb.5)

- 1) Die beiden Muttern (A), mit denen der vordere Teil der Gleitkufen an dem Hauptrahmen der Einheit befestigt ist, lösen.
- 2) Die Stellschrauben (B) auf der Rückseite der Einheit zur Verstellung der Höhe nach unten im und nach oben gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- 3) Nach Feststellen die beiden vorderen Muttern (A) an den Gleitkufen festschrauben.

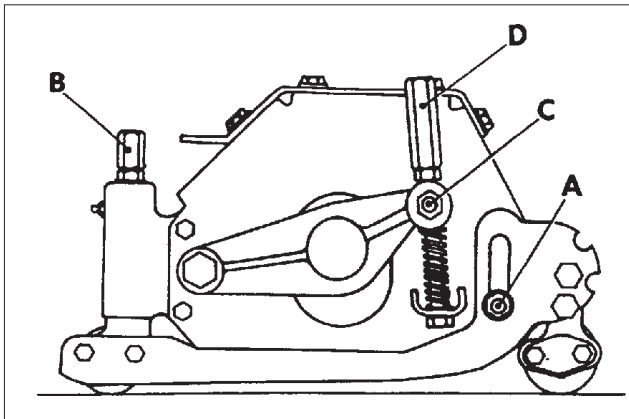


Fig.5

REGOLAZIONE



Leggere le istruzioni sulla sicurezza

SPORTCUTTER

REGOLAZIONI ALTEZZA DI TAGLIO

SPORTCUTTER (testa mobile)

L'altezza di taglio è determinata dalla posizione dei pattini e rulli laterali rispetto alla lama inferiore. L'altezza può essere regolata fra 9,5 mm e 47 mm.

Configurazione a testa mobile (Fig.5)

Per eseguire la regolazione, seguire la procedura riportata di seguito.

- 1) Svitare i due dadi (A) che fissano il lato anteriore del pattino al telaio principale.
- 2) Girare il regolatore (B) sul retro dell'unità in senso orario per ridurre l'altezza di taglio, oppure in senso antiorario per aumentare l'altezza di taglio.
- 3) A regolazione ultimata, serrare a fondo i due dadi anteriori (A) sui pattini.

AJUSTES



Léanse las instrucciones de seguridad

SPORTCUTTER

AJUSTES DE LA ALTURA DE CORTE

SPORTCUTTER (cabezal flotante)

La altura de corte viene determinada por la posición de los patines y rodillos laterales en relación a la cuchilla inferior. La altura se puede ajustar entre 9,5 mm y 47 mm

Configuración del cabezal flotante (Ilustración 5)

Para ajustarlo

- 1) Aflojar las dos tuercas (A) que sujetan la parte delantera del patín a la carrocería.
- 2) Girar el regulador (B) de la parte trasera de la unidad, en sentido derecho para reducir la altura de corte, o a la izquierda para incrementar la altura de corte.
- 3) Después de efectuar el ajuste, afianzar bien las dos tuercas delanteras (A) a los patines.

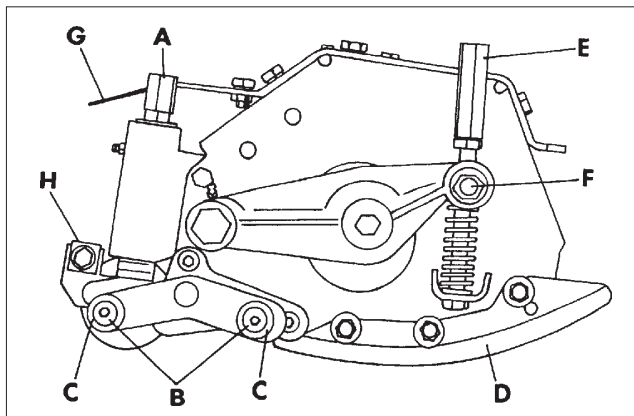


Fig.6

Anordnung von festem Gleitkopf (Abb.6)

Die Höhe läßt sich zwischen 13mm und 65mm einstellen:

1. Die Stellschrauben (A) zur Verstellung der Schnitthöhe nach unten im (-) und nach oben (+) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Es ist darauf zu achten, daß die Stellschrauben für alle Schneideinheiten gleich eingestellt werden. Um eine gleichmäßige Einstellung zu erzielen, sind die Innenmuffen der Rollen in 6mm-Abständen eingerillt.
3. Weitere Einstellungen sind nicht erforderlich.
4. Die beiden Schrauben (B) dürfen nicht verändert werden. Sie halten die hintere Rolle durch die vorgespannten Scheibenfedern (C) in Position. Ist eine Einstellung erforderlich, werden die Schrauben soweit angezogen, daß sie die Scheibenfedern ganz zusammendrücken und dann um 1/4-Drehung (90°) gelöst.

ANMERKUNG: Die Gleitkufe läßt sich nicht verstellen.

SCHNEIDZYLINDER / UTERE KLINGE (Abb.6)

Überprüfen, daß der Schneidzylinder direkt mit der unteren Klinge abschließt.

Mittlere Einheit (Nr.1)

1. Klemmmuttern und -schrauben (F) auf beiden Seiten des Schneidzylinders lockern. Schrauben (E) einstellen, so daß der Zylinder frei über der unteren Klinge liegt und in die freidrehende Position bewegt werden kann.
2. Zylinder an einem Ende der Einheit nach unten verstellen, bis die Zylinderklinge gerade mit der unteren Klinge in Berührung kommt. Einstellung soweit zurücknehmen, daß der Zylinder minimal über der unteren Klinge liegt.
3. Die gleiche Einstellung am anderen Ende der Einheit vornehmen, bis der Zylinder die untere Klinge berührt.
4. Schließlich wird der zuerst eingestellte Zylinder wieder soweit nach unten geführt, bis er die untere Klinge berührt.
5. Die Klemmmuttern und -schrauben (F) des Zylinder-Lagergehäuses fest anziehen.

ANMERKUNG: Bei dem obengenannten Verfahren müssen sich die Zylinder in jedem Einstellungsstadium frei drehen lassen.



Italian



Spanish

TESTA FISSA DELLA SPORTCUTTER (Fig.6)

L'altezza di taglio è regolabile fra 13 mm e 65 mm. Per eseguire l'operazione di regolazione, seguire la procedura riportata di seguito.

1. Girare il regolatore (A) in senso orario (-) per ridurre l'altezza del taglio oppure in senso antiorario (+) per aumentare l'altezza del taglio.
2. Accertarsi di regolare in modo uguale i due regolatori sulle unità di taglio. Per aiutare ad effettuare una regolazione uguale, i manicotti interni dei regolatori sono dotati di scanalature ad intervalli di 6 mm l'uno dall'altro.
3. Non è necessaria nessun'altra regolazione.
4. Non alterare le due viti (B), in quanto tengono fisso il rullo posteriore nella corretta posizione mediante una molla a disco sotto tensione (C). Se occorre effettuare una regolazione, serrare le viti per comprimere al massimo la molla a disco (C) e quindi girarle all'inverso di 1/4 di giro (90°).

NOTA: Il pattino (D) non è regolabile.

REGOLAZIONE DELLA DISTANZA FRA IL CILINDRO DI TAGLIO E LA LAMA INFERIORE (Fig.6)

Per controllare che la distanza fra il cilindro di taglio e la lama inferiore sia impostata correttamente, seguire la procedura riportata di seguito.

Unità centrale (No.1)

1. Allentare i bulloni ed i dadi di bloccaggio del cilindro di taglio (F) ad entrambi i lati dell'unità e regolare le viti (E) per scostare lievemente il cilindro dalla posizione di taglio, in modo che possa girare liberamente.
2. Regolare il cilindro fino alla lama inferiore ad un'estremità dell'unità finché la lama del cilindro sia lievemente in contatto con la lama inferiore. Spostare leggermente all'indietro finché fra le due lame non vi sia una piccolissima distanza, cioè appena sufficiente per non toccarsi.
3. Ripetere la regolazione all'altra estremità dell'unità finché il cilindro sia lievemente in contatto con la lama inferiore.
4. Al termine effettuare l'ultima regolazione abbassando di nuovo la prima estremità del cilindro in modo che venga appena in contatto con la lama inferiore.
5. Serrare saldamente i dadi e i bulloni di bloccaggio dell'alloggiamento del cilindro di taglio (F).

NOTA: se si utilizza il metodo suddetto, deve essere possibile ruotare liberamente il cilindro in tutti gli stadi della regolazione.

CABEZAL FIJO DE SPORTCUTTER (Ilustración 6)

La altura de corte se puede fijar entre 13 mm y 65 mm; para ajustar:

1. Girar el ajustador (A) hacia la derecha (-) para reducir la altura de corte, o hacia la izquierda (+) para incrementar la misma.
2. Asegurar que se efectúa el mismo grado de ajuste en ambos reguladores de todas las unidades de corte. Para ayudarle a obtener un ajuste de altura de corte igual, las camisas interiores de los reguladores tienen muescas a intervalos de 6 mm.
3. No se necesita efectuar ningún otro ajuste.
4. Los dos tornillos (B) no se deben alterar, ya que los mismos sostienen el rodillo trasero en la posición requerida mediante el muelle de disco (C) pretensado. Si se necesitara efectuar algún ajuste, se deberá apretar estos tornillos para comprimir completamente el muelle de disco (C) y luego aflojarlos un 1/4 de giro (90°).

NOTA: El patín (D) no es ajustable.

AJUSTE DEL CILINDRO DE CORTE A LA CUCHILLA INFERIOR (Ilustración 6)

Para comprobar que el cilindro de corte esté correctamente ajustado a la cuchilla inferior:

Unidad central (nº1)

1. Aflojar las tuercas y pernos de apriete (F) del cilindro de corte de ambos lados de la unidad y ajustar los tornillos (E) para sacar el cilindro ligeramente de la posición de corte de manera que pueda girar con libertad.
2. Ajustar el cilindro a la cuchilla inferior sobre un extremo de la unidad hasta que la cuchilla del cilindro toque ligeramente la cuchilla inferior. Aflojar un poco el ajuste hasta que las cuchillas justo se separen entre sí.
3. Repetir el ajuste en el extremo opuesto de la unidad hasta que el cilindro entre en contacto con la cuchilla inferior.
4. Finalmente, se deberá ajustar de nuevo el primer extremo del cilindro de manera que justo toque la cuchilla inferior.
5. Volver a apretar los perno y tuercas de apriete (F) de la envoltura del cojinete del cilindro, afianzándolos con seguridad.

NOTA: Cuando se utilice el método arriba descrito, deberá resultar posible que el cilindro gire libremente durante todas las fases del ajuste.



VERTICUT-SPULEN-EINSTELLUNG

Die Position der Spule darf nach der Einstellung nicht geändert werden. Alle erforderlichen Höhenänderungen dürfen nur durch Bewegen der Vorder- und Hinterwalzen vorgenommen werden. Die normale Einstellung der Untermesser ist so, daß die Spitzen 3 mm über dem Boden sind. Die Messerspitzen DÜRFEN nicht in die Oberfläche des Bodens eindringen.

Einstellung:

1. Bolzen und Mutter am vorderen Ende lösen.
2. Einsteller über der Hinterwalze im Uhrzeigersinn drehen, um die Schnitthöhe zu senken und entgegen dem Uhrzeigersinn, um die Schnitthöhe zu erhöhen.
3. Die Mutter vorn an der Gleitkufe wieder anziehen.



Italian

REGOLAZIONE DEL ROCCHETTO VERTICUT

La posizione del rocchetto non deve essere modificata dopo essere stata impostata. Ogni modifica necessaria per l'altezza deve essere effettuata solamente spostando il rullo anteriore e posteriore. Con la regolazione normale delle lame i loro bordi devono essere a 3 mm al di sopra del terreno. I bordi delle lame **NON DEVONO** penetrare la superficie superiore del terreno.

Per regolare:

1. Allentare il bullone ed il dado all'estremità anteriore.
2. Girare i dispositivi di regolazione al di sopra del rullo posteriore in senso orario per ridurre l'altezza di taglio ed in direzione antioraria per aumentarla.
3. Serrare di nuovo il dado nella parte frontale del pattino.



Spanish

AJUSTE DE CARRETE DE CORTE VERTICAL

No se deberá alterar la posición del carrete una vez que se haya fijado. Cualquier cambio de altura que se requiera sólo se deberá efectuar moviendo los rodillos delanteros y traseros. Las fijaciones normales de las cuchillas son con los ápices de las mismas a 3 mm. sobre el terreno. Los ápices de la cuchilla **NO DEBEN** penetrar en la superficie del suelo.

Para efectuar el ajuste:

1. Aflojar el espárrago y tuerca del extremo frontal.
2. Girar los reguladores sobre el rodillo trasero hacia la derecha para reducir la altura de corte y hacia la izquierda para incrementarla.
3. Volver a apretar la tuerca de la parte frontal del patín.

MAGNA

SCHNITTHÖHEN-EINSTELLUNG

Genauere Einstellung (Abb. 7)

Wenn die Montagehalterungen in der unteren Einstellung stehen, kann die Schnitthöhe mittels der Hinterwalzen-Einsteller von 12 mm bis 63 mm justiert werden. Wie folgt einstellen:

- (a) Die Muttern (A) lösen, welche die Gleitkufen an den Seitenrahmen sichern.
- (b) Die Einsteller (B) im Uhrzeigersinn drehen, um die Schnitthöhe zu senken und entgegen dem Uhrzeigersinn, um die Schnitthöhe zu erhöhen.
- (c) Die Muttern fest anziehen. Beide Seiten gleich einstellen.

SCHNEIDZYLINDER-EINSTELLUNG (Abb. 8)

Um zu prüfen, ob der Schneidzylinder in bezug auf das Untermesser korrekt eingestellt ist:

- 1. Ein dünnes Stück Papier zwischen die Kante des Untermessers und der Spiralmesser halten und den Zylinder manuell drehen.
- 2. Das Papier sollte sauber entlang der Länge des Untermessers geschnitten werden. Ist dies nicht der Fall, ist Einstellung erforderlich. NICHT ZU STARK ANZIEHEN.

Justierung:

- 1. Die Klemmstift-Gegenmuttern (A) lösen.
- 2. Den Einsteller (B) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um den Zylinder näher zum Untermesser zu bringen. Abwechselnd eine 1/8 Umdrehung an jedem Justierer vornehmen. bis die Einstellung korrekt ist. Zweite Position
- 3. Die Klemmstift-Gegenmuttern sicher anziehen und die Einstellung erneut prüfen.

ANMERKUNG: Die Schneidzylinder-Einstellung sollte alle 4 Betriebsstunden geprüft werden.

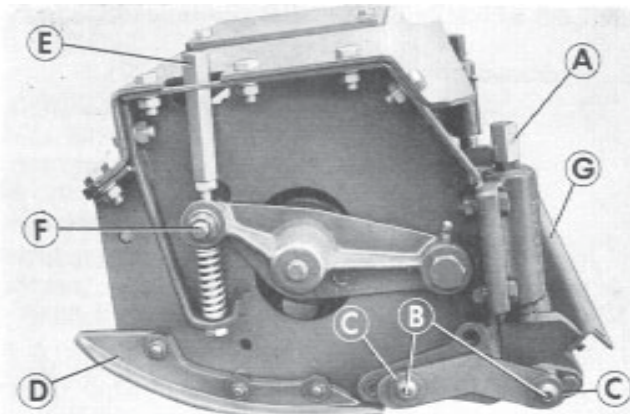


Fig. 7

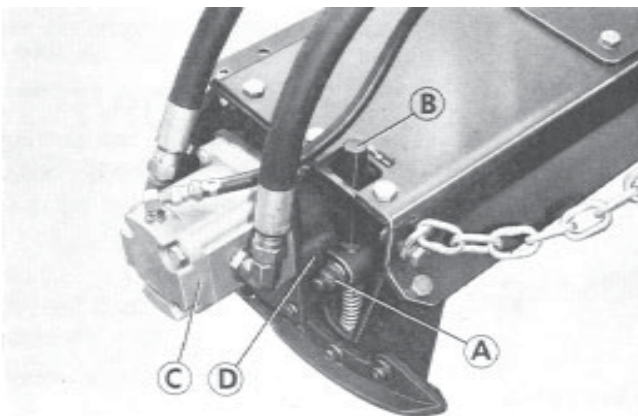


Fig. 8



Italian

MAGNA

REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO

Per una regolazione più fine (Fig. 7)

Quando le staffe di montaggio sono nella posizione di regolazione inferiore l'altezza di taglio può essere regolata da 12 mm fino a 63 mm servendosi dei regolatori posteriori del rullo. Per regolare:

- (a) Allentare i dadi (A) che fissano i pattini alle intelaiature laterali.
- (b) Girare i dispositivi di regolazione (B) in senso orario per ridurre l'altezza di taglio ed in senso antiorario per aumentarla.
- (c) Serrare bene i dadi. Regolare nello stesso modo entrambi i lati.

REGOLAZIONE DEL TAMBURO DI TAGLIO (Fig. 8)

Per controllare che il tamburo di taglio sia regolato in maniera corretta rispetto alla lama di fondo:

1. Porre un pezzo di carta sottile fra il bordo della lama di fondo e le lame a spirale e girare il tamburo a mano.
2. La carta dovrebbe venire tagliata in maniera netta per tutta la lunghezza della lama di fondo. Altrimenti si rendono necessarie alcune regolazioni -
MÀ NON SERRARE TROPPO.

Per regolare:

1. Allentare i controdadi del perno del morsetto (A).
2. Girare il dispositivo di regolazione (B) in senso antiorario per muovere il cilindro più vicino alla lama di fondo. Effettuare una regolazione di 1/8 di giro per ciascun dispositivo di regolazione. Seconda posizione.
3. Serrare bene di nuovo i controdadi del perno del morsetto e controllare ancora una volta la regolazione.

NOTA: La regolazione del tamburo di taglio deve essere controllata ogni 4 ore lavorative.



Spanish

MAGNA

AJUSTE DE LA ALTURA DE CORTE

Para un ajuste de mayor precisión (Ilust. 7)

Con los soportes de montaje en la posición inferior, se puede ajustar la altura de corte desde 12 mm hasta 63 mm. mediante los reguladores del rodillo trasero. Para efectuar el ajuste:

- (a) Aflojar las tuercas (A) que sujetan los patines a los bastidores laterales.
- (b) Girar los reguladores (B) hacia la derecha para reducir la altura de corte y hacia la izquierda para incrementar la misma.
- (c) Apretar bien las tuercas. Ajustar igualmente ambos lados.

AJUSTE DEL CILINDRO DE CORTE (Ilust. 8)

Para comprobar que el cilindro de corte esté bien ajustado a la cuchilla inferior:

1. Sostener un trozo de papel fino entre el filo de la cuchilla inferior y las cuchillas espirales y luego girar el cilindro manualmente.
2. El papel se deberá cortar limpiamente a lo largo de la cuchilla inferior; en caso de que no fuera así, se necesitará efectuar algún ajuste -
PERO NO SE APRIETE DEMASIADO.

Para efectuar el ajuste:

1. Aflojar las tuercas de seguridad de los pasadores de sujeción (A).
2. Girar el regulador (B) hacia la izquierda para acercar el cilindro a la cuchilla inferior. Girar 1/8 de vuelta cada regulador alternativamente. Posición segunda.
3. Volver a apretar bien las tuercas de seguridad de los pasadores de sujeción y comprobar de nuevo el ajuste.

NOTA: El ajuste del cilindro de corte se deberá revisar cada 4 horas de funcionamiento.



WARTUNG AM ENDE DER MÄHSAISON

- a. Die Einheiten gründlich von Schnittgut und Schmutz säubern.
- b. Die Schneidzylinder zum Reinigen der Schneidkanten drehen.
- c. Die Spiralmesser mit einem Pinsel leicht einölen, um Rostansatz zu vermeiden.
- d. Die Zylinder langsam drehen, damit das Öl sich auch auf die Untermesser verteilt.

VORSICHT! Die Zylinder dabei nicht von Hand drehen.



Italian

MANUTENZIONE DI FINE STAGIONE

a. È necessario pulire a fondo tutte le unità per eliminare l'accumulo d'erba ed altri residui.

b. Girare i cilindri per pulire i bordi di taglio.

c. Applicare un poco di olio con un pennello alle cesoie a spirale per impedire che si arrugginiscono.

d. Girare lentamente i cilindri che spargeranno l'olio alle lame inferiori.

AVVISO: non girare i cilindri manualmente.

e. Durante la revisione di fine stagione, si consiglia di asportare i motori idraulici e pulire le scatole degli ingranaggi.

f. Riempire la scatola degli ingranaggi con grasso Shell Simnia 'O' o grasso Shell Retinax 'G'. Circa 0,1kg dovrebbe riempire a metà la scatola degli ingranaggi.



Spanish

SERVICIO DE FINAL DE TEMPORADA

a. Se deberá efectuar una limpieza profusa de las unidades para remover todos los recortes y residuos de hierba.

b. Para limpiar los filos de las cuchillas, girar el cilindro de corte manualmente.

c. Aplíquese un poco de aceite con una brocha a las cuchillas espirales para prevenir que se oxiden.

d. Girar los cilindros despacio, con lo que se conseguirá que el aceite se esparza a las cuchillas inferiores.

NOTA DE AVISO: No gira los cilindros manualmente.

e. En el transcurso de la revisión de final de temporada se deberán remover los motores hidráulicos y limpiar las cajas de engranaje.

f. Rellenar la caja de engranaje con grasa Shell Simnia 'O' o Shell Retinax 'G'. Se utilizará una cantidad aproximada de 0,1 kg, que medio llenará la caja de engranaje.



GARANTIE

Hiermit GARANTIEREN wir, daß wir im Falle eines innerhalb der ersten ZWÖLF MONATE nach Verkaufsdatum festgestellten Arbeits- oder Materialfehlers an unseren Produkten nach unserem Ermessen entweder die entstehenden Reparaturarbeiten durchführen oder das mangelhafte Teil ersetzen werden. Dem Kunden entstehen dabei weder für die Arbeitsleistung noch für Materialien oder eventuelle Transporte innerhalb des Vereinigten Königreichs irgendwelche Kosten, vorausgesetzt, daß die Garantieforderung über einen befugten Ransome-Vertragshändler eingeleitet wird und daß das defekte Teil auf Verlangen an uns oder unseren Händler zurückgegeben wird. Diese Garantie gilt neben den für im Vereinigten Königreich verkaufte Produkte geltenden gesetzlichen Garantiebestimmungen. Ausgenommen sind Waren aus zweiter Hand oder Defekte, die unserer Meinung nach - in welchem Ausmaß und auf welche Art und Weise auch immer - auf unsachgemäßen Gebrauch, unzureichende Pflege und Wartung oder normale Abnutzungserscheinungen bzw. auf den Einbau von Ersatz-, Neu- oder Zusatzteilen, die weder von uns hergestellt noch für den jeweiligen Zweck empfohlen werden, zurückzuführen sind. Bei Verwendung eines nicht von uns empfohlenen Öls oder Schmiermittels verfällt diese Garantie. Transportschäden oder normale Abnutzungserscheinungen sind nicht Gegenstand dieser Garantie.



GARANZIA

GARANTIAMO che se si dovesse verificare nella merce un qualsiasi difetto di lavorazione o dei materiali entro un periodo di tempo di DODICI MESI o di un massimo di mille ore dalla data di acquisto ripareremo, o a nostra scelta, sostituiamo la parte difettosa senza addebitare spesa alcuna di lavorazione o di materiali, purché il reclamo entro i termini di questa garanzia sia fatto attraverso un Concessionario Ransomes e che la parte difettosa sia rimandata, se richiesto, a noi o al Concessionario. Questa garanzia è in aggiunta a, e non esclude, qualsiasi condizione o garanzia implicita a termine di legge, eccetto che non accettiamo responsabilità alcuna nei confronti di merce di seconda mano, o di difetti che a nostro parere siano in qualsiasi modo ed in qualsiasi misura dovuti a cattivo uso, mancanza di attenzione ragionevole o usura normale di servizio, o all'installazione di parti di ricambio e in sostituzione, o componenti aggiuntivi, che non siano stati forniti o approvati da noi a tale scopo. L'uso di olio o di lubrificanti non raccomandati annulla questa garanzia. Danni derivanti dal trasporto o l'usura normale non sono coperti da questa garanzia.



GARANTIA

GARANTIZAMOS que en el supuesto de que surgiera algún defecto de mano de obra o material en la mercancía dentro del plazo de DOCE MESES o hasta un máximo de mil horas a contar desde la fecha de compra, repararemos o reemplazaremos, según juzguemos conveniente, el componente defectuoso sin cargo alguno por mano de obra o materiales, siempre y cuando que la reclamación bajo la presente garantía se efectúe a través de un representante oficial de Ransome y que, así mismo, se nos devuelva el componente defectuoso si así lo solicitamos, ya sea a nosotros directamente o bien al representante. La presente garantía se suma a, sin excluirlos, cualesquiera términos o garantías implícitas en la ley, exceptuando que no aceptamos responsabilidad por mercancía de segunda mano, ni por defectos que, según nuestro criterio, sean atribuibles al mal uso, falta de cuidado razonable o al desgaste normal; así mismo, tampoco nos responsabilizamos del ajuste de recambios, repuestos o componentes extras que no hubieran sido suministrados o aprobados por nosotros para el fin en cuestión. La garantía quedará anulada en caso de que se utilice aceite o lubricante no recomendado. La garantía no cubre los daños que se pudieran ocasionar en el transporte o los motivados por el desgaste normal.



VERKAUF & KUNDENDIENST

Etablierte Verkaufs- und Kundendiensthändler innerhalb des Vereinigten Königreichs und der Republik Irland sind im Verkaufs- und Kundendienstverzeichnis aufgeführt, das Sie über Ihren Zulieferer anfordern können.

Sind während oder nach der Garantiezeit Wartungsarbeiten oder Ersatzteile erforderlich, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Zulieferer oder einem befugten Händler in Verbindung. Geben Sie bitte immer die Registriernummer Ihrer Maschine an.

Schäden, die nach der Lieferung festgestellt werden, sind dem Zulieferer der Maschine umgehend mitzuteilen.



VENDITE ED ASSISTENZA

È stata stabilita una rete di Concessionari Autorizzati per la Vendita e l'Assistenza, e questi particolari sono ottenibile dal Vostro fornitore.

Quando si richiedano il servizio di assistenza o parti di ricambio per la macchina, sia entro il periodo di garanzia che al di fuori di esso, occorre contattare il proprio fornitore od un qualsiasi Concessionario Autorizzato. Citare sempre il numero di matricola della macchina .

Se si rende evidente un qualsiasi danno al momento della consegna, fare subito un rapporto dei particolari relativi al fornitore della macchina.



VENTAS Y SERVICIO

Se ha establecido una red de agentes autorizados de ventas y servicio, los detalles de que puede Ud. conseguir de su abastecedor.

Cuando se precise efectuar servicio a la máquina, o piezas de repuesto, bien sea dentro del plazo de garantía o una vez finalizado el mismo, se deberá poner en contacto con su abastecedor o cualesquiera agente autorizado. Constátese siempre el número de registro de la máquina y de la unidad de corte.

En caso de que se aprecie cualquier daño en el momento de la entrega, infórmese inmediatamente de lo mismo, dando detalles, al abastecedor de la máquina.



Danish

VIGTIGT: Dette er en præcisionsmaskine, og hvor meget glæde du får af maskinen, afhænger af hvordan den bliver brugt og vedligeholdt.

Denne brugervejledning udgør en del af maskinen. Leverandører af nye eller brugte maskiner anbefales at opbevare bevis for, at denne vejledning blev leveret med maskinen.

Maskinen er designet ene og alene til brug for almindelig plæneklipping. Enhver anden anvendelse anses for at være i modstrid med den tiltænkte anvendelse. Efterlevelse og streng overholdelse af betingelserne for drift, service og vedligeholdelse som specificeret af producenten udgør ligeledes vigtige elementer i den tiltænkte anvendelse.

Før der gøres forsøg på at anvende maskinen, SKAL ALLE brugere læse denne manual og gøre dem selv fortrolig med sikkerhedsinstruktionerne, reguleringer, smøring og vedligeholdelse.

Regler for forebyggelse af uheld, alle andre generelt anerkendte regler for sikkerhed og arbejdsmedicin, og alle færdselsregler skal iagttages til enhver tid.

Vilkårlig modifikation af denne maskine kan fritage producenten for ansvar for evt. skade eller kvæstelser som følge heraf.



Swedish

VIKTIGT! Detta är en precisionsmaskin. Hur den fungerar beror på vilket underhåll och skötsel den får.

Denna handbok bör betraktas som en del av maskinen. Leverantörer av både nya och renoverade maskiner tillråds att spara dokument som bevis på att handboken överlämnats tillsammans med maskinen.

Maskinen är endast avsedd att användas till vanlig gräsklippning. All annan användning betraktas som stridande mot avsett bruk. Att åttlyda och noga följa alla villkor som ges av tillverkaren för användning, service och reparationer utgör också en nödvändig del av avsett bruk.

Innan de försöker köra denna maskin MÅSTE ALLA användare läsa igenom denna handbok och göra sig förtrogna med säkerhetsföreskrifter, reglage, smörjning och underhåll.

lakttag alltid bestämmelser som förhindrar olyckshändelser, övriga allmänt erkända säkerhets- och arbetarskyddsbestämmelser samt alla trafikregler.

Alla godtyckliga modifieringar som utförts på denna maskin kan befria tillverkaren från ansvar för påföljande skador.

MACHINE NAME		SERIAL NUMBER	
YEAR			
KG	WEIGHT	KW	POWER
CE	RANSOMES JACOBSEN LTD.		
	IPSWICH ENGLAND		



Danish

Indhold:	Side
Sikkerhedsinstruktioner	5
Klippeenhedsspecifikation	7
Montering af enheden på maskinen	9
Enhedens drift	9
Smøring	11
Vedligeholdelse	13
Justeringer	15
Service ved sæsonens slutning	21
Garanti	22
Salg & Kundeservice	23
Reservedelsliste	25



Swedish

Innehåll:	Sida
Säkerhetsföreskrifter	5
Tekniska data	7
Montering av enheten på maskinen	9
Manövrering	9
Smörjning	11
Underhåll	13
Justeringar	15
Underhåll vid säsongslut	21
Garanti	22
Försäljning och kundtjänst	23
Reservdelslista	25

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER



Bemærk: Der henvises også til sikkerhedsinstruktionerne i driftinstruktionsbogen for kraftaggregaterne.

DRIFTINSTRUKTIONER

Det skal sikres at instruktionerne i denne bog bliver læst og forstået fuldtud.

Medmindre en person har fuld kendskab til alle kontrollerne og sikkerhedsprocedurerne, må der ikke gives tilladelse til at enhederne betjenes.

BLOKEREDE KLIPPECYLINDRE

Blokeringer frigøres forsigtigt. Hold alle legemesdele væk fra de skærende kanter. Der advares mod elektrisk kraft i drivsystemet, da det kan forårsage rotation når blokeringen frigøres.

Andre personer skal holdes væk fra klippeenhederne, da rotation af én cylinder kan bevirke at de andre også roterer.

JUSTERINGER, SMØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Læs alle de tilsvarende vedligeholdelsesinstruktioner. Der må kun benyttes de originale reservedele som bliver forsynede af fabrikanten.

Når klippecylindrene justeres, skal man passe på at hænder og fødder ikke kommer i klemme når de roterer. Det skal sikres at ingen andre kommer i berøring med nogle af klippeenhederne, da rotation af én cylinder kan få de andre til også at rotere.



Swedish

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



MÄRK: Läs även säkerhetsföreskrifterna i motorenhetens instruktionsbok.

DRIFTANVISNINGAR

Läs och förstå anvisningarna i instruktionsboken.

Endast personer som är bekanta med samtliga manöverelement och säkerhetsföreskrifter får använda skärenheterna.

BLOCKERADE SKÄRCYLINDRAR

Var ytterst försiktig vid behandling av blockerade skärcylindrar. Håll alla kroppsdelar på säkert avstånd från skärbladen. Lagg märke till att drivkraften i skärcylindern kan få skären att börja rotera då blockeringen avlägsnats.

Håll andra människor på säkert avstånd, eftersom om en cylinder börjar rotera kan detta resultera i att även övriga cylindrar börjar rotera.

JUSTERINGAR, SMÖRJNING OCH UNDERHÅLL

Läs alla tillhöriga underhållsanvisningar. Använd enbart tillverkarens originalreservdelar.

Vid justering av skärcylindrar bör man vara försiktig så att händer eller fötter inte fastnar i de roterande cylindrarna. Se till att andra personer inte rör skärenheterna, eftersom om en cylinder sätts i rörelse kan även de andra börja rotera.



Danish

KLIPPEENHEDSSPECIFIKATION

Konstruktion

Svejset højpræstationskonstruktion af presset stål.

Sportcutter Cylinder

Diameter 197mm
Klippebredde 762mm
Antal knive: 6, 8, 11

Magna Cylinder

Diameter 254mm
Klippebredde 762mm
Antal knive: 4, 6

Klippehøjde

Sportcutter Fastsiddende 13mm - 65mm
Magna Fastsiddende 13mm - 85mm
Sportcutter Flydende 9.5mm - 47mm

Klippehøjdejustering

Fastsiddende Justérbart skruesystem på hovede bageste rulle.
Flydende Forreste og bageste ruller justeres parallelt ved et skruesystem på bageste rulle.

Bageste rulle

Fuld bredde enkelt rulle 60 mm i diameter, kørende på kuglelejer med akseltætninger og smørenipler.

Forreste rulle

Fuld bredde enkelt eller rillet rulle 60 mm i diameter kørende på kuglelejer med akseltætninger og smørenipler.

Bundblok og -blad

Udskifteligt blad, monteret på stålkonstrueret bundblok.

Transmission

Ved hydraulisk motor gennem gear og tandhjulsdrev til klippecylinder.

Anbefalede smøremidler

Generelt:
Shell Darina R2 eller lignende.

Gearboks:
Shell Simnia 'O' fedt eller
Shell Retinax 'G' fedt



TEKNISKA DATA

SKÄRENHET

Konstruktion

Extra kraftig presstålkonstruktion
sammanhållen av bultar.

Sportcutter Cylinder

Diameter 197 mm
Skärbredd 762 mm
Antal skär 6, 8, 11

Magna Cylinder

Diameter 254 mm
Skärbredd 762 mm
Antal skär 4, 6

Skärhöjd

Sportcutter Fast 13 mm - 65 mm
Magna Fast 13 mm - 85 mm
Sportcutter Flytande 9,5 mm - 47 mm

Justering av skärhöjd

Fast enhet Reglerskruvsystem på
bakvalsens.
Flytande enhet Fram- och bakvals inställs
parallellt med hjälp av
reglerskruvsystem på
bakvalsens.

Bakvals

Solid vals över hela bredden. 60 mm i
diameter. Löper på kullager med
axeltätningar och smörjnipllar.

Framvals

Solid eller räfflad över hela bredden.
60 mm i diameter. Löper på kullager med
axeltätningar och smörjnipllar.

Bottenblock och underskär

Utbytbart underskär, monterat på
bottenblocket som är av stål.

Drivning

Drivs av hydraulisk motor via
växellåds-kugghjul till skär-cylinder.

Rekommenderade smörjmedel

Allmänt:

Shell Darina R2 eller
motsvarande.

Växellåda:

Shell Simnia 'O' fett eller
Shell Retinax 'G' fett.



Danish

MONTERING AF ENHEDEN PÅ MASKINEN



Læs sikkerhedsinstruktionerne

Montering af enheden på maskinen er beskrevet i instruktionsbogen for kraftaggregatet.

ENHEDENS DRIFT



Læs sikkerhedsinstruktionerne

Enhedens drift er beskrevet i driftinstruktionsbogen for kraftaggregatet.



Swedish

MONTERING AV ENHETEN PÅ MASKINEN



Läs säkerhetsföreskrifterna

Motorenhetens instruktionsbok innehåller anvisningar beträffande montering av enheten på maskinen.

MANÖVRERING



Läs säkerhetsföreskrifterna

Motorenhetens instruktionsbok innehåller anvisningar beträffande manövrering av enheten.

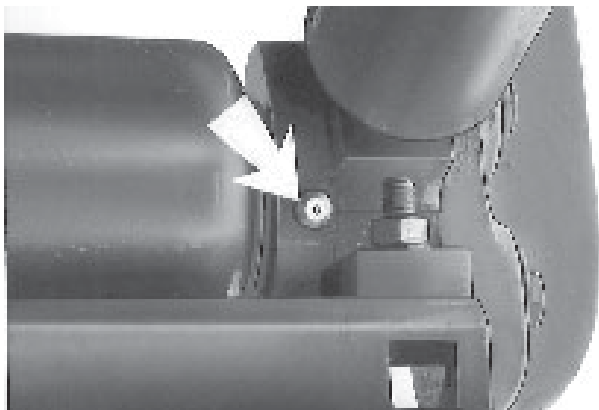


Fig.1



Danish

SMØRING



Læs sikkerhedsinstruktionerne

SPORTCUTTER

Hver uge (for hver 40 driftstimer)

1. Smør bagrullerne (fig. 1) med Shell Darina R2-fedt eller tilsvarende fedt. Drej rollen konstant under smøringen.

BEMÆRK: Smøring skal foretages hyppigere under støvede eller våde driftsforhold.

2. Smør følgende punkter med Shell Darina R2-fedt eller SAE 30-olie.

(a) Klippecyklinders lejhusedretapper (A fig. 2).

(b) Højdejusteringsmuffer (B fig. 2).

3. Smør følgende punkter med Rocol-grafitspray:

(a) Klippecyklinders klemmetap (D fig. 2).

(b) Klippecyklinders justeringsskruer (C fig.2).

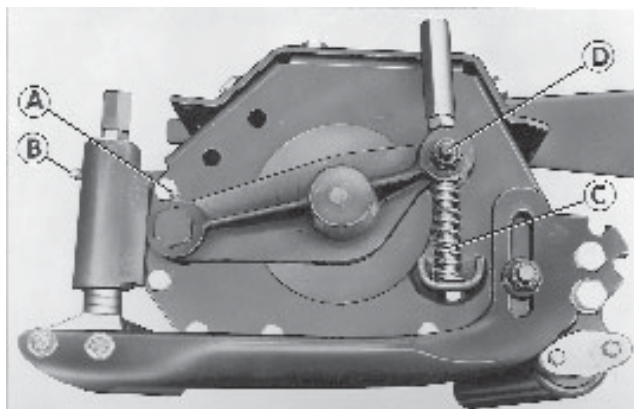


Fig.2

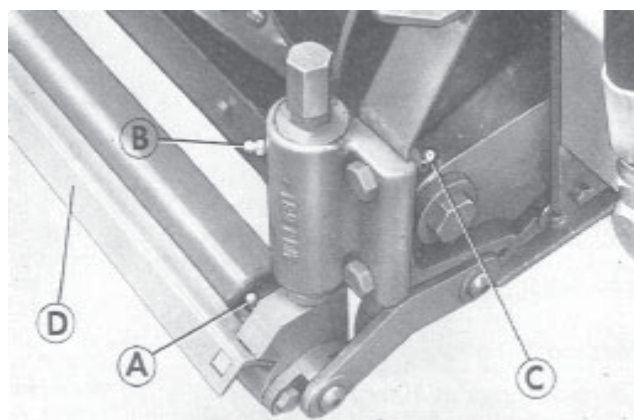


Fig. 3

MAGNA

Hver uge (for hver 40 driftstimer)

1. Smør bagrullerne (A fig. 3) med Shell Darina R2-fedt eller tilsvarende fedt. Drej rollen konstant under smøringen.

BEMÆRK: Smøring skal foretages hyppigere under meget våde eller støvede driftsforhold.

2. Smør følgende punkter med S.A.E. 30-olie eller Shell Darina R2-fedt.

(a) Klippecyklinders lejhusedretapper (C fig. 3)

(b) Højdejusteringsrør (B fig. 3).

3. Smør følgende punkter med Rocol-grafitspray:

(a) Klippecyklinders justeringsskruer (E fig. 4).

(b) Cylinderjusteringsmekanismens klemmetap (F fig. 4).

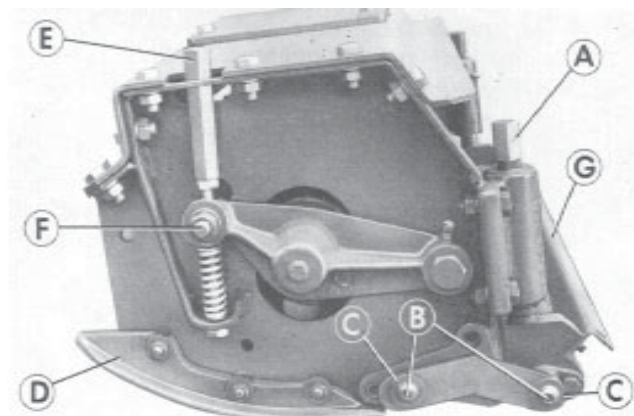


Fig. 4



Swedish

SMÖRJNING



Läs instruktionerna för säkerhet

SPORTCUTTER

Varje vecka (Varje 40 arbetstimmar)

1. Smörj bakre valsarna (fig. 1) med Shell Darina R2 fett eller likvärdigt. Roterar valsen kontinuerligt under smörjningen.

OBS: Smörj oftare under dammiga eller fuktiga förhållanden.

2. Smörj följande punkter med Shell Darina R2 fett eller SAE 30 olja.
 - (a) Klippcylinderns lagerhuspivåer (A fig. 2).
 - (b) Höjdjusteringens hylsor (B fig. 2).
3. Smörj följande punkter med Rocol anti-kärvspray:
 - (a) Klippcylinderns klamppivå (D fig. 2).
 - (b) Klippcylinderns justerskruvar (C fig.2).

MAGNA

Varje vecka (Varje 40 arbetstimmar)

1. Smörj bakre valsarna (A fig. 3) med Shell Darina R2 fett eller likvärdigt. Roterar valsen kontinuerligt under smörjningen.

OBS: Smörj oftare under dammiga eller fuktiga förhållanden.

2. Smörj följande punkter med S.A.E. 30 olja eller Shell Darina R2 fett.
 - (a) Klippcylinderns lagerhuspivåer (C fig. 3)
 - (b) Höjdjusteringens rör (B fig. 3).
3. Smörj följande punkter med Rocol Anti-kärv:
 - (a) Klippcylinderns justerskruvar (E fig. 4).
 - (b) Cylinderjusterklampens pivå (F fig. 4)



Danish

VEDLIGEHOELSE



Læs sikkerhedsinstruktionerne

Alle bolte og møtrikker skal checkes med 75 timers mellemrum

BAGSLIBNING

Spiralklippernes skarpe kanter vedligeholdes ved bagslibning. Fortsæt som følger, med enhederne i sænket position:

1. Smør spiralklippernes kanter med en karborundummasse af mellemkvalitet.*
2. Det skal sikres at parkeringsbremsen er sat til.
3. Sid på førersædet og start motoren.
4. Indstil gaspedalens styrestang for at give en cylinderhastighed på ca. 200 omdr./min.
5. Skyd den hydrauliske drivstang til 'op'-stillingen for reversdrift og tryk græsslåfodkontakten ned, hvorved cylindrene går i revers.
6. Lad motoren køre videre i et par minutter og stop derefter motoren for at kontrollere og justere klippecylindrene til det nederste blad.
7. Hvis cylindrene har behov for yderligere efterskæring, gentages punkterne 3, 4, 5 og 6 indtil kanterne er fuldstændig skarpe.

*Er til rådighed fra de fleste motortilbehørsforretninger eller værksteder.

BEMÆRK: Selv meget sløve kanter er normalt genskærpede efter en behandling på 10 minutter. Når bagslibningen er færdig, renses alle spor af karborundummasse fra bundbladene og spiralklipperne. Det er meget vigtigt at dette er gjort grundigt, ellers taber klippecylindrene og bundbladene deres effektivitet, når de roterer normalt ved klipning af græs.

UNDEHÅLL



Läs säkerhetsföreskrifterna

Inspektera alltid samtliga muttrar och bultar efter 75 arbetstimmar.

BAKÅTLÄPPNING

Spiralskärens eggjar kan vässas med hjälp av bakåtläppning. Håll enheterna i nedsänkt läge och utför följande:

1. Smörj in spiralskärens eggjar med medelgrov karborundumpasta.*
2. Kontrollera att parkeringsbromsen är påkopplad.
3. Sitt i förarsätet och starta motorn.
4. Ställ in cylinderhastigheten på ungefär 200 varv per minut.
5. För spaken för hydraulisk drivning till det uppåtriktade läget för omvänd rotationsriktning, tryck ner klippomkopplaren, och skär cylindrarna börjar rotera i omvänd rotationsriktning.
6. Kör cylindrarna ett par minuter, och stanna motorn för att kontrollera och justera skär cylindern enligt underskåret.
7. Om ytterligare bakåtläppning krävs, upprepas steg 3, 4, 5 och 6 tills eggarna är vassa.

*Kan erhållas från motortillbehörsaffärer eller servicestationer.

MÄRK: Även mycket trubbiga eggjar kan normalt vässas om de behandlas i ungefär 10 minuter.

Efter utförd bakåtläppning skall underskären och spiralskären rengöras noggrant tills alla spår av karborundumpasta avlägsnats. Rengöringen är mycket viktig, eftersom skär cylindrarna och underskären annars blir snabbt trubbiga när de körs i normal rotationsriktning för klippning.



Danish

JUSTERINGER



Læs sikkerhedsinstruktionern

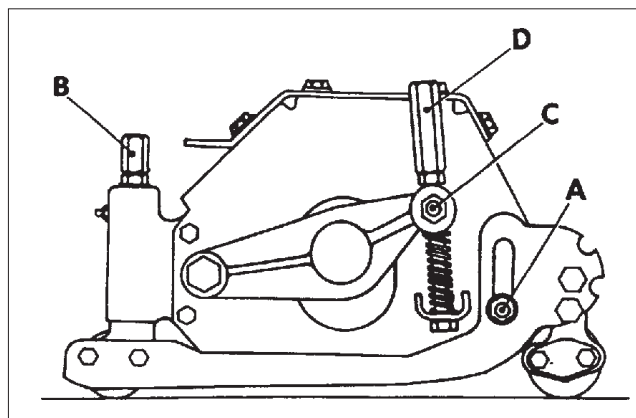


Fig.5

KLIPPEHØJDEJUSTERINGER

SPORTCUTTER (flydende hovede)

Klippehøjden bestemmes af sideslædernes og rullernes positioner i forhold til bundbladet. Højden kan justeres mellem 9.5mm og 47mm.

Flydende hovede konfiguration (Fig. 3)

Sådan justeres der:

- 1) De to møtrikker (A) som holder forsiden af slæden til hovedrammen løsnes.
- 2) Drej justeringsanordningen (B) bagpå enheden med uret for at reducere klippehøjden, eller mod uret for at forhøje klippehøjden.
- 3) Efter justeringen er fuldendt, skal de to forreste møtrikker (A) på slæderne genstrammes.



Swedish

JUSTERINGAR



Läs säkerhetsföreskrifterna

JUSTERING AV SKÄRHÖJD

SPORTCUTTER (flytande enhet)

Skärhöjden bestäms av sidmedarnas och valsarnas position i förhållande till underskåret. Höjden kan inställas mellan 9,5 mm och 47 mm.

Anvisningar för flytande inställning (fig. 3)

Justera enligt följande:

- 1) Lossa på de två muttrarna (A) som håller fast medens främre ända vid huvudramen.
- 2) Vrid justerdonet (B) på enhetens baksida medurs för att minska skärhöjden, eller moturs för att öka skärhöjden.
- 3) Efter justeringen skall de två främre muttrarna (A) på medarna spännas till ordentligt.



Danish

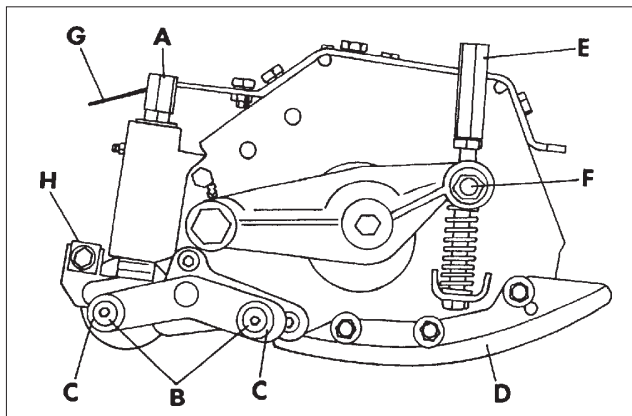


Fig.6

SPORTCUTTER FASTSIDDENDE HOVEDE (Fig. 7)

Klippehøjden kan justeres mellem 13mm og 65mm. Sådan justeres der:

1. Drej justeringsanordningen (A) med uret (-) for at reducere klippehøjden, eller mod uret (+) for at forhøje klippehøjden.
2. Det skal sikres at justeringen er ensartet på alle klippeenhedernes indstillere. For at gøre det lettere at opnå ensartet indstilling, sidder der riller med intervaller på 6mm på indersiden af justeringsanordningens bøsninger.
3. Der er ikke behov for andre justeringer.
4. De to skruer (B) må ikke ændres, da den bageste rulle holdes i den ønskede position af de forspændte skivefjedre (C). Hvis justering er nødvendigt, skal skruerne strammes for fuldtud at komprimere skivefjederen (C) og derefter formindskes med 1/4 drejning (90°).

BEMÆRK: Slæden (D) er ikke justérbar.

JUSTERING AF KLIPPECYLINDER TIL BUNDBLAD (Fig. 7)

Sådan kontrolleres om klippecylindren er indstillet korrekt på bundbladet:

Midterste enhed (Nr. 1)

1. Klippecylindrens spændemøtrikker og bolte (F) løsnes på begge sider af enheden. Justér skruerne (E) for at bringe cylinderen lettere væk fra klipning, så den er istand til at dreje frit.
2. Justér cylinderen ned til bundbladet på den ene ende af enheden, indtil cylinderens blad kommer i lettere berøring med bundbladet. Justeringen formindskes lettere indtil bladene kun lige kommer fri affra hinanden.
3. Gentag justeringen på den modsatte ende af enheden indtil cylinderen kommer i berøring med bundbladet.
4. Tilsidst skal den første ende af cylinderen justeres ned igen, således at den kun lige berør bundbladet.
5. Genstram cylinderens lejehusspændebolte og møtrikker (F) forsvarligt.

BEMÆRK: Når ovennævnte metode bliver brugt, skal cylinderen kunne rotere frit under hele justeringsproceduren.

SPORTCUTTER FAST ENHET (fig. 7)

Skärhöjden kan justeras mellan 13 mm och 65 mm.
Justera enligt följande:

1. Vrid justerdonet (A) medurs (-) för att minska skärhöjden, eller moturs (+) för att öka skärhöjden.
2. Se till att lika stora justeringar görs med båda justerdonen på samtliga skärenheter. För att exakt likadan inställning skall erhållas är insidan på justerhylsorna försedda med räfflor varje 6 mm.
3. Inga andra justeringar är nödvändiga.
4. De två skruvarnas (B) läge får inte förändras eftersom de håller bakvalsens i erforderligt läge med hjälp av den förespända fjäderskivan. Om eventuell inställning blir nödvändig skall skruvarna spännas till tills de klämmer ihop fjäderskivan (C) och därefter backas ett 1/4 varv (90°).

MÄRK: Det går inte att justera meden (D).

INSTÄLLNING AV SKÄRCYLINDER TILL UNDERSKÄR (fig. 7)

För att kontrollera att skärcylindern är korrekt inställd enligt underskåret:

Mittenhet (nr 1)

1. Lossa på skärcylinderns låsmuttrar och bultar (F) på enhetens bägge sidor och justera skruvarna (E) så att cylindern inte längre ligger i skärläge och så att den kan vridas fritt.
2. Justera cylindern nedåt mot underskåret på enhetens ena sida tills cylinderbladet rör vid underskåret. Backa en aning tills bladen inte längre rör vid varandra.
3. Upprepa förfarandet på enhetens motsatta sida tills cylindern kommer i kontakt med underskåret.
4. Slutligen skall den första cylinderändan justeras nedåt igen tills den kommer i kontakt med underskåret.
5. Spänn till cylinderlagerhusklämmans bultar och muttrar (F) ordentligt.

MÄRK: När man använder ovanstående justeringsmetod skall det vara möjligt att vrida cylindern fritt under samtliga inställningsmoment.



VERTICUT-TROMLEJUSTERING

Tromlens position må ikke ændres, efter den er blevet indstillet. Eventuelle ændringer af højdeindstillingen må kun foretages ved at flytte front- og bagrullerne. Normal indstilling af knivene er, at spidserne bør være 3 mm over jorden. Spidsen af knivene MÅ IKKE skære ned i jorden.

For at justere:

1. Løsn bolten og møtrikken i forenden.
2. Drej justeringsmekanismerne over bagrullen med uret for at reducere klippehøjden og mod uret for at øge klippehøjden.
3. Spænd møtrikken foran på glideren igen.



Swedish

VERTICUT CYLINDERJUSTERING

Cylinderns placering får inte ändras efter inställningen. Varje ändring i klipphöjden ska endast utföras med flyttning av främre och bakre valsarna. Normalinställning för bladen är att spetsarna ska vara 3 mm ovan mark. Bladspetsarna FÅR INTE penetrera markytans översta lager.

För justering:

1. Lossa bult och mutter i frontänden.
2. Vrid justerarna över bakre valsen medsols för att reducera klipphöjden och motsols för att öka den.
3. Dra åt muttern på fronten på glidaren.



Danish

MAGNA

JUSTERING AF KLIPPEHØJDE

Finere justering (fig. 7)

Når monteringsbeslagene sidder i den nederste position, kan klippehøjden justeres fra 12 mm op til 63 mm ved hjælp af bagrullens justeringsmekanismer. For at justere:

- Løsn skruerne (B), som fastgør glideren på siderammerne.
- Drej justeringsmekanismerne (A) med uret for at reducere klippehøjden og mod uret for at øge klippehøjden.
- Spænd skruerne forsvarligt. Justér begge sider lige meget.

JUSTERING AF KLIPPECYLINDER (Fig. 8) (Fig. 8)

Sådan kontrollerer man, at klippecylinderen er indstillet korrekt i forhold til den nederste kniv:

- Hold et tyndt stykke papir mellem kanten af den nederste kniv og spiralknivene, og drej cylinderen manuelt.
- Papiret bør blive skåret over helt rent i hele knivens længde. Sker det ikke, er det nødvendigt af foretage justering – MEN SPÆND IKKE FOR MEGET.

For at justere:

- Løsn klemmetappernes låsemøtrikker (A).
- Drej justeringsmekanismen (B) mod uret for at flytte cylinderen tættere på den nederste kniv. Drej skiftevis hver justeringsmekanisme 1/8 omgang ad gangen.
- Spænd klemmetappernes låsemøtrikker forsvarligt, og kontroller indstillingen.

BEMÆRK: Klippecylinderens indstilling bør kontrolleres for hver 4 timers drift.

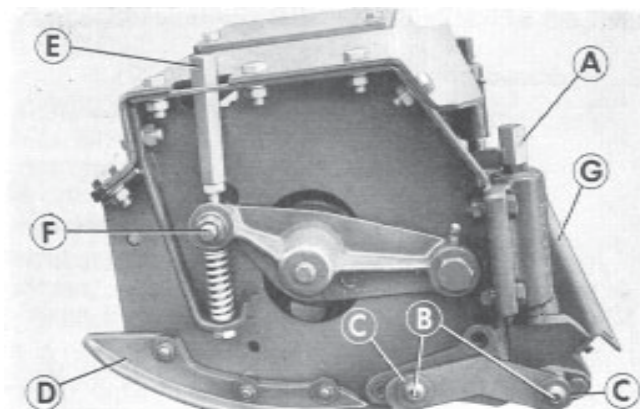


Fig. 7

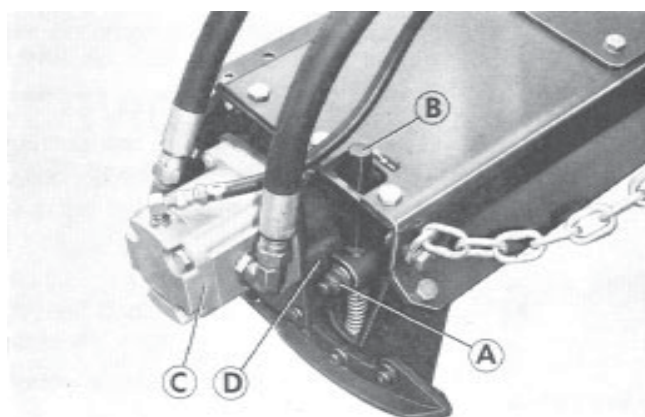


Fig. 8

MAGNA

JUSTERING AV KLIPPHÖJDEN

För finjusteringar (fig. 7)

När fästena är placerade i de nedre lägena kan klipphöjden justeras från 12 mm upp till 63 mm genom bakre valsens justerare. För justering:

- (a) Lossa skruvarna (B) som klämmer fast glidarna vid sidoramarna.
- (b) Vrid justerarna (A) medsols för att reducera klipphöjden och motsols för att öka den.
- (c) Dra åt skruvarna väl. Justera lika mycket på båda sidorna.

JUSTERING AV KLIPPCYLINDER

(fig. 8)

För kontroll av att klippcyllindern är korrekt inställd relativt nedre bladet:

1. Håll en tunn papperslapp mellan nedre bladets egg och spiralklipparna och vrid cylindern manuellt.
2. Papperet ska klippas rent utmed längden av nedre bladet, om inte behövs viss justering - MEN DRA INTE ÅT FÖR HÅRT.

För justering:

1. Lossa klampstiftets låsmuttrar (A).
2. Vrid justeraren (B) motsols för att föra cylindern närmare nedre bladet. Justera 1/8 av ett varv, alternerande på varje justerare.
3. Dra åt klampstiftets låsmuttrar väl och kontrollera inställningen igen.

OBS: Klippcyllinderns inställning ska kontrolleras efter varje 4 arbetstimmar.



SERVICE VED SÆSONENS SLUTNING

- a. Enhederne skal renses grundigt for at fjerne alle ansamlinger af græsstumper og efterladenskaber.
- b. Drej klippecylindrene for at rense de klippende kanter.
- c. For at undgå at spiralklipperne rustner, smøres der lidt olie på med en børste.
- d. For at fordele olien på bundbladene, drejes cylindrene langsomt.

ADVARSEL: Klippe-cylindrene MÅ IKKE drejes med hånden.

e. Medens der udføres eftersyn ved sæsonens slutning, skal de hydrauliske motorer fjernes og gearboksen skal renses.

f. Fyld gearboksen op igen med Shell fedt Simnia 'O' eller Shell fedt Retinax 'G'. Kvantiteten er ca. 0.1 kg., som skulle fylde gearboksen halvt op.



Swedish

UNDERHÅLL VID SÄSONGSLUT

- a. Enheterna skall rengöras grundligt och alla gräs- och smutsansamlingar skall avlägsnas.
- b. Vrid runt skärcylindrarna och rengör skärepparna.
- c. Olja in spiralskären med hjälp av en pensel för att undvika rostuppkomst.
- d. Roterar cylindrarna långsamt för att sprida oljan till underskären.

VARNING: Vrid aldrig runt cylindrarna för hand.

e. I samband med säsongslutsunderhållet skall de hydrauliska motorerna avlägsnas och växellådorna rengöras.

f. Fyll växellådorna med Shell Simnia 'O' eller Shell Retinax 'G' fett. Ungefärlig mängd per växellåda 0,1 kg, vilket skall fylla växellådorna till hälften.



GARANTI

Vi **GARANTERER** for, at hvis der forekommer nogle håndværksmæssige eller materialemæssige fejl eller mangler på varerne indenfor TOLV MÅNEDER, eller maksimalt 1.000 timer fra købsdato vil vi reparere eller bytte den fejlagtige eller manglende del, efter vort valg, uden at beregne arbejdsomkostninger. Det er en forudsætning, at kravet under denne garanti stilles gennem en autoriseret Ransomes-forhandler, og at den fejlagtige eller manglende del returneres til os eller til forhandleren på forlangende. Denne garanti er i tillæg til, og ekskluderer ikke nogen lovmæssig betingelse eller garanti med undtagelse af at vi ikke påtager os ansvaret for brugte varer eller fejl der efter vor mening på nogen vis eller i nogen grad kan tilskrives misbrug, mangel på rimelig omsorg eller almindelig slidtage, eller monteringen af reservedele, udskiftelige eller ekstra dele, som vi ikke har leveret eller godkendt til dette formål. Brug af olie eller smøremidler som ikke er blevet anbefalet af os, ugyldiggør garantien.



GARANTI

Om eventuella defekter uppstår på produktens utförande eller material inom en TOLV MÅNADERS period, eller inom 1000 brukstimmar efter inköpsdatum, **GARANTERAR** vi att reparera eller, enligt vår bedömning, byta ut den felaktiga delen utan ersättning för arbetes, eller material, förutsatt att anspråket görs genom en behörig Ransomes-handlare och att den felaktiga delen returneras till oss eller till handlaren på begäran. Detta garantiåtagande gäller jämte, och utesluter inte, eventuella lagstadgade villkor och biförpliktelser, förutom att vi inte åtar oss något ansvar för andra hands produkter, eller beträffande fel som enligt vår åsikt uppstått i någon grad eller på något sätt som resultat av felaktig användning, brist på rimligt underhåll eller normalt slitage, eller som resultat av montering av reservdelar eller extra komponenter som vi inte tillverkar eller som vi inte godkänt för ändamålet. Användning av icke-rekommenderad olja eller smörjmedel ogiltigförklarar garantin. Transportskador eller normalt slitage täcks inte av garantin.



Danish

SALG OG KUNDESERVICE

Et netværk af autoriserede Salg og Kundeservice-forhandlere er blevet etableret og disse er nærmere beskrevet i en Salg og Kundeservice Vejledning, der er til rådighed fra Deres leverandør.

Når der er brug for servicearbejde eller reservedele, indenfor eller efter garantiperioden, bør De kontakte Deres leverandør eller hvilken som helst autoriseret forhandler. Anfør altid maskinens og klippeenhedens registreringsnummer.

Skader, der konstateres ved leveringen, skal meldes øjeblikkeligt til maskinleverandøren.



Swedish

FÖRSÄLJNING OCH KUNDTJÄNST

Vi har upprättat en kedja av behöriga försäljnings- och serviceställen, och Din handlare förser Dig på begäran med information beträffande dessa.

När maskinen behöver service eller reservdelar, inom eller utanför garantiperioden, skall Du kontakta Din handlare eller en behörig återförsäljare. Uppge alltid maskinens och skärenhetens registreringsnummer.

Kontakta genast maskinleverantören om Du upptäcker skador vid leveransen.

LIST OF PARTS
ONDERDELENLIJST
LISTE DE PIECES

HOW TO USE THE PARTS MANUAL

ITEM NUMBER

Each part which is identified in the illustrations has an item number. Parts which do not have an item number may not be readily identified in the illustration but are usually closely associated with the immediately adjacent part.

ASSEMBLIES

A complete assembly, e.g. a wheel motor or hydraulic motor or roll assembly, is listed as a complete item with subsequent individual components listed separately.

The assembly is listed under its part number with component parts being listed offset to the right, e.g.:-

ITEM	RANSOMES PART NO.	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
4295	MBG2504	Bracket	1	
4296	MBG3848	Latch	2	
4298	450865	Screw, M8 X 20, Sckt Csk Hd	2	
4300	450378	Nut, M8 Nyloc	2	
4301	WI001	Set Of Wheels	1	
4301.1	008162130	• Wheel & Hub Assy	1	(Rear)
4301.2	008170390	•• Tyre	1	
4301.3	008161830	•• Rim	1	
4301.4	008169140	•• Hub Assy.	1	
4301.5	008169150	•• Cap	1	
4301.6	002993010	•• Lubricator	1	
4301.7	008161990	• Wheel & Tyre	2	(Front)
4301.8	008170780	•• Tyre	2	

It may not be possible to illustrate every item. With certain items purchased from outside suppliers some component parts may not be available from Ransomes and may need to be specially ordered from the supplier.

QUANTITIES

Quantities shown are for one assembly or sub-assembly.

USING THE PARTS LIST

Determine the function and application of the part required. Turn to the main index page and select the appropriate section. Locate the part on the illustration and parts list and read off the quantity from the appropriate MODEL column.

NUMERICAL INDEX

This is a summary of all part numbers used in the manual arranged in numerical sequence and showing the page and item number under which the parts appear.

ORDERING OF SPARE PARTS

When ordering replacement parts, it is most important to quote the SERIAL NUMBER of the machine, PART NUMBER, DESCRIPTION and QUANTITY required.

Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.

ABBREVIATIONS

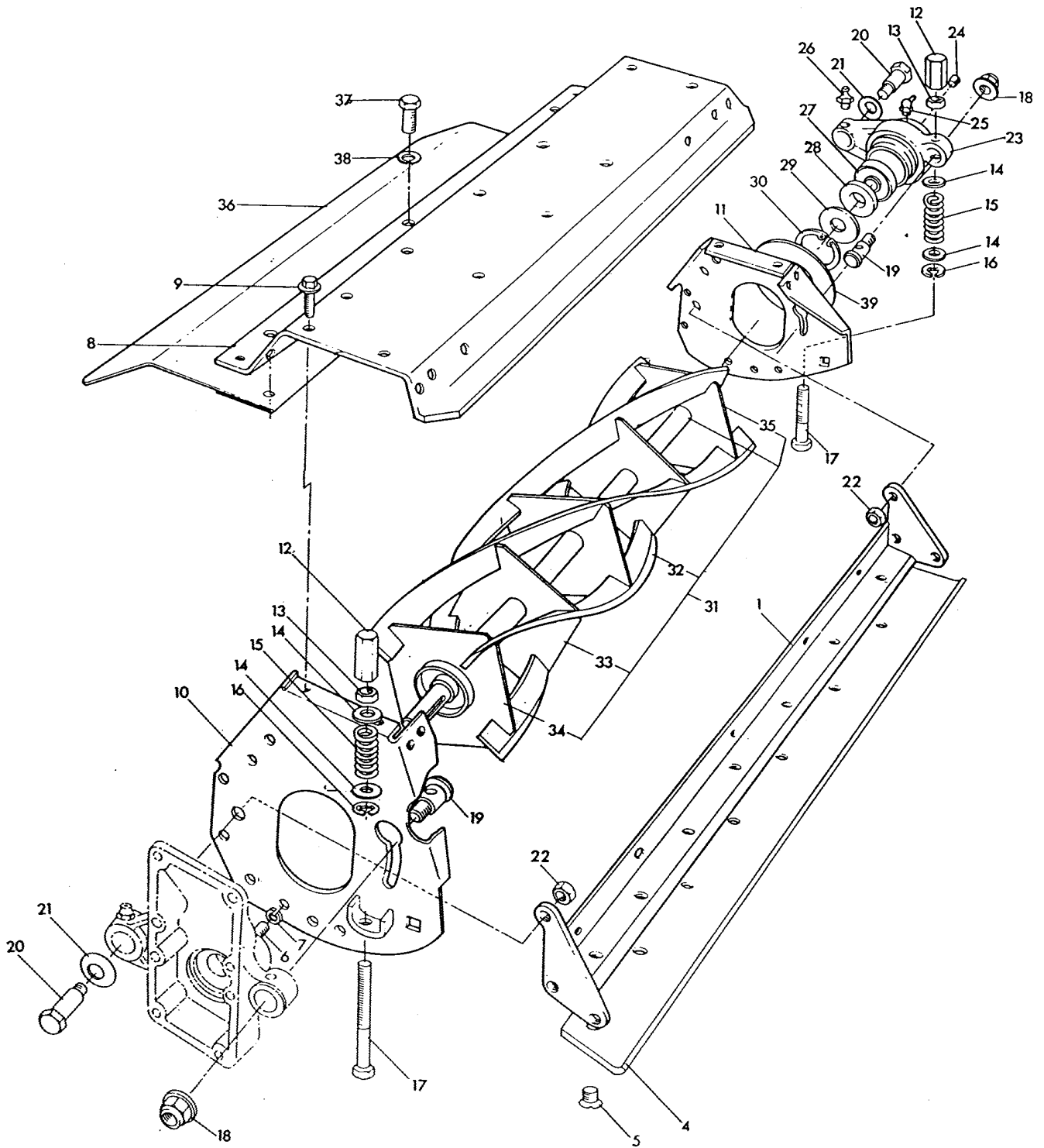
N/A Not Available

AR As Required

INDEX TO SECTIONS

SECTION	PAGE
SPORTCUTTER CUTTING UNIT FRAME AND CYLINDER	7
SPORTCUTTER CUTTING UNIT FRAME AND CYLINDER	9
SPORTCUTTER FLOATING HEAD SKIDS & ROLLS	11
SPORTCUTTER FLOATING HEAD SKIDS & ROLLS	13
SPORTCUTTER FIXED HEAD SKIDS & ROLL	15
SPORTCUTTER FIXED HEAD SKIDS & ROLL	17
VERTICUT FRAME & REEL	19
VERTICUT ROLL & SKIDS	21
MAGNA CUTTING UNIT FRAME & CYLINDER	23
MAGNA FIXED HEAD SKIDS & ROLL	25
MAGNA FIXED HEAD SKIDS & ROLL	27
DRIVE ASSEMBLY	29
HYDRAULIC DRIVE MOTOR	31

**RANSOMES
SPORTCUTTER
MAGNA**



SPORTCUTTER CUTTING UNIT FRAME AND CYLINDER

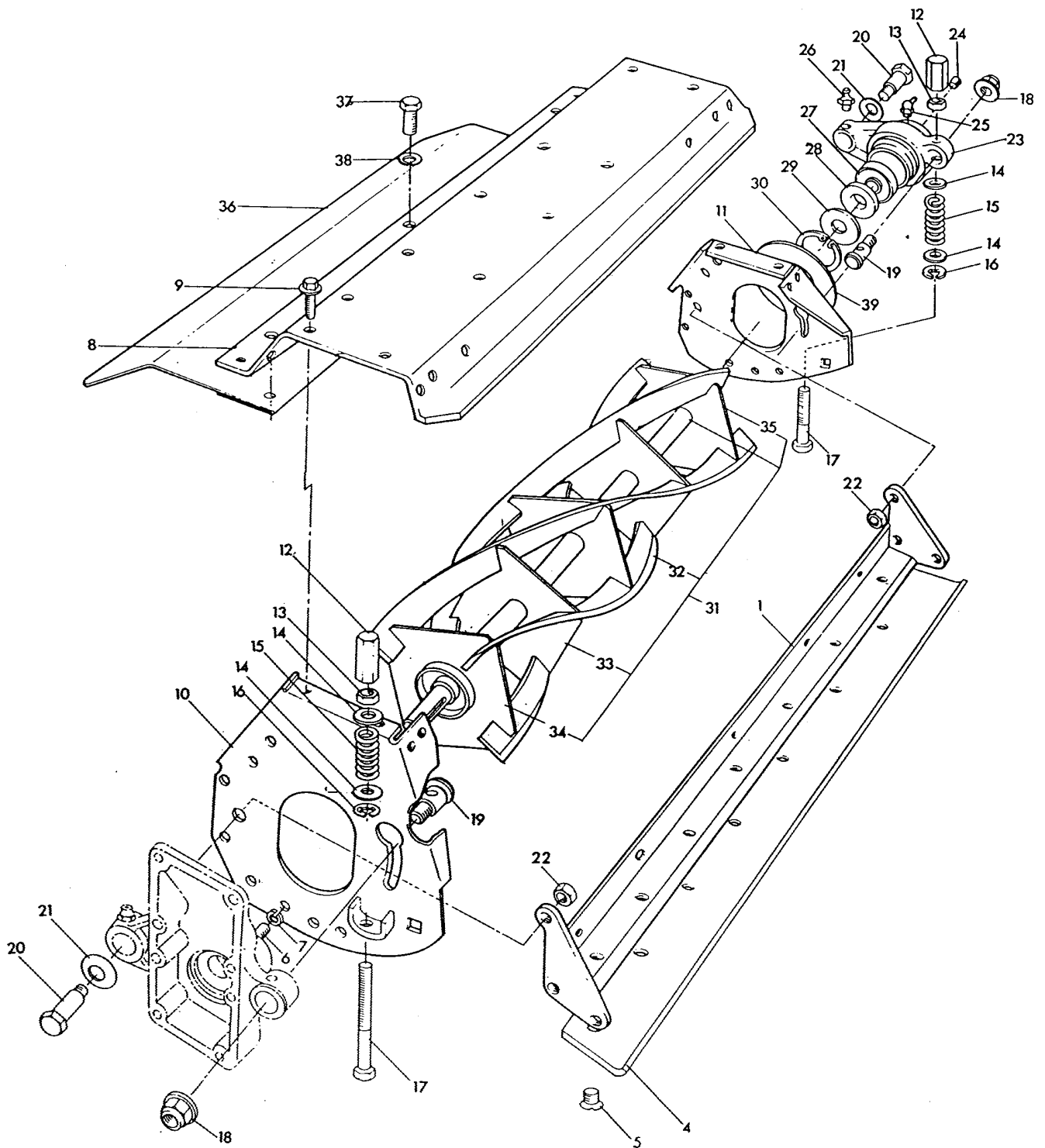
LIST OF PARTS

ITEM	PART NO	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
1	LMAA263B	BOTTOM BLOCK ASSY	1	(FIXED HEAD)
	LMAA980	BOTTOM BLOCK ASSY	1	(FLOATING HEAD)
4	MBA7024A	• BOTTOM BLADE	1	(FIXED HEAD)
	MBA7037A	• BOTTOM BLADE	1	(FLOATING HEAD)
5	A119000	• SCREW	7	
8	MBB9785A	TOP DECK	1	
9	450477	SCREW M10 X 20	10	
10	MBB2543C	FRAME SIDE PLATE	1	
11	MBB2540B	FRAME SIDE PLATE	1	
12	MBB2563	ADJUSTER	2	
13	450325	NUT M10	2	
14	450391	WASHER 10MM	6	
15	A291006	SPRING	2	
16	GSF1057BH	CIRCLIP	2	
17	MBB2559	ADJUSTING SCREW	2	
18	452438	STIFFNUT M12	2	
19	MBC5941	CLAMP PIVOT	2	
20	MBB6837	PIVOT BOLT	2	
21	H083025	DISC SPRING	2	
23	LMSD671B	CYL.HOUSING ASY Right or Left	1	(FITTED WITH RH DRIVE)
*	LMSD672B	CYL.HOUSING ASY Right or Left	1	(FITTED WITH LH DRIVE)
24	GSF2510C	PLUG	1	
25	A299306	LUBRICATOR	1	
26	A299306	LUBRICATOR	1	
27	A203605	BALL BEARING	1	
28	A229401	FELT SEAL	1	
29	MBB2571	SEAL WASHER	2	
30	451982	CIRCLIP	4	
31	MBC8860C	CUTTING CYL 4 KNIFE	1	
*	MBC8859C	CUTTING CYL 6 KNIFE	1	
*	MBC9791A	CUTTING CYL 8 KNIFE	1	
*	MBC9792A	CUTTING CYL 11 KNIFE	1	
36	MBB3567	DEFLECTOR	1	
37	GSF2002CD	SCREW	3	
39	A912006	GUARD	1	
*	A903494	LABEL - DANGER	1	CYLINDER HAZARD
*	A903468	LABEL - +<->-	4	

* NOT ILLUSTRATED

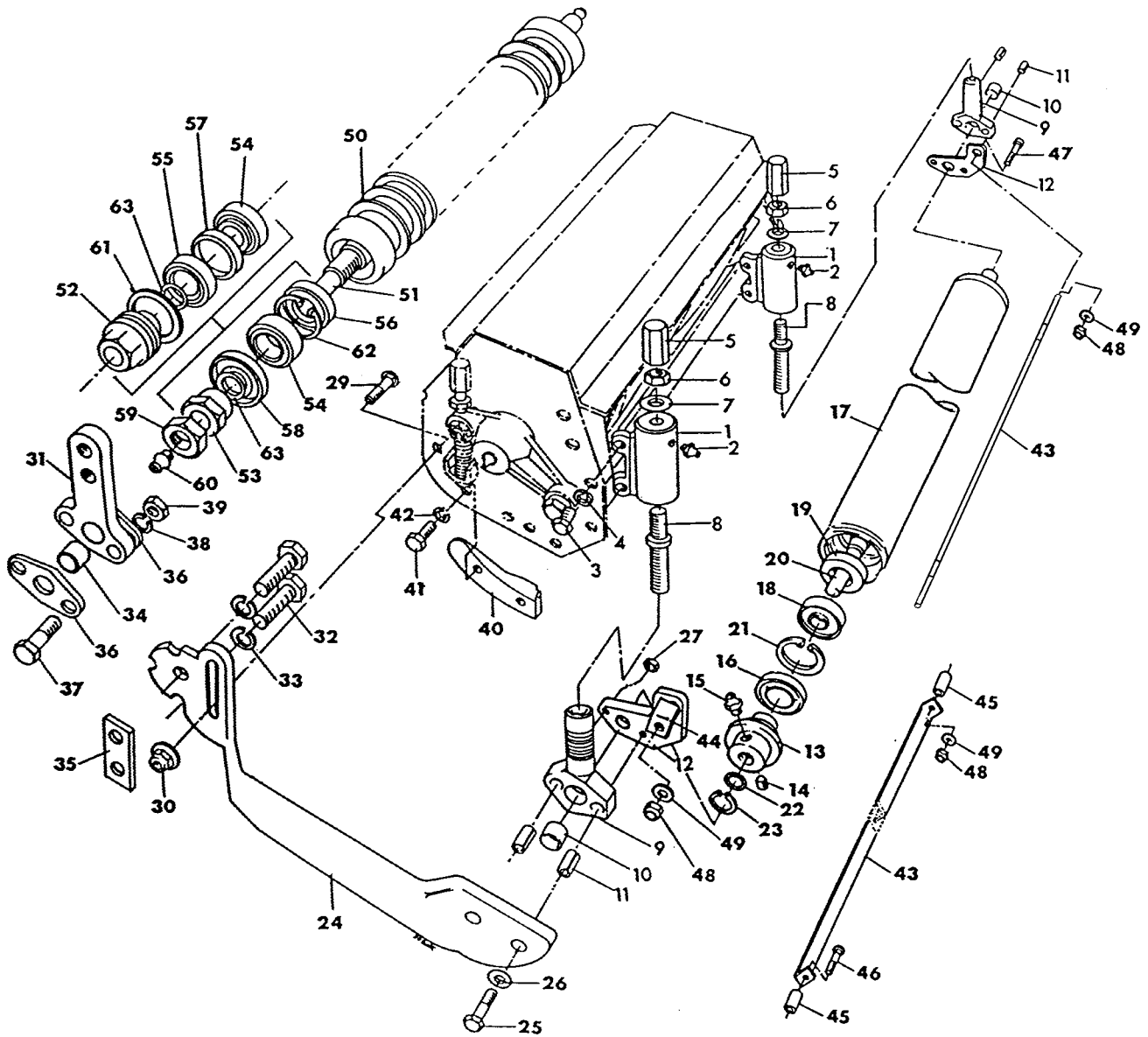
Parts-7

**RANSOMES
SPORTCUTTER
MAGNA**



ITEM	PART NO	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
		PARTS FOR VERTICUT UNIT (THESE PARTS REPLACE THE BOTTOM BLOCK & BLADE ASSY AND THE CUTTING CYLINDER ON THE STANDARD FLOATING HEAD UNIT)		
*	MBC3626	REEL ASSY	1	
*	A920038	BLADE	54	
*	450210	SCREW M10 X 12	54	
*	451727	TENSION PIN	54	
*	450412	S.L.WASHER 10MM	54	
*	MBC4591	CLAMP BOLT	2	

**RANSOMES
SPORTCUTTER
MAGNA**



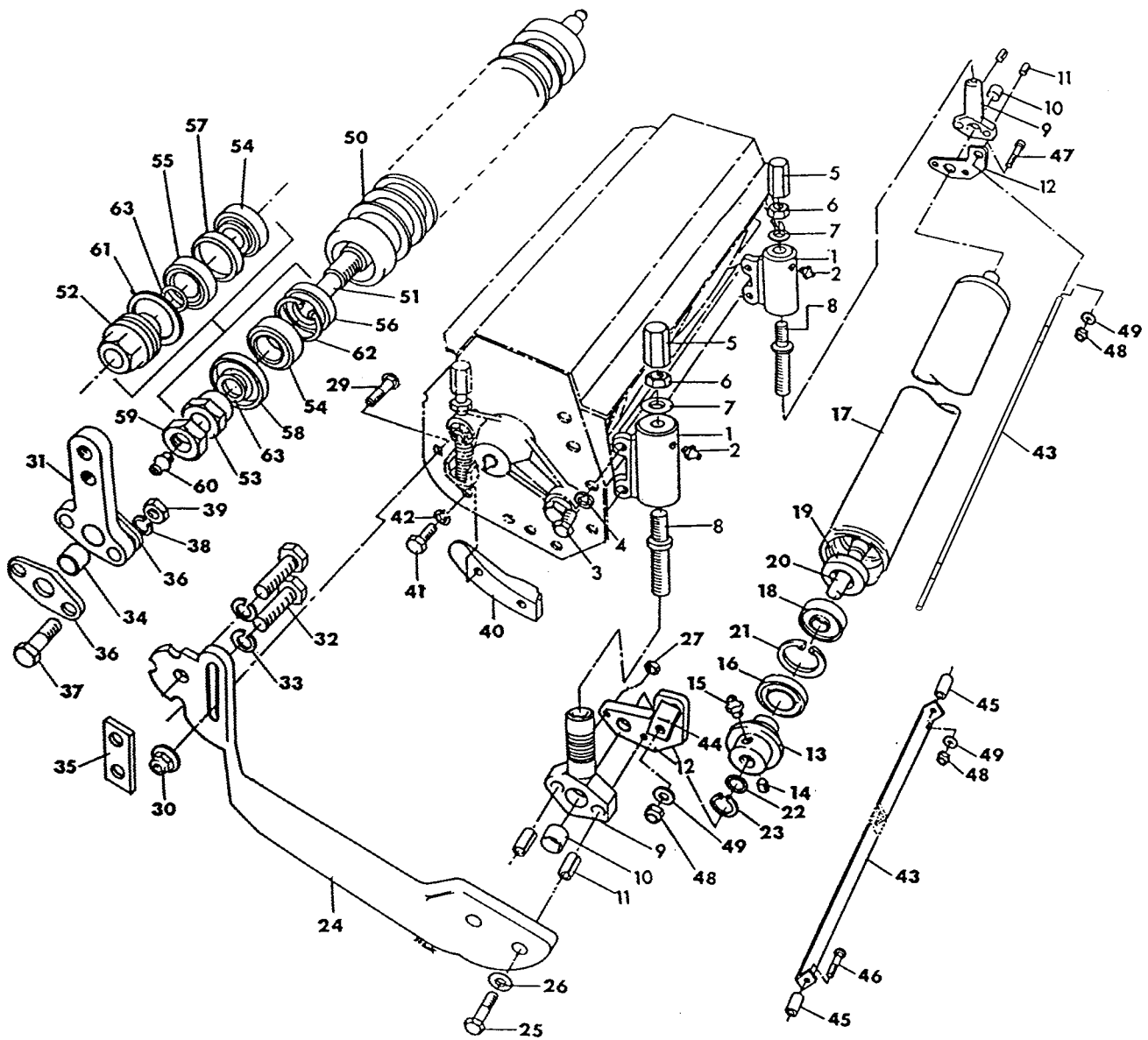
SPORTCUTTER FLOATING HEAD SKIDS & ROLLS

LIST OF PARTS

ITEM	PART NO	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
1	LMSD668	SLEEVE ASSEMBLY	2	(MBB2578)
2	GSF2540AC	• LUBRICATOR	1	
3	GSF2002ED	SCREW	4	
4	GSF2164J	S.L.WASHER	4	
5	MBB2580A	ADJUSTER	2	
6	450325	NUT M10	2	
7	A292121	DUST SPRING	2	
8	MBB2579A	ADJUSTING SCREW	2	
9	MBC8147	SKID MOUNTING	2	
10	MBB2587	BUSH	2	
11	GSF1033ED	DOWEL	2	
12	MBF0860	PLATE	2	
	LMAA356	REAR ROLL ASSEMBLY	1	
13	MBB6762C	• BOSS	2	
14	450959	• GRUB SCREW	2	
15	A299301	• LUBRICATOR	2	
16	A220250	• OIL SEAL	2	
17	MBB6764D	• REAR ROLL TUBE	1	
18	A203203	• BEARING	2	
19	A220200	• OIL SEAL	2	
20	MBB6766B	• SPINDLE	1	
21	451970	• CIRCLIP	2	
22	452041	• CIRCLIP	2	
23	A221114	• O RING	2	
24	MBE0332	ROLL SUPPORT LH	1	
*	MBE0331	ROLL SUPPORT RH	1	
25	450005	BOLT M6 X 50	4	
26	GSF2151AD	WASHER	4	
27	450323	NUT M6	4	
28*	450410	S.L.WASHER 6MM	4	
29	452611	BOLT M12 X 40	2	
30	452438	STIFFNUT M12	2	
31	MBG3553	BRACKET	2	
32	450242	SCREW M12 X 35	4	
33	450413	S.L.WASHER 12MM	4	
34	MBB2587	BUSH	2	
35	MBC7687	SCRAPER PLATE	2	
36	MBE2983	ADAPTOR	2	
37	450001	BOLT M6 X 30	4	
38	450410	S.L.WASHER 6MM	4	
39	450323	NUT M6	4	
40	MBE0989	PAD LH	1	
*	MBE0988	PAD RH	1	
41	GSF2002ED	SCREW	4	
42	GSF2164J	S.L.WASHER	4	

* NOT ILLUSTRATED

**RANSOMES
SPORTCUTTER
MAGNA**



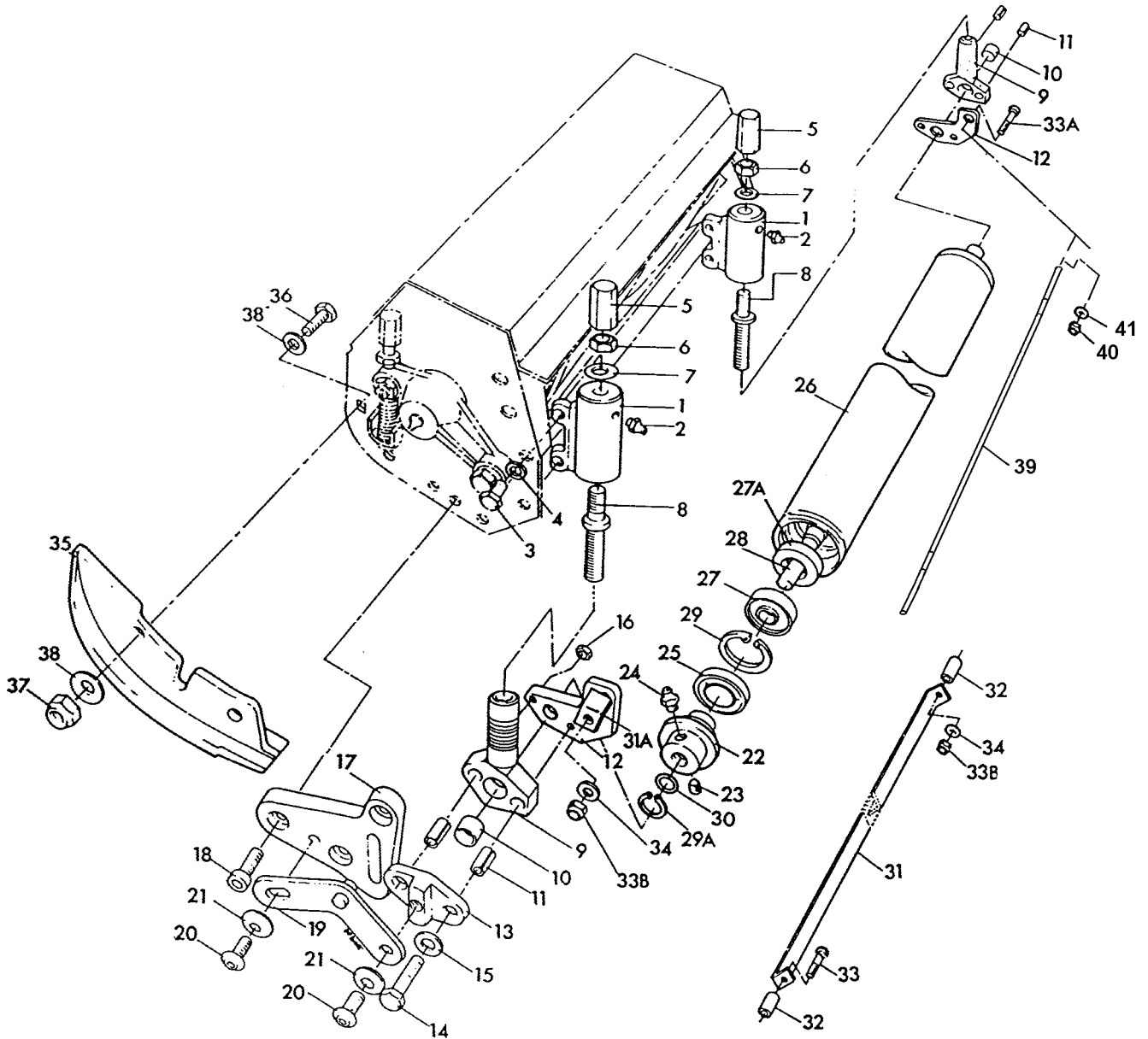
SPORTCUTTER FLOATING HEAD SKIDS & ROLLS

LIST OF PARTS

ITEM	PART NO	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
43	A906714	SCRAPER	1	
45	MBC8876A	BUSH	2	
46	452544	BOLT M6 X 30	1	
47	450714	SCREW M6 X 30	1	
48	450377	STIFFNUT M6	2	
49	450389	WASHER 6MM	2	
	MBE0852B	FRONT GROOVED ROLL	1	(EARLY UNITS)
50	MBE0663Z	GROOVED ROLL TUBE	1	
51	MBE0701A	SPINDLE	1	
52	MBE2980A	SEAL COLLAR	2	
54	A205204	BEARING	2	
55	H012003	SEAL	2	
56	A230010	SEAL	2	(EARLY UNIT)
57	MBE2981A	SPACER	2	
58	A220350	SEAL WASHER	2	(EARLY UNIT)
59	MBE2241	LOCK NUT	2	
60	A299301	LUBRICATOR	2	
61	A230013	SEAL RING	2	
62	451977	CIRCLIP	2	(EARLY UNIT)
63	A221117	O RING	2	

* NOT ILLUSTRATED

**RANSOMES
SPORTCUTTER
MAGNA**



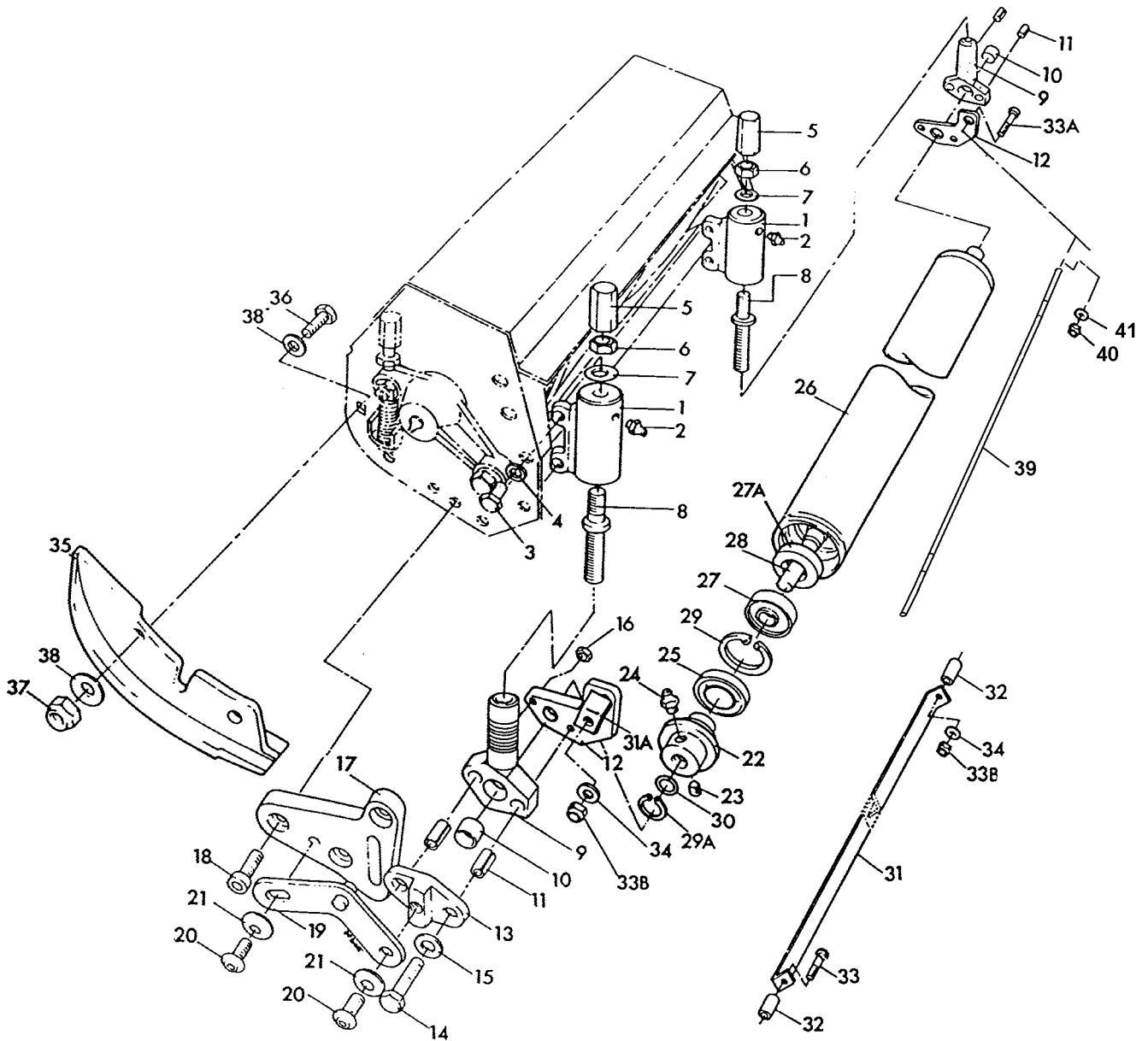
SPORTCUTTER FIXED HEAD SKIDS & ROLL

LIST OF PARTS

ITEM	PART NO	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
1	LMSD668	SLEEVE ASSEMBLY	2	(MBB2578)
2	GSF2540AC	• LUBRICATOR	1	
3	GSF2002ED	SCREW	4	
4	GSF2164J	S.L.WASHER	4	
5	MBB2580	ADJUSTER	2	
6	450325	NUT M10	2	
7	A292121	DUST SPRING	2	
8	MBB2579A	ADJUSTING SCREW	2	
9	MBC8147	SKID MOUNTING	2	
10	MBB2587	BUSH	2	
11	451761	DOWEL	4	
12	MBC8873*	PLATE	2	
13	MBB9663	PLATE	2	
14	450003	BOLT M6 X 40	4	
15	GSF2151AD	WASHER	4	
16	450323	NUT M6	4	
*	450410	S.L.WASHER 6MM	4	
17	MBB9657A	PLATE LH	1	
*	MBB9658A	PLATE RH	1	
18	GSF2015CF	SCREW	6	
19	MBB9664	LEVER LH	1	
*	MBB9667	LEVER RH	1	
20	A119115	SCREW M10 X 20	4	
21	A292080	DISC SPRING	4	
	LMAA356	REAR ROLL ASSEMBLY	1	
22	MBB6762C	• BOSS	2	
23	450959	• GRUB SCREW	2	
24	A299301	• LUBRICATOR	2	
25	A220250	• OIL SEAL	2	
26	MBB6764D	• REAR ROLL TUBE	1	
27	A203203	• BEARING	2	
27A	A220200	• OIL SEAL	2	
28	MBB6766B	• SPINDLE	1	
29	451970	• CIRCLIP	2	
29A	452041	• CIRCLIP	2	
30	A221114	• O RING	2	
31	MBC8874	SCRAPER	1	
31A	MBC8875	STOP	1	
32	MBC8876	BUSH	2	
33	A102206	BOLT M6 X 30	1	
33A	450714	SCREW M6 X 30	1	
33B	450377	STIFFNUT M6	2	
34	450389	WASHER 6MM	2	

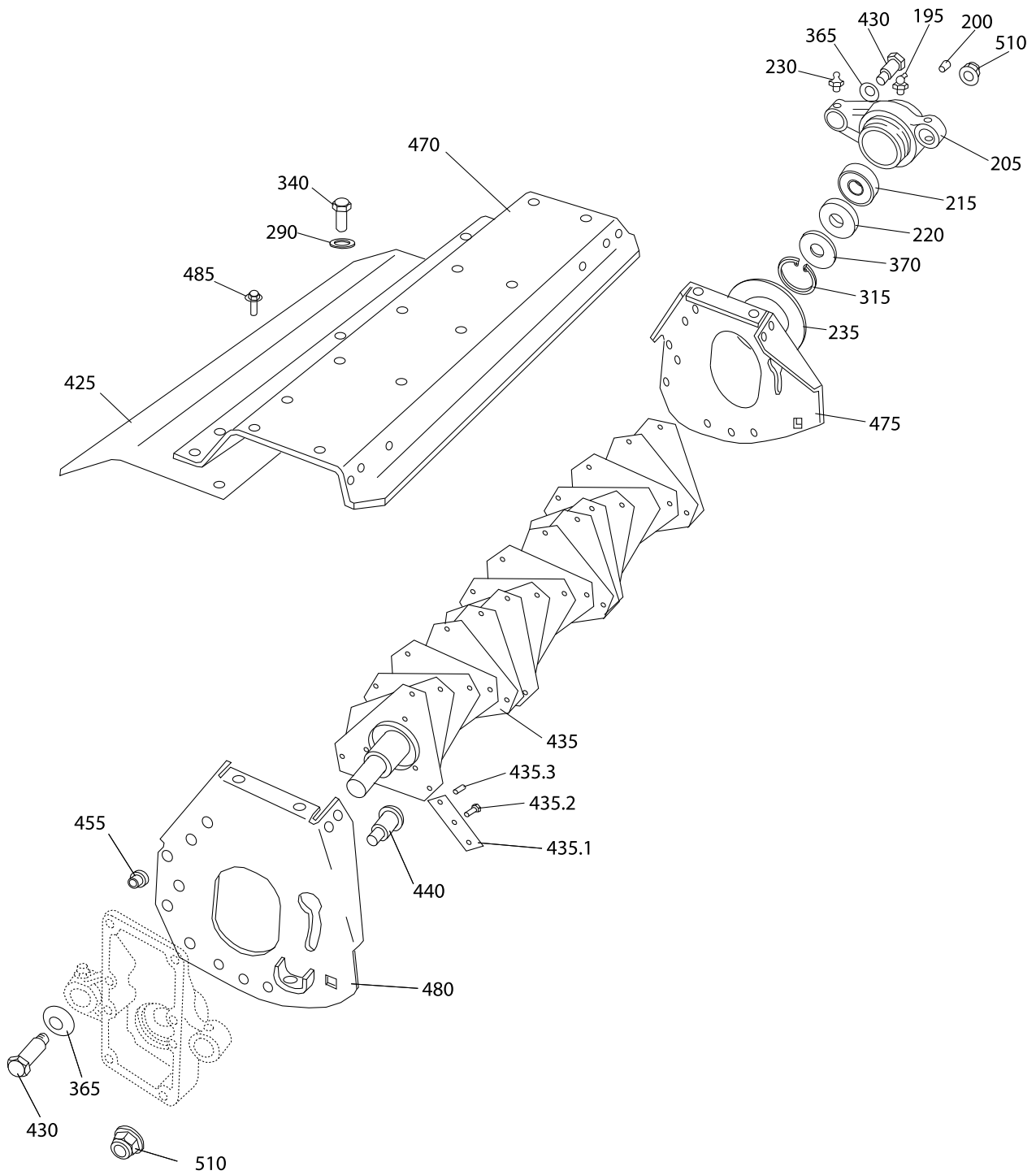
* NOT ILLUSTRATED

**RANSOMES
SPORTCUTTER
MAGNA**



ITEM	PART NO	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
35	MBC8985	SKID	2	
36	450193	SCREW M8 X 30	6	
*	GSF2002EK	SCREW	4	
37	450378	STIFFNUT M8	2	
38	GSF2164J	S.L.WASHER	6	
39	A906714	CABLE SCRAPER	1	
40	450377	STIFFNUT M6	2	
41	450389	WASHER 6MM	2	

**RANSOMES
SPORTCUTTER
MAGNA**



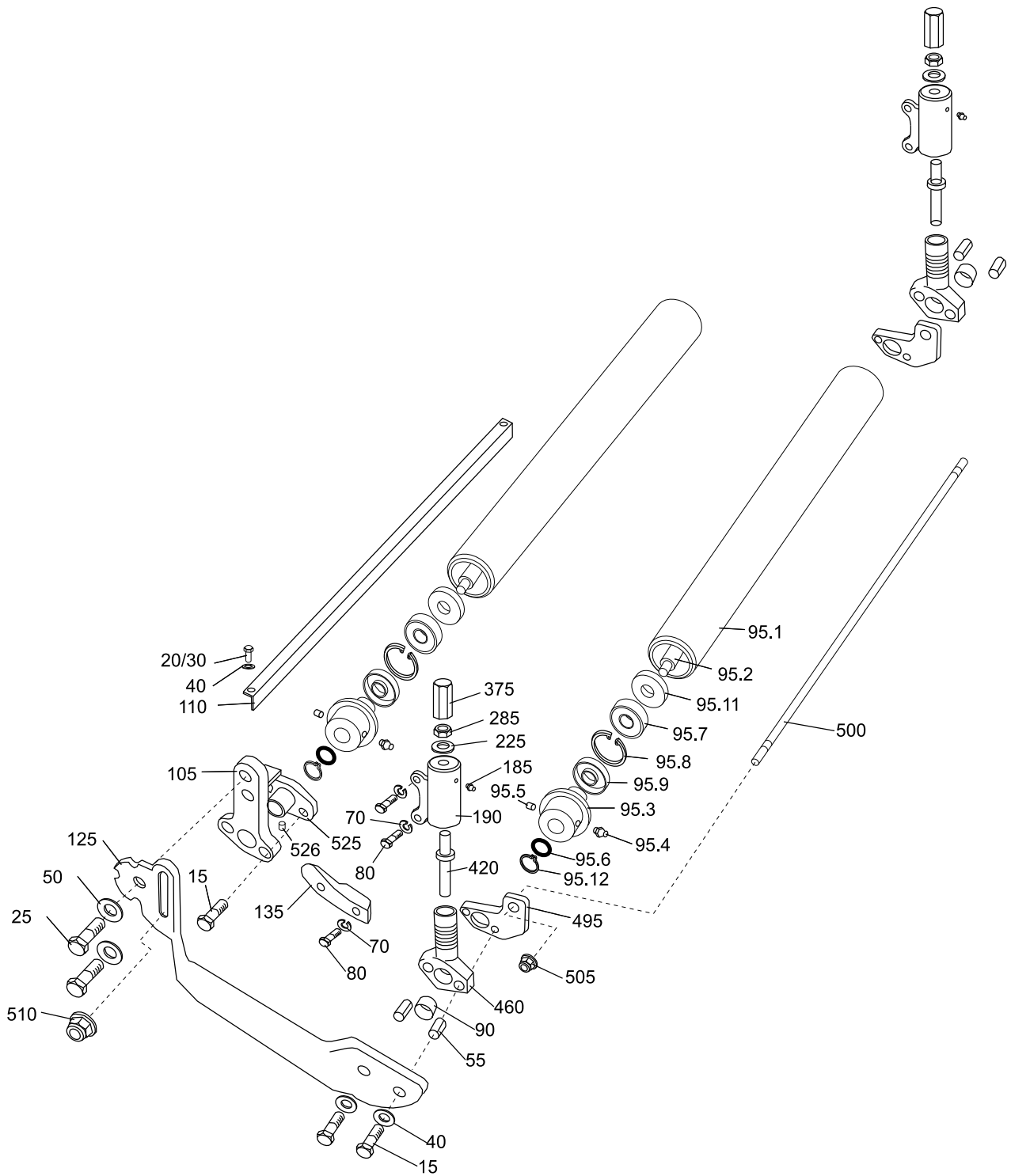
VERTICUT FRAME & REEL

LIST OF PARTS

ITEM	PART NO	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
195	002993063	LUBRICATOR-M6 X 45 DEG	1	
200	459004157	PLUG-3/8 BSPT	1	
205	MBB2555E.6	CYLINDER HOUSING RH	1	
215	002036057	BRG-BALL 25 X 52 X 15	2	
220	002294015	FELT SEAL	2	
230	002993013	LUBRICATOR-M6 STR	2	
235	009120065	GUARD	1	
315	451982	CIRCLIP-INT 52 X 2 T	4	
340	456010200	SCRW-HEX 5/16-24 X 3/4	3	
365	461901645	SPRG-DISC .755 X 1.5 X .045	2	
370	469023708	CUP	2	MBB2571
425	MBB3567.6	DEFLECTOR, FRONT	1	
430	MBB6837	BOLT, PIVOT	2	
435	MBC3626.7	REEL, VERTICUT	1	
435.1	009200388	• BLADE	54	
435.2	450210	• SCREW M10 X 12	54	
435.3	451727	• TENSION PIN	54	
435.4*	450412	• S.L.WASHER M10	54	
440	MBC4591	CLAMP BOLT.	2	
455	001993046	INSERT-HELICOIL 5/8-11 X 1-1/2D	2	
470	MBB9785A.6	DECK, TOP	1	
475	MBB2540B.6	PLATE, SIDE	1	
480	MBB2543C.6	SIDE PLATE B	1	
485	450477	SCRW-HEX M10 X 20	1	VERBUS RIPP
510	452438	NUT-HEX M12 FLNG NYLOC	4	
520*	009034680	DECAL (+ <-> -)	4	

* NOT ILLUSTRATED

**RANSOMES
SPORTCUTTER
MAGNA**



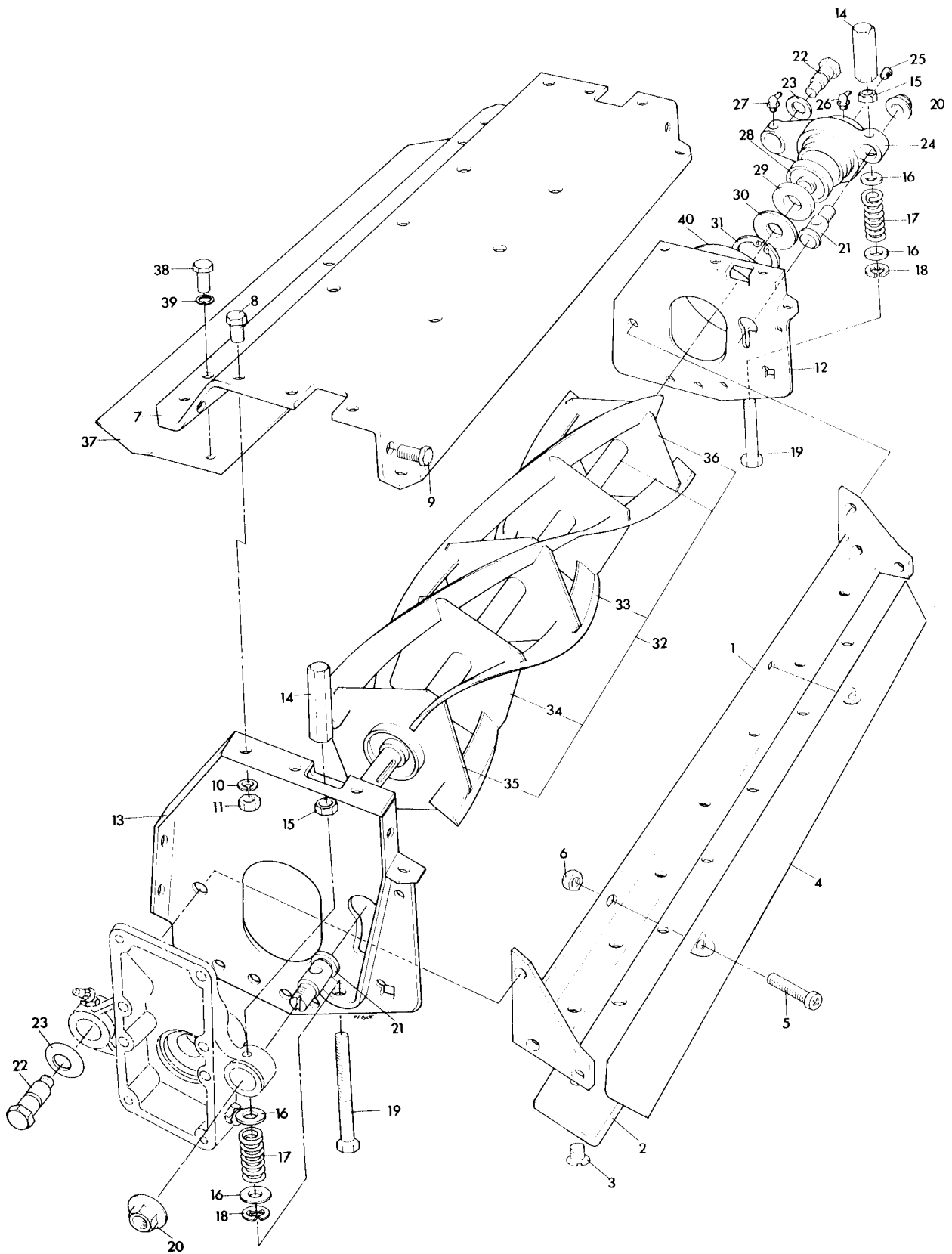
VERTICUT ROLL & SKIDS

LIST OF PARTS

ITEM	PART NO	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
15	450005	BOLT-HEX M6 X 50	8	
20	450171	SCREW-HEX M6 X 20	2	
25	450241	SCREW-HEX M12 X 30	4	
30	450323	NUT-HEX M6	8	
40	450410	LOCKWASHER-M6 X 9.6 X 1.5	6	
50	450413	LOCKWASHER-M12 X 17.9 X 2.5	4	
55	451764	PIN-TENSION 12 X 30	4	
70	452200087	LOCKWASHER-3/8 X .590 X .092	8	
80	456010331	SCRW-HEX 3/8-24 X 3/4	8	
90	649004633	BUSH	4	MBB2587
95	LMAA356	ROLLER, FRONT	2	
95.1	MBB6764D	• ROLL WELDED ASSEMBLY	1	
95.2	MBB6766B	• SPINDLE, FRONT ROLLER	1	
95.3	MBB6762C	• BOSS	2	
95.4	002993013	• LUBRICATOR-M6 STR	2	
95.5	450959	• SCREW-SET M6 X 8, CUP PNT	2	
95.6	002211144	• O-RING 15.54 ID X 2.62 SECT	2	
95.7	002032037	• BEARING-BALL 17 X 40 X 12	2	
95.8	451970	• CIRCLIP-INT 40 X 1.75 T	2	
95.9	002202503	• OIL SEAL 25 X 40 X 7	2	
95.11	002202008	• OIL SEAL 20 X 35 X 7	2	
95.12	452041	• CIRCLIP-EXT 16 X 1 T	1	
105	MBB6747	BRACKET, LH	1	
110	MBB6749	SCRAPER	1	
120	MBE0331	SUPPORT, RH ROLL	1	
125	MBE0332	SUPPORT, LH ROLL	1	
130	MBE0988	PAD, RH	1	
135	MBE0989	PAD, LH	1	
185	842000044	LUBRICATOR-1/4" STR	2	
190	MBB2578	OUTER SLEEVE	2	
225	002921214	SPRING-DISC 12.3 X 34 X 1.25	2	
285	450325	NUT-HEX M10	2	
375	469023724	ADJUSTER	2	MBB2580A
420	MBB2579A	SCREW	2	
460	MBC8145	SKID MOUNTING (SHORT)	2	
495	MBF0860	BRACKET, SCRAPER	2	
500	009067410	WIRE SCRAPER	1	
505	450378	NUT-HEX M8 NYLOC	2	
525	MBE2983	ADAPTER	2	
526		SCREW M8	2	

* NOT ILLUSTRATED

**RANSOMES
SPORTCUTTER
MAGNA**



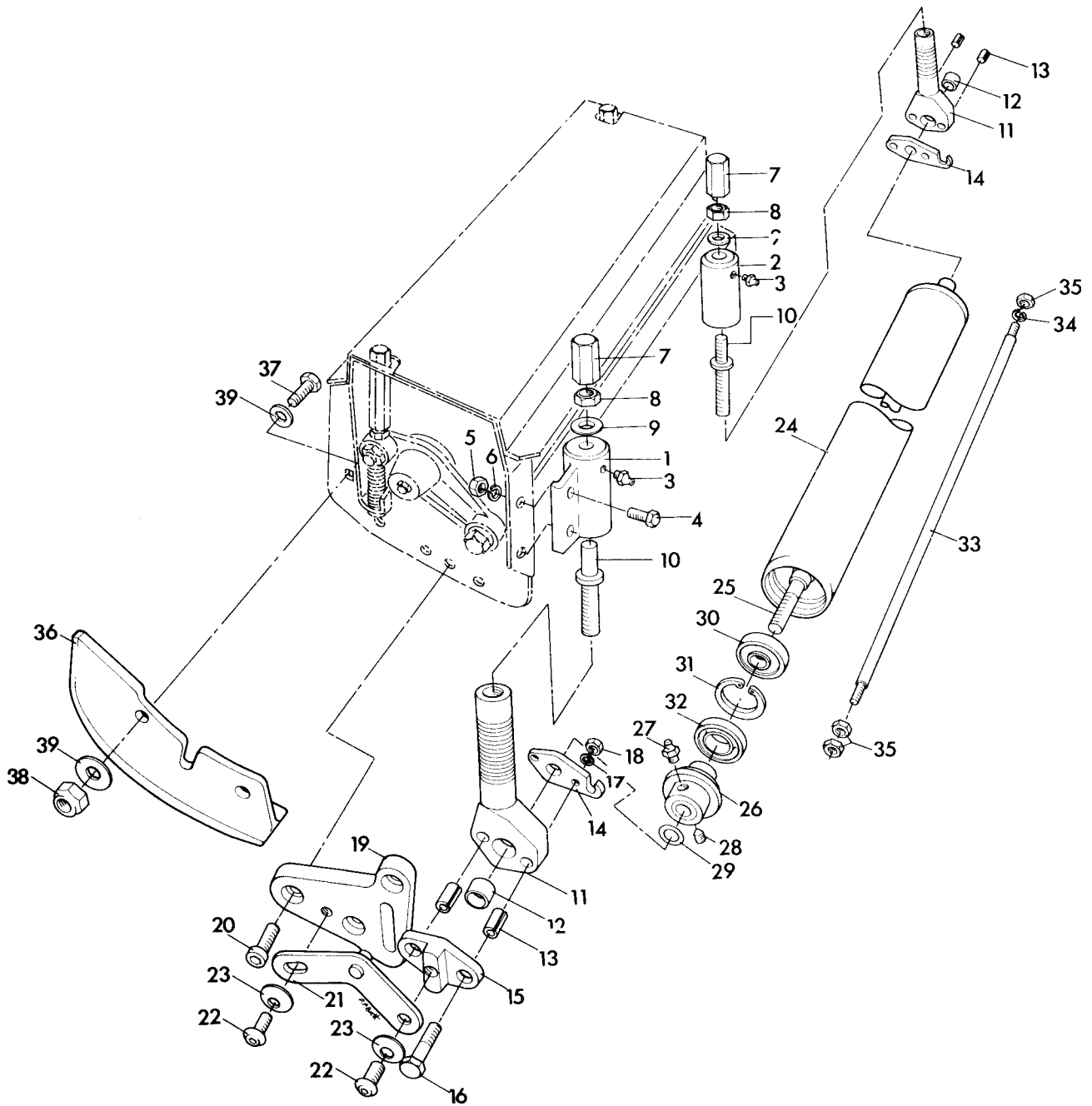
MAGNA CUTTING UNIT FRAME & CYLINDER

LIST OF PARTS

ITEM	PART NO	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
1	LMAA382	BOTTOM BLOCK ASSY	1	
2	MBA7024A	• BOTTOM BLADE	1	
3	A119000	• SCREW	7	
4	MBB2469	• FILET	1	
5	450543	• SCREW M6 X 25	2	
6	450323	• NUT M6	2	
7	MBB6827A	TOP DECK	1	
8	450214	SCREW M10 X 25	10	
9	450216	SCREW M10 X 35	2	
10	450412	S.L.WASHER M10	12	
11	450325	NUT M10	12	
12	MBB6829A	FRAME SIDE PLATE	1	
13	MBB6828A	FRAME SIDE PLATE	1	
14	MBB6839	ADJUSTER	2	
15	450325	NUT M10	2	
16	450391	WASHER 10MM	6	
17	A291006	SPRING	2	
18	GSF1057BH	CIRCLIP	2	
19	MBB2559	ADJUSTING SCREW	2	
20	452438	STIFFNUT M12	2	
21	MBC5941	CLAMP PIVOT	2	
22	MBB6837	PIVOT BOLT	2	
23	H083025	DISC SPRING	2	
24	LMSD671B	CYL.HOUSING ASSY	1	(RH DRIVE)
*	LMSD672B	CYL.HOUSING ASSY	1	(LH DRIVE)
25	GSF2510C	PLUG	1	
26	A299306	LUBRICATOR	1	
27	A299301	LUBRICATOR	1	
28	A203605	BALL BEARING	1	
29	A229401	FELT SEAL	1	
30	MBB2571	SEAL WASHER	2	
31	451982	CIRCLIP	2	
32	MBC8330C	CUTTING CYLINDER 4 KNIFE	1	
*	MBC8329C	CUTTING CYLINDER 6 KNIFE	1	
33	N/A	• SPIRAL CUTTER		
34	N/A	• COLLAR		
35	N/A	• DUST COVER		
36	N/A	• DUST COVER		
37	MBC0754	DEFLECTOR (FRONT & WING)	1	
*	MBC3565	DEFLECTOR (CENTRE)	1	
38	GSF2002CD	SCREW	3	
39	450411	S.L.WASHER 8MM	3	
40	A912006	GUARD	1	
*	A903494	LABEL - DANGER	1	CYLINDER HAZARD
*	A903468	LABEL - +<->-	4	

* NOT ILLUSTRATED

**RANSOMES
SPORTCUTTER
MAGNA**



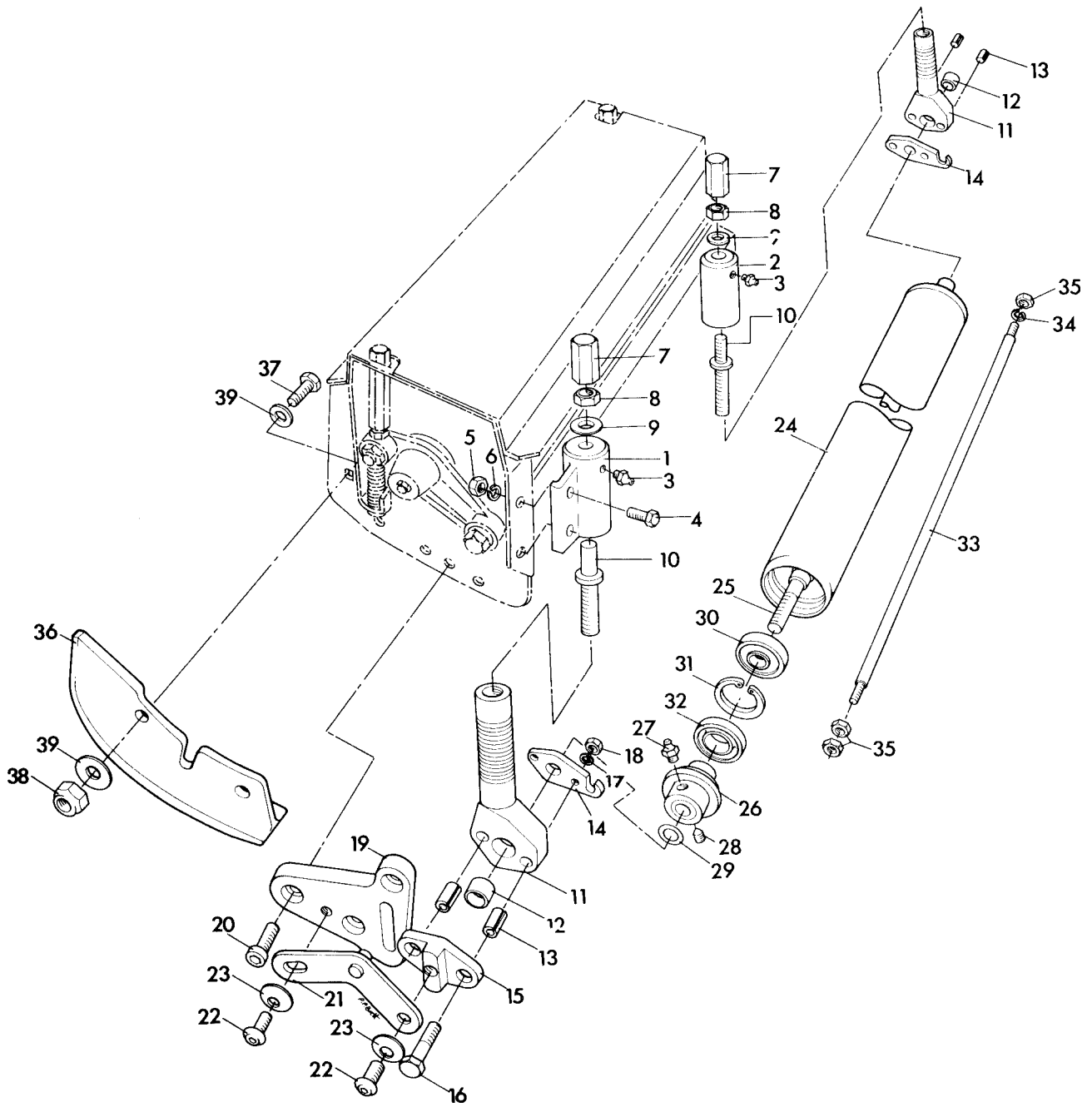
MAGNA FIXED HEAD SKIDS & ROLL

LIST OF PARTS

ITEM	PART NO	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
1	MBB6818	OUTER SLEEVE LH	1	
2	MBB6817	OUTER SLEEVE RH	1	
3	A299301	LUBRICATOR	1	
4	450215	SCREW M10 X 30	2	
5	450325	NUT M10	2	
6	450412	S.L.WASHER M10	4	
7	MBB2580	ADJUSTER	2	
8	450325	NUT M10	2	
9	H083026*	DISC SPRING	2	
10	MBB2579A	ADJUSTING SCREW	2	
11	MBC8148	SKID MOUNTING	2	
12	MBB2587	BUSH	2	
13	451764	DOWEL	4	
14	MBB2365K	PLATE	2	
15	MBB9663	PLATE	2	
16	450003	BOLT M6 X 40	4	
17	GSF2151AD	WASHER	4	
18	450323	NUT M6	4	
19	MBB9657	PLATE LH	1	
*	MBB9658	PLATE RH	1	
20	GSF2015CF	SCREW	4	
21	MBB9664	LEVER LH	1	
*	MBB9667	LEVER RH	1	
22	A129006	SCREW M10 X 20	4	
23	A292080	DISC SPRING	4	
	LMAA356	REAR ROLL ASSEMBLY	1	
24	MBB6764C	• ROLL TUBE	1	
25	MBB6766A	• SPINDLE	1	
26	MBB6762C	• BOSS	2	
27	A299301	• LUBRICATOR	2	
28	450959	• GRUB SCREW	2	
29	A221114	• O RING	2	
30	A203203	• BEARING	2	
*	A220200	• OIL SEAL	2	
31	451970	• CIRCLIP	2	
32	A220250	• OIL SEAL	2	
33	MBC1823	SCRAPER	1	
34	450411	S.L.WASHER M8	3	
35	450324	NUT M8	3	
*	450411	S.L.WASHER M8	3	
36	MBC2445	SKID	2	
37	450192	SCREW M8 X 25	4	
*	450193	SCREW M8 X 30	2	
38	450378	NUT M8	6	
39	A907208	WASHER	8	

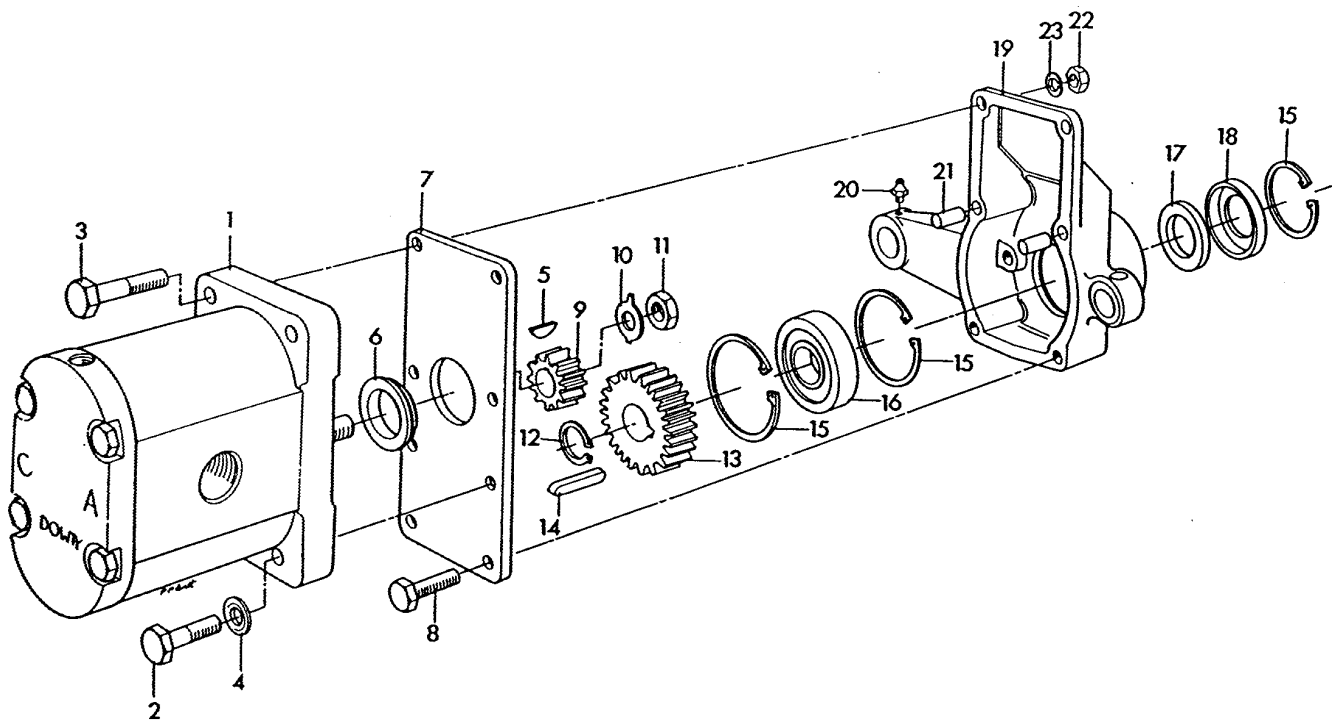
* NOT ILLUSTRATED

**RANSOMES
SPORTCUTTER
MAGNA**



ITEM	PART NO	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
		ALTERNATIVE FITTINGS		
		NARROW SKID KIT		
*	450191	SCREW M8 X 20	6	
*	450411	S.L.WASHER M8	6	
*	450390	WASHER M8	6	

**RANSOMES
SPORTCUTTER
MAGNA**



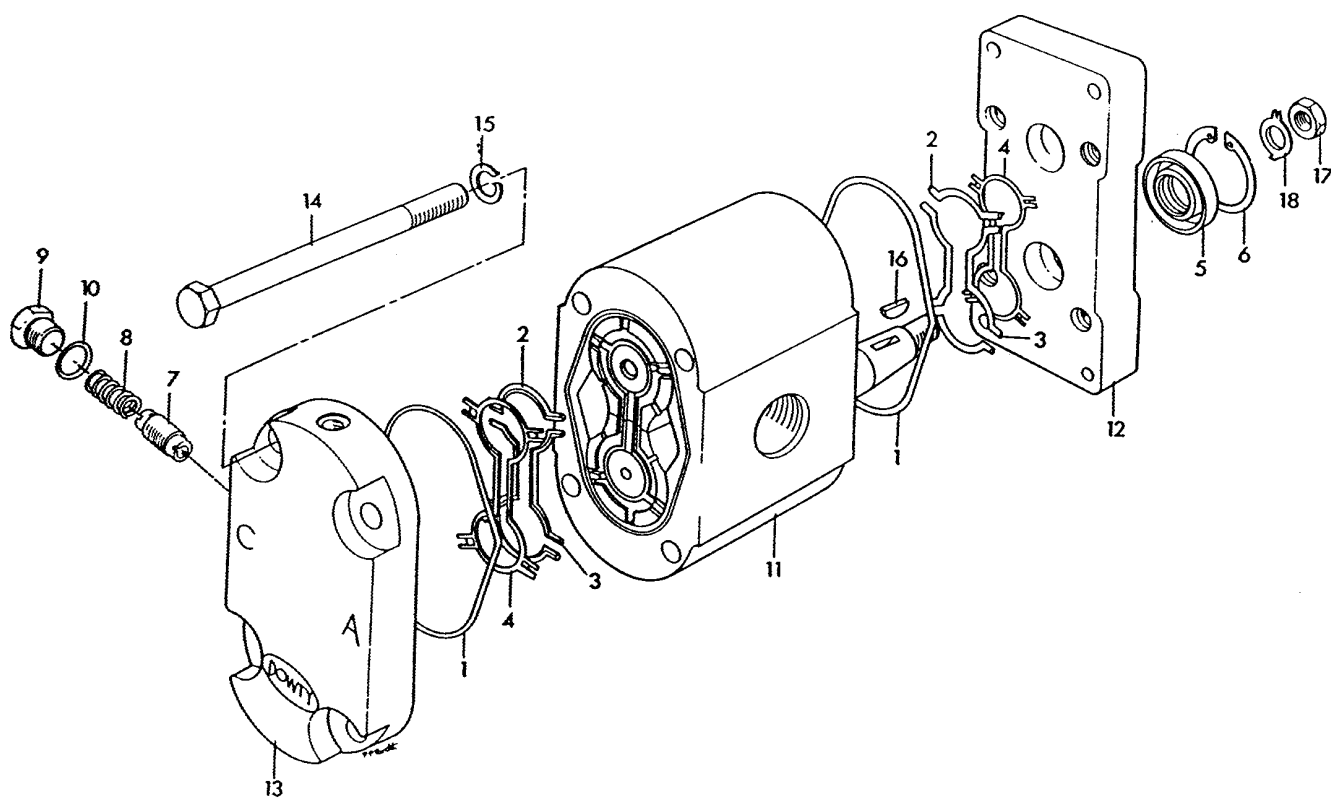
DRIVE ASSEMBLY

LIST OF PARTS

ITEM	PART NO	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
1	A809204	DRIVE MOTOR RH	1	
*	A809203	DRIVE MOTOR LH	1	
2	GSF2001AP	BOLT	2	
3	GSF2001AH	BOLT	2	
4	H014004	SEAL WASHER	2	
6	MBB2558A	MOTOR ADAPTOR	1	
7	MBB2557A	MOTOR MOUNTING PLATE	1	
8	GSF2002AD	SCREW	2	
9	MBB2616	DRIVE PINION	1	
10	H200038	WASHER	1	
12	GSF1056BA	CIRCLIP	1	
13	MBB2615	GEAR	1	
14	GSF2202ER	KEY	1	
15	451982	CIRCLIP INT.TYPE	4	
16	A203605	BALL BEARING	1	
17	A229401	FELT WASHER	1	
18	MBB2571	SEAL WASHER	1	
19	MBB2554H	GEARBOX HOUSING (RH DRIVE)	1	
*	MBB2553H	GEARBOX HOUSING (LH DRIVE)	1	
20	A299306	LUBRICATOR	1	
21	GSF1033ED	DOWEL	2	
22	GSF2051AA	NUT	2	
23	GSF2164G	S.L.WASHER	2	

* NOT ILLUSTRATED

**RANSOMES
SPORTCUTTER
MAGNA**



HYDRAULIC DRIVE MOTOR

LIST OF PARTS

ITEM	PART NO	DESCRIPTION	QTY	REMARKS
	A809204	DRIVE MOTOR LH	1	
	A809203	DRIVE MOTOR RH	1	
	A809615	• SEAL KIT	1	
1		•• O RING SEAL	2	
2		•• SEAL	4	
3		•• SEAL	4	
4		•• SEAL	2	
5	A229945	•• SHAFT SEAL	1	
6		•• CIRCLIP	1	
7	A809613	• NON RETURN VALVE	1	
8	A809614	• SPRING	1	
9	A809223	• PLUG	1	
10	A809224	• O RING	1	
11	N/A	• BODY ASSEMBLY	1	
12	N/A	• FLANGE	1	
13	N/A	• COVER	1	
14	N/A	• BOLT	4	
15	N/A	• S.L.WASHER	4	



Kvalitet, præstation og understøttelse i verdensklasse

Udstyr fra Ransomes Jacobsen Limited er bygget i henhold til de krævende standarder, ISO 9001-registreringen på alle vores fabrikationssteder sikrer. Et verdensomspændende forhandlernetværk og fabriks-trænede teknikere opbakket af Ransomes Jacobsen Parts Xpress yder pålidelig produktunderstøttelse af høj kvalitet.



Kvalitet, prestanda och kundservice i världsklass

Utrustning från Ransomes Jacobsen Limited är byggda till högsta standard, garanterad av certifiering enligt ISO 9001 för samtliga våra tillverkande anläggningar. Ett världsomspännande nätverk av återförsäljare och fabriksutbildade mekaniker, uppbackade av Ransomes Jacobsen Parts Xpress ger pålitligt kundstöd av högsta kvalitet.



Huippuluokan laatua, tehokkuutta ja tukea

Kaikissa Ransomes Jacobsen Limited -tuotantolaitoksissa valmistettavat laitteet rakennetaan ISO 9001 -standardeja vastaaviksi. Maailmanlaajuinen jälleenmyyjäverkosto ja asianmukaisesti koulutettu henkilöstö sekä Ransomes Jacobsen Parts Xpress tarjoavat luotettavaa ja laadukasta tuotetukea.



Calidad, Rendimiento y Asistencia de Clase Mundial

El equipo de Ransomes Jacobsen Limited está construido exactamente conforme a las normas establecidas por el registro de la ISO 9001 en todas nuestras plantas de fabricación. Una red mundial de distribuidores y técnicos capacitados en fábrica y respaldados por Ransomes Jacobsen Parts Xpress que ofrece asistencia de producto segura y de alta calidad.



Qualidade, prestações e assistência de classe mundial

O equipamento de Ransomes Jacobsen Limited é construído segundo padrões exactos garantidos pela atribuição de ISO 9001 a todos os nossos centros de produção. Rede mundial de distribuidores e técnicos formados na fábrica apoiados por Ransomes Jacobsen Parts Xpress para um apoio fiável e de alta qualidade aos nossos produtos.





World Class Quality, Performance and Support

Equipment from Ransomes Jacobsen Limited is built to exacting standards ensured by ISO 9001 registration at all our manufacturing locations. A worldwide dealer network and factory-trained technicians backed by Ransomes Jacobsen Parts Xpress provide reliable, high-quality product support.



Qualité Totale Mondiale, Performance et Soutien

Les machines Ransomes Jacobsen Limited sont fabriquées, dans toutes nos usines, selon les normes de l'accréditation ISO 9001. Ransomes Jacobsen Parts Xpress offre à sa clientèle un réseau international de concessionnaires et de techniciens formés pour l'Après-vente.



Kwaliteit, prestatie en ondersteuning van wereldklasse

Machines van Ransomes Jacobsen Limited worden gebouwd volgens de hoogste normen, zoals verzekerd door de ISO 9001 registratie die op al onze productielocaties van toepassing is. Een wereldwijd dealernet en technici met een fabriekopleiding voorzien, mede dankzij de back-up van Ransomes Jacobsen Parts Xpress, in een betrouwbare productondersteuning van hoge kwaliteit.



Geräte der Firma Ransomes Jacobsen Limited werden nach höchst anspruchsvollen Maßstäben gefertigt. Alle Herstellerwerke sind nach ISO 9001 zertifiziert. Ein weltweites Händlernetz und vor Ort ausgebildete Techniker gewährleisten in Zusammenarbeit mit Ransomes Jacobsen Parts Xpress zuverlässige, hochqualitative Produktunterstützung.



Qualità, prestazioni e assistenza di livello internazionale

Le apparecchiature prodotte dalla Ransomes Jacobsen Limited sono realizzate secondo standard rigorosi previsti dalla registrazione alle norme ISO 9001 presso tutti i nostri stabilimenti. La rete internazionale di rivenditori e tecnici altamente qualificati gode del supporto esclusivo del servizio Ransomes Jacobsen Parts Xpress, unico per affidabilità e qualità dei prodotti.



BOB-CAT BUNTON CUSHMAN JACOBSEN RANSOMES RYAN E-Z-GO

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
English Company Registration No. 1070731
www.ransomesjacobsen.com